# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《混血儿》，一部讽刺喜剧(the Hybrids, An Epi-comic Satire) 000001

2. 《混血儿》，一部讽刺喜剧(the Hybrids, An Epi-comic Satire) 000002

3. 《混血儿》，一部讽刺喜剧(the Hybrids, An Epi-comic Satire) 000003

4. 《混血儿》，一部讽刺喜剧(the Hybrids, An Epi-comic Satire) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《混血儿》，一部讽刺喜剧(The Hybrids, An Epi-comic Satire)


[ðə; ði] ['haibridz] ,
**THE** **HYBRIDS** **,**
这 杂交种 ,

混血儿

[æn; ən]
**AN**
一个

一个

[ ei 'pi: ] - ['kɑ:mɪk]['sætaɪər]
**EPI** **-** **COMIC** **SATIRE**
免疫规划 - 漫画 讽刺

史诗级喜剧讽刺

[baɪ][æn; ən][em] . [di:] .
**BY** **AN** **M** **.** **D** **.**
经过 一个 M . D .

由医学博士撰写

['mɒlʌsks] , ['sɔ:riən] , ['pækidɜ:rm] .
**Mollusks** **,** **Saurians** **,** **Pachyderms** **.**
软体动物 , 蜥蜴 , 厚皮动物 .

软体动物、蜥蜴、厚皮动物。

[ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [kən'kɔktid] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪn'serəti]
**A** **cordial** **concocted** **in** **love** **and** **sincerity**
一个 亲切 捏造的 在 爱 和 诚意

一杯饱含爱意和真诚的暖心饮品

[ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [sens] , [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,
**Of** **sarcasm** **and** **sense** **,** **with** **grains** **of** **severity** **,**
的 讽刺 和 感觉 , 和 谷物 的 严重性 ,

既有讽刺和理性，又带有一丝严厉，

[fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [pli:ziz] ,
**For** **healing** **whatever** **the** **purchaser** **pleases** **,**
为了 康复 任何 这 购买者 请 ,

用于治疗购买者想要的任何疾病，

[bʌt; bət] ['speʃəli] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['fi:meɪl] [dɪ'zi:zɪz] .
**But** **specially** **suited** **to** **female** **diseases** **.**
但 特别 适合 到 女性 疾病 .

但尤其适用于女性疾病。

[mɪl'wɔ:ki] , - .
**MILWAUKEE** **,** **1871** **.**
密尔沃基 , - .

密尔沃基，1871年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered** **according** **to** **the** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1871** **,** **by**
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[ef] . [eɪtʃ] . ['hɑːr,wʊd] ,
**F** . **H** . **HARWOOD** ,
F . H . 哈伍德 ,

FH 哈伍德

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [θriː]
**In** **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** , **at** **Washington** . **3**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . 3

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。3

[æz; əz] - [krɪpʃən] .
**AS** - **CRIPTION** .
作为 - CRIPTION .

归属。

[heɪl] [blest] [stuː'pɪdəti] !
**HAIL** **blest** **stupidity** **!**
冰雹 祝福 愚蠢 !

愚蠢万岁!

[ɪm'pɜːrviəs] [ʃiːld]
**impervious** **shield**
不透水的 盾

坚不可摧的护盾

[ʌv; əv] ['dʌlnəs] [heɪl] !
**Of** **dullness** **hail** **!**
的 乏味 冰雹 !

沉闷至极!

[noʊ] [θɔːrn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːld]
**No** **thorn** **in** **all** **the** **field**
不 刺 在 全部 这 场地

田野里没有一根刺

[ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [wɪt] , [ɔːr]['sætaɪər] , [hæθ] [bɪn] [faʊnd] ,
**Of** **reason** , **wit** , **or** **satire** , **hath** **been** **found** ,
的 原因 , 有 , 或者 讽刺 , 有 到过 成立 ,

理性、机智或讽刺，都已被发现。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] ['tʌfəst] [bʊl] - [haɪd] [baʊnd] !
**Could** **reach** **thy** **soul** **in** **toughest** **bull** - **hide** **bound** **!**
可以 抵达 你的 灵魂 在 最难 公牛 - 隐藏 边界 !

即使是最坚硬的牛皮也能触及你的灵魂!

[rɪ'freʃɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðaʊ] [dʌst] [greɪz]
**Refreshingly** **unconscious** **thou** **dost** **graze**
令人耳目一新 无意识 你 朋友 轻擦

你神清气爽地无意识地掠过

[ə'mɪd][ðə; ði] [b'ræmblz] [ʌv; əv] ['sʌb'luːnə] [weɪz] ,
**Amid** **the** **brambles** **of** **sublunar** **ways** ,
之中 这 荆棘 的 月下 方式 ,

在月下世界的荆棘丛中,

[ɪn] [rer] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv]['plæsɪd][soʊl] ,
**In** **rare** **beatitude** **of** **placid** **soul** ,
在 稀有的 至福 的 平静 灵魂 ,

在宁静灵魂的罕见幸福中,

[ðaɪ] [skɪn][ʌn'broʊkən] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] ;
**Thy** **skin** **unbroken** **sound** **and** **whole** **;**
你的 皮肤 未破 声音 和 所有的 ;

你的皮肤完好无损;

['smaɪlɪŋ] [sə'ri:n] , [waɪl] ['skrætʃɪz] , ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [priks]
**Smiling serene , while scratches , wounds , and pricks**
微笑 安详 , 尽管 划痕 , 伤口 , 和 刺痛

微笑平静，却带着抓痕、伤口和刺伤

[ʌv; əv] [feɪt] [əd'vɜ:rs] , [ænd; ənd] [feɪmz] [vek'seɪʃəs] [trɪks] ,
**Of fate adverse , and fame's vexatious tricks ,**
的 命运 不利 , 和 名声 令人烦恼的 技巧 ,

命运不济，名利诡计多端，

[wɪtʃ] [goʊd][ðə; ði] ['θɪnər] [skɪnd] [tu:; tə]['ægəni] ,
**Which goad the thinner skinned to agony ,**
哪个 刺激 这 更薄 去皮 到 痛苦 ,

哪些因素会激怒那些脸皮薄的人，让他们痛苦不堪?

[bʌt; bət] [pru:v] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['stɪmjələnt] [tu:; tə] [ði:] .
**But prove a pleasing stimulant to thee .**
但 证明 一个 令人愉悦 兴奋剂 到 你 .

但它会给你带来愉悦的刺激。

[haʊ] ['ɔ:lmoʊst]['enviəb(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [steɪt] .
**How almost enviable is such state .**
如何 几乎 令人羡慕 是 这样的 状态 .

这种状态简直令人羡慕不已。

[wer] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [blɪs] [ɪn'dɪfrənt] [ə'weɪt]
**Where angels of bliss indifferent await**
在哪里 天使 的 极乐 冷漠 等待

那里，冷漠的幸福天使在等待

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bru:d] [ʌv; əv][skɔ:rn][æt; ət] [beɪ] ,
**To keep the stinging brood of scorn at bay ,**
到 保持 这 刺痛 幼虫 的 轻蔑 在 湾 ,

为了平息那阵阵尖刻的嘲讽，

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['ki:nər] [dɑ:rts][ʌv; əv] [lʌv] [ə'weɪ] ; —
**And turn the keener darts of love away ; —**
和 转动 这 更敏锐 飞镖 的 爱 离开 ; —

并将爱情的利箭拒之门外;

[wer] ['greɪtf(ə)l] ['θɪs(ə)l] [blu:m] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
**Where grateful thistles bloom the live - long day ,**
在哪里 感激的 蓟 盛开 这 居住 - 长的 天 ,

在感恩蓟花终日盛开的地方，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [weɪv] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] [i:tʃ] [breɪ] . [fɔ:r]
**And long ears wave triumphant at each bray . 4**
和 长的 耳朵 海浪 凯 在 每个 嘶叫 . 4

每次嘶鸣，长长的耳朵都会得意地摇摆。4

['prelju:d] .
**PRELUDE .**
序幕 .

序幕。

( [ə; eɪ]['maɪnər] . )
**( A MINOR . )**
( 一个 次要的 . )

（未成年人）

[ji:; ji][ gɔdz ] [ə'sɪst] !
**Ye Gods assist !**
叶 神 协助 !

诸神保佑!

[eɪd][ˌem ˈiː][jiː; ji] ['hɛvənli] [naɪn] !
**aid me ye heav'nly nine !**
援助 我 是的 天堂般的 九 !

九位天上的神明，请帮助我!

[let] [ɔːl][jʊr; jər] [koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][maɪn] ,
**Let all your pow'rs cooperate with mine ,**
让 全部 你的 权力 合作 和 矿 ,

让你们所有的力量与我的力量合作，

['dʒʌstli][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [θiːm] [dɪ'vaɪn]
**Justly to celebrate the theme divine**
公正地 到 庆祝 这 主题 神圣的

正是为了庆祝神圣的主题

[ʌv; əv] ['wʊmən] ['hætʃɪŋ] ['ɪntuː] ['mæskjəlɪn] .
**Of woman hatching into masculine .**
的 女士 孵化 进入 男性 .

女性蜕变为男性。

[frʌm; frəm] [haɪ] [em'pɪrɪən] [dɪ'send] , [jiː; ji] ['greɪsɪz] ,
**From high empyrean descend , ye Graces ,**
从 高的 天界 下降 , 是的 恩典 ,

诸位美惠女神，请从高天降临，

[ɪf] [ðer; ðər][jiː; ji] [dwel] , ( [ɪf] [nɑːt][(h)weəˈeə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , — )
**If there ye dwell , ( if not where'er the place is , — )**
如果 那里 是的 住 , ( 如果 不是 哪里 这 地方 是 , — )

如果你们住在那里，（如果不是在任何地方，——）

[ˌʌnˈlɑːk] , [jiː; ji]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [jiː; ji][ aːts ] , [prɪ'per]
**Unlock , ye Sciences , ye Arts , prepare**
开锁 , 是的 科学 , 是的 艺术 , 准备

解锁吧，科学，艺术，准备吧

[doʊˈneɪʃənz] [rɪtʃ] [frʌm; frəm]['wɔːtər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] !
**Donations rich from water earth and air !**
捐款 富有的 从 水 地球 和 空气 !

来自水、土、空气的丰富馈赠!

[juˈnaɪt] , [oʊ]['poʊəziˌpoʊəsi] , [ɪn][wʌn] [braɪt] [tʃeɪn]
**Unite , O Poesy , in one bright chain**
团结 , 哦 诗 , 在 一 明亮的 链

诗歌啊，团结起来，汇成一道明亮的锁链。

[ɔːl] ['mɛtəfɔrz] [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] !
**All metaphors both sacred and profane !**
全部 隐喻 两个都 神圣 和 亵渎 !

神圣的和世俗的隐喻!

[fjuːz] , [ɔːl][jiː; ji]['elɪmənts; 'eləmənts] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ]['stɔːri]
**Fuse , all ye elements , for this my story**
保险丝 , 全部 是的 元素 , 为了 这 我的 故事

融合吧，万物，为了我的故事

[ɪn][wʌn] [greɪt] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['glɔːri] .
**In one great holocaust to female glory .**
在 一 伟大的 大屠杀 到 女性 荣耀 .

在一场伟大的浩劫中，女性获得了荣耀。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði][bɑːrd][ɪn] ['wɜːrði] [staɪl] [prə'kleɪm]
**So may the bard in worthy style proclaim**
所以 可能 这 诗人 在 值得 风格 宣布

愿吟游诗人以庄严的文风宣告

[ðə; ði][ˌæmə'zoʊniən] ['ɑ:nər] , [neɪm] , [ænd; ənd] [feɪm] ;

| The | Amazonian | honor | , | name | , | and | fame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚马逊 | 荣誉 | , | 姓名 | , | 和 | 名声 | ; |

亚马逊的荣誉、名声和声望;

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:'sterəti][trænz'mɪt]

| And | so | to | all | posterity | transmit |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 全部 | 后人 | 发送 |

因此，将此传承给所有后世。

[ðoʊz] [di:dz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ɪn] ['meʒərz] [fɪt] , —

| Those | deeds | redoubtable | in | measures | fit | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 契约 | 令人敬畏的 | 在 | 措施 | 合身 | , | — |

那些在衡量标准上令人敬畏的壮举，——

[ðæt] - ['stɔ:ri] , [bɔ:rn][ɑ:n] ['ɜ:rθli] [sɑ:d] ,

| That | wond'rous | story | , | born | on | earthly | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 故事 | , | 出生 | 在 | 尘世的 | 草皮 | , |

那个奇妙的故事，诞生于人间草皮之上。

[dɪ'spɜ:rs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][gɑ:d] .

| Disperse | through | all | the | universe | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 通过 | 全部 | 这 | 宇宙 | 的 | 上帝 | . |

散布于上帝的整个宇宙。

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [ˌæmə'zoʊniən][eɪdʒ]

| I | sing | the | birth | of | th | ' | Amazonian | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唱歌 | 这 | 出生 | 的 | th | - | 亚马逊 | 年龄 |

我歌颂亚马逊时代的诞生

[hu:z] ['ræmpənt] ['aʊtkʌmɪŋ] [meɪ] [wel] [ɪn'geɪdʒ]

| Whose | rampant | outcoming | may | well | engage |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 猖獗 | 即将到来 | 可能 | 出色地 | 从事 |

其肆意妄为的言论很可能引发

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] [seɪdʒ] ,

| The | philosophic | thought | of | wrinkled | sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 想法 | 的 | 皱 | 圣人 | , |

老者皱纹满面的智慧，

[ðə; ði]['poʊəts] ['flɪpənt] ['meʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] page5

| The | poets | flippant | measure | , | and | the | page5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 轻浮的 | 措施 | , | 和 | 这 | page5 |

诗人轻率的衡量，以及第5页

[wer] ['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ker] ,

| Where | history | records | , | with | equal | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 历史 | 记录 | , | 和 | 平等的 | 关心 | , |

历史记载，同样谨慎地，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ə'fer] .

| The | most | important | and | the | least | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 和 | 这 | 至少 | 事务 | . |

最重要也是最不重要的事情。

[noʊ]['fi:b(ə)l] , ['helpləs] [weɪf][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [deɪ] , —

| No | feeble | , | helpless | waif | was | born | that | day | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 微弱 | , | 无助 | 孤儿 | 曾是 | 出生 | 那 | 天 | , | — |

那天没有诞生一个虚弱无助的孤儿。

['fi:lɪŋ] [tu:; tə][laɪf] , [ɪts] [wi:k] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [weɪ] ,

| Feeling | to | life | , | its | weak | uncertain | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 到 | 生活 | , | 它是 | 虚弱的 | 不确定 | 方式 | , |

对生命的感受，它脆弱而不确定的方式

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [breθ] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ðæt] ['liŋgəz] ,

| With | gentle | breath | , | a | thought | of | heav'n | that | lingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 气息 | , | 一个 | 想法 | 的 | 天堂 | 那 | 徘徊不去 | , |

轻轻呼吸，心中萦绕着天堂的景象。

['kɪsɪŋ] [ɪts] ['velvɪt] [lɪps][ænd; ənd]['wæksn]['fɪŋgərz] .

| Kissing | its | velvet | lips | and | waxen | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 它是 | 天鹅绒 | 嘴唇 | 和 | 蜡质 | 手指 | . |

亲吻它天鹅绒般的嘴唇和蜡质的手指。

[bʌt; bət] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [fɪrs] [vɑ:l'kænɪk][tʃaɪld]

| But | , | sooth | to | say | , | a | fierce | volcanic | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 舒缓 | 到 | 说 | , | 一个 | 凶猛的 | 火山 | 孩子 |

但坦白地说，他是一个凶猛的火山之子

[tɔ:r] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ə'mɪd]['ɔ:dʒi:z][waɪld] .

| Tore | into | being | , | amid | orgies | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 进入 | 存在 | , | 之中 | 狂欢 | 荒野 | . |

在狂野的狂欢中，撕裂而出。

[bɪ'gɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'rest] , [kən'si:vd] [ʌv; əv] [ ,ʌn'ri:zən ] ,

| Begot | of | unrest | , | conceived | of | unreason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生 | 的 | 动荡 | , | 构思 | 的 | 不合理 | , |

生于动荡，孕育于非理性，

['kærid] [ɪn] ['envi] [ænd; ənd][bɔ:rn][aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] ,

| Carried | in | envy | and | born | out | of | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 嫉妒 | 和 | 出生 | 出去 | 的 | 季节 | , |

因嫉妒而生，生不逢时，

[ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ]['mɑ:nstər] , [ə; eɪ] [fraɪt] ,

| It | burst | on | the | world | a | monster | , | a | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 在 | 这 | 世界 | 一个 | 怪物 | , | 一个 | 惊吓 | , |

它像一个怪物，一个恐怖分子，突然出现在世人面前。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] ['beɪlf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪldu:] [ænd; ənd] [blaɪt] ,

| A | meteor | baleful | , | a | mildew | and | blight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流星 | 有害的 | , | 一个 | 霉菌 | 和 | 枯萎病 | , |

一颗不祥的流星，一场霉病和枯萎病，

[ə; eɪ] ['terər] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪbld] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [jɔ:r]

| A | terror | , | like | the | fabled | torch | of | yore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐怖 | , | 喜欢 | 这 | 传说中的 | 火炬 | 的 | 昔时 |

一种恐怖，如同传说中昔日的火炬

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ 'dri:miŋ ] , [ɪn] ['spi:tʃləs] ['æŋgwɪʃ] [bɔ:r] ;

| A | mother | dreaming | , | in | speechless | anguish | bore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | 做梦 | , | 在 | 无言 | 痛苦 | 钻孔 | ; |

一位母亲在梦中，无言的痛苦中孕育着；

[ə; eɪ] [gu:l] , [hæf]['hju:mən] , ['ʃeɪpləs] ['mɑ:nstər][hæf] ,

| A | Ghoul | , | half | human | , | shapeless | monster | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 食尸鬼 | , | 一半 | 人类 | , | 无形 | 怪物 | 一半 | , |

食尸鬼，半人半兽，无形怪物，

[nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] , [nɑ:t][kwaɪt][dʒə'ræf] ,

| Not | quite | a | kangaroo | , | not | quite | giraffe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 一个 | 袋鼠 | , | 不是 | 相当 | 长颈鹿 | , |

既不像袋鼠，也不像长颈鹿

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] ,

| With | countless | social | improprieties | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 社会的 | 不当行为 | , |

犯下无数社交不当行为，

[wiːk] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [ˌkɔntrə'raiətiz] —
**Weak indiscretions , contrarieties —**
虚弱的 轻率行为 , 矛盾 —

轻微的轻率行为，矛盾之处——

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]
**A bundle of irregularities**
一个 捆 的 违规行为

一系列不规则现象

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [skɪn][tuː; tə] [ræp] [ɪts]['reərɪtiːz] .
**With woman's skin to wrap its rarities .**
和 女性的 皮肤 到 裹 它是 稀有物品 .

用女人的肌肤包裹它的珍稀之物。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['meni] [hoʊps] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
**A child of many hopes which proved to be**
一个 孩子 的 许多 希望 哪个 已证实 到 是

一个承载着许多希望的孩子，最终却落得如此下场。

[ə; eɪ]['hɑːrpi][faʊl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] .
**A harpy foul of evil augury .**
一个 哈耳庇厄 犯规 的 邪恶的 预兆 .

邪恶预兆的妖魔鬼怪。

[ɪts] ['ʌpər] [hæf]['bɑːksər] — [laɪk] ['brɔːni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**Its upper half boxer — like brawny and strong ,**
它是 上 一半 拳击手 — 喜欢 强壮的 和 强的 ,

它的上半身像拳击手——强壮有力，

[ðə; ði] ['membər] [tɜːm] ['neðər] [wɜːr; wər] ['skrɔːni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
**The members termed nether were scrawny and long ;**
这 成员 称为 下 是 瘦弱的 和 长的 ;

被称为下层的成员身材瘦长；

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['fɪkstʃɝz] [kwaɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ɪts] [treɪd] —
**And ended in fixtures quite fit for its trade —**
和 结束 在 固定装置 相当 合身 为了 它是 贸易 —

最终的比赛结果也完全符合其行业特点——

[hjuːdʒ] ['tælən] , [laɪk] ['bʌzɝdz] , [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [θɪŋz] , [meɪd] .
**Huge talons , like buzzard's , for tearing things , made .**
巨大的 利爪 , 喜欢 秃鹰的 , 为了 撕裂 事物 , 制成 .

巨大的爪子，像秃鹰的爪子一样，用来撕裂东西。

[ɪts] [noʊz] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːnɪtərz] [praɪd] , —
**It's nose might have stood for a Monitor's pride , —**
它是 鼻子 可能 有 站立 为了 一个 显示器的 自豪 , —

它的鼻子或许象征着"监视者"的骄傲，——

[ə; eɪ]['kʌtˌwɔːtər] ['ʃeɪpli] [tuː; tə] [bə'feɪ] [ðə; ði][taɪd] ,
**A cutwater shapely to buffet the tide ,**
一个 断水 优美 到 自助餐 这 潮 ,

一道形状优美的破浪，用来拍打潮汐，

[wɪð; wɪθ] " ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " [ kaːvd ] [diːp] [ænd; ənd][waɪd]
**With " noli me tangere " carved deep and wide**
和 " 诺利 我 唐吉尔 " 雕刻 深的 和 宽的

上面深深地刻着"noli me tangere"（勿触我）。

[ɪn] ['rɪŋklz] ['ʌptɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ['iːðər] [saɪd] .
**In wrinkles upturning with scorn either side .**
在 皱纹 翻转 和 轻蔑 任何一个 边 .

皱纹里满是轻蔑地向上翘起的表情。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ;

| The | tongue | was | a | marvel | of | skill | and | design | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌头 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | 的 | 技能 | 和 | 设计 | ; |

舌头是精湛工艺和巧妙设计的奇迹;

- [twʌz] [sneɪk] [laɪk][ænd; ənd] [fɔːrkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːr; wər][naɪn] , [sɪks]

| ' | Twas | snake | like | and | forked | , | but | the | forkings | were | nine | , | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 蛇 | 喜欢 | 和 | 分叉 | , | 但 | 这 | 分叉 | 是 | 九 | , | 6 |

它像蛇一样，分叉，但分叉处有九个，6

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪt] ['juːnɪt] , [ə; eɪ]['dɪdʒɪˌteɪt] [θɪŋ] .

| A | complicate | unit | , | a | digitate | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复杂化 | 单元 | , | 一个 | 数字化 | 事物 | . |

一个复杂的单元，一个数字化的东西。

[iːtʃ] ['dɪdʒɪt] [pleɪd] [luːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ]

| Each | digit | played | loose | , | and | was | armed | with | a | sting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 数字 | 玩 | 松动的 | , | 和 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 蜇 |

每个数字都游刃有余，而且都暗藏杀机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] — [ðə; ði] [hoʊl] [weɪvd] [laɪk] ['bænər] [ʌn'fəːld]

| Which | was | death | — | the | whole | waved | like | banner | unfurled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 死亡 | — | 这 | 所有的 | 挥手 | 喜欢 | 横幅 | 展开 |

那就是死亡——整个过程就像一面展开的旗帜。

[frʌm; frəm][ɪts][foʊm] - ['kʌvərd] [maʊθ] , [dɪ'faɪəntli] [kɜːrld] —

| From | its | foam | - | covered | mouth | , | defiantly | curled | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 泡沫 | - | 涵盖 | 嘴 | , | 公然挑衅 | 卷曲 | — |

从它那满是泡沫的嘴里，傲然地卷曲着——

[ə; eɪ] [gʌlf] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][wɜːrld] .

| A | gulf | that | was | yawning | to | swallow | a | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海湾 | 那 | 曾是 | 打哈欠 | 到 | 吞 | 一个 | 世界 | . |

一道仿佛要吞噬整个世界的深渊。

[kɑːr'nɪvərə]['dʒiːnəs] - [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

| Carnivora | genus | ' | twas | easy | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食肉动物 | 属 | - | 那是 | 简单的 | 到 | 看 | , |

食肉目很容易看到，

[huːz] [sə'reɪtɪd] ['tʊʃɪz] , [ðoʊ] - ['fraɪtf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

| Whose | serrated | tushes | , | tho | ' | frightful | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 锯齿状 | 屁股 | , | 虽然 | - | 可怕 | 可能 | 是 | , |

虽然它锯齿状的臀部看起来很可怕，

[kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [staɪl] ['maɪti] [friː] .

| Could | rip | reputation | , | in | style | mighty | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 撕裂 | 名声 | , | 在 | 风格 | 强大的 | 自由的 | . |

可以肆意败坏名声，而且风格极其自由。

[ɪts]['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

| Its | caudal | appendage | , | reluctant | to | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尾部 | 附属物 | , | 不情愿的 | 到 | 展示 | , |

它的尾部附属物不愿显露出来，

[ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] , [laɪk] ['wɜːrkərz] - [ɪn] ['brɪmstoʊn] [bɪ'loʊ] ,

| Sharp | - | pointed | , | like | workers | ' | in | brimstone | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | - | 尖 | , | 喜欢 | 工人 | - | 在 | 硫磺 | 以下 | , |

尖锐如硫磺下工人的尖牙，

['kɜ˞ːvz] ['fɪrsli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [er]

| Curves | fiercely | behind | it | , | and | , | lashing | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲线 | 激烈地 | 在后面 | 它 | , | 和 | , | 鞭打 | 这 | 空气 |

它身后猛烈地弯曲，并鞭打着空气。

[ʃæl; ʃəl] [stɪŋ] [ɪt'self] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['faɪn(ə)l] [dɪ'sper] .

| **Shall** | **sting** | **itself** | **writhing** | **in** | **final** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 蜇 | 本身 | 扭动 | 在 | 最终的 | 绝望 | . |

将在最后的绝望中挣扎，最终自取灭亡。

[ˌem 'iː] - !

| **Me** | **Hercle** | **!** |
|---|---|---|
| 我 | - | ! |

我是赫尔克勒斯！

[wʌt] ['sɪməli] , ['metəfər] [truː] ,

| **what** | **simile** | **,** | **metaphor** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 明喻 | , | 隐喻 | 真的 | , |

什么比喻，什么隐喻是真的?

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][kæn; kən]['rendər] [ðæt] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] ,

| **The** | **vision** | **can** | **render** | **that** | **breaks** | **on** | **the** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 能 | 使成为 | 那 | 休息 | 在 | 这 | 看法 | , |

这种视觉效果可能会在视野中出现中断，

[wen] ['ʌpwərd] [wiː; wi]['wɑːndər][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [wer]

| **When** | **upward** | **we** | **wander** | **and** | **meditate** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向上 | 我们 | 漫步 | 和 | 幽思 | 在哪里 |

当我们向上漫步冥想时，会去到哪里?

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['wʊmən][ɪz] [kraʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [her] ?

| **The** | **glory** | **of** | **woman** | **is** | **crowned** | **by** | **her** | **hair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 女士 | 是 | 加冕 | 经过 | 她 | 头发 | ? |

女人的荣光在于她的秀发吗?

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [pri'fəːz]

| **The** | **muse** | **is** | **uncertain** | **,** | **but** | **rather** | **prefers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 是 | 不确定 | , | 但 | 相当 | 偏好 |

缪斯女神并不确定，但她更倾向于.....

[ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ bəːrs ] ,

| **The** | **quills** | **of** | **the** | **hedgehog** | **with** | **some** | **kind** | **of** | **burrs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 的 | 这 | 刺猬 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 刺果 | , |

刺猬的刺上长着一些小刺，

[huːz] ['klɪŋɪŋ] [tə'næsəti] ['seivəz] [ʌv; əv] [wʌt]

| **Whose** | **clinging** | **tenacity** | **savors** | **of** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 依恋 | 韧性 | 品味 | 的 | 什么 |

谁的执着顽强尝起来像什么?

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['wʊmən][ɪz]['nevər][fər'gɑːt] ; —

| **When** | **speaking** | **of** | **woman** | **is** | **never** | **forgot** | **;** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 请讲 | 的 | 女士 | 是 | 绝不 | 忘了 | ; | — |

谈到女人，人们永远不会忘记她；——

[wɪtʃ] ['skætər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['dɛdliːəst] [dɑːrts]

| **Which** | **scatter** | **a** | **shower** | **of** | **deadliest** | **darts** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分散 | 一个 | 淋浴 | 的 | 最致命的 | 飞镖 |

哪些会散布出一阵致命的飞镖?

[frʌm; frəm] ['ɑːrsənl] ['koʊpiəs] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd][smɑːrts] ,

| **From** | **arsenal** | **copious** | **of** | **stingings** | **and** | **smarts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 兵工厂 | 丰富 | 的 | 刺痛 | 和 | 智慧 | , |

从其丰富的攻击手段和智慧武器库中，

[ɔː(r)] ['ɑːptɪks] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɜːrpənt] - [laɪk][ aːts ] .

| **O'er** | **optics** | **that** | **twinkle** | **with** | **serpent** | **-** | **like** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 光学 | 那 | 闪烁 | 和 | 蛇 | - | 喜欢 | 艺术 | . |

闪烁着蛇形艺术光芒的光学器件。

[soʊ] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , [ʌn'blɪst] [baɪ][ðə; ði][bænz] ,

| So | , | coming | at | random | , | unblest | by | the | bans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 未来 | 在 | 随机的 | , | 不幸的 | 经过 | 这 | 禁令 | , |

所以，随机出现，不受禁令限制，

- [twʌz] ['fɔndld] [baɪ] ['ketɪ] , [ænd; ənd] ['kɔdld] [baɪ][fænz] ,

| ' | Twas | fondled | by | Katies | , | and | coddled | by | Fans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 抚摸 | 经过 | 凯蒂 | , | 和 | 娇惯 | 经过 | 粉丝 | , |

它曾被凯蒂们爱抚，被粉丝们娇惯，

[ænd; ənd] ['dɒktəd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ri:səntɪst] [plænz] ;

| And | doctored | according | to | recentest | plans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篡改过的 | 根据 | 到 | 最新 | 计划 | ; |

并根据最新计划进行了修改;

[tu:; tə] [im'breisiz] ['boʊni][wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] ['foʊldɪd] ,

| To | embraces | bony | was | savagely | folded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拥抱 | 骨质 | 曾是 | 野蛮地 | 折叠 | , |

拥抱骨瘦如柴的身体被野蛮地折叠起来，

[ɑ:n]['buzəmz][ʌv; əv] ['grænɪt] [wʌz; wəz] ['bædʒɚd] [ænd; ənd][skəuldid] .

| On | bosoms | of | granite | was | badgered | and | scolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 胸部 | 的 | 花岗岩 | 曾是 | 骚扰 | 和 | 责骂 | . |

在花岗岩的胸膛上，他饱受欺凌和责骂。

[ðə; ði] ['græni:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['prɑ:pərli] [bri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | grannies | in | order | to | properly | breed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶奶们 | 在 | 命令 | 到 | 适当地 | 品种 | 它 | , |

为了正确繁殖它，老奶奶们

[æt; ət] ['aʊtset] [laɪk] ['kristʃənz] [en'devəd] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| At | outset | like | christians | endeavored | to | feed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开端 | 喜欢 | 基督徒 | 努力 | 到 | 喂养 | 它 | , |

起初就像基督徒努力喂养它一样，

[bʌt; bət] ['veɪnli] ; [fɔ:r; fər] , [skɔ:nɪŋ] [ɔ:l]['pæt(ə)nt] - [raɪt] ['fɪkstʃɚz] ,

| But | vainly | ; | for | , | scorning | all | patent | - | right | fixtures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 徒劳地 | ; | 为了 | , | 蔑视 | 全部 | 专利 | - | 正确的 | 固定装置 | , |

但这一切都是徒劳；因为他蔑视一切专利权条款，

[sɔ:ft][pæp][ˌaɪ 'ti:][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd]['beɪbi] - [mɪlk] ['mɪkstʃɚz] . ['sɛvən]

| Soft | pap | it | rejected | , | and | baby | - | milk | mixtures | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 帕普 | 它 | 拒绝 | , | 和 | 婴儿 | - | 牛奶 | 混合物 | . | 7 |

它不接受软糊状食物和婴儿奶粉混合物。7

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kætnɪp] , [ji:; ji] ['rɪŋk(ə)ld] [vi'rɑ:gəuz] !

| Away | with | your | catnip | , | ye | wrinkled | viragos | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你的 | 猫薄荷 | , | 是的 | 皱 | 女强人 | ! |

滚开，你们这些满脸皱纹的泼妇!

[jʊr; jər] ['su:ðɪŋ] [kən'kɑ:kʃn] , [jʊr; jər][sɑ:ps][ænd; ənd][jʊr; jər]['seɪgoʊz] —

| Your | soothing | concoctions | , | your | sops | and | your | sagos | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 舒缓 | 混合物 | , | 你的 | 肥皂 | 和 | 你的 | 西米 | — |

你那些舒缓的药剂、你的汤剂和你的西米露——

[gɪv] ['sɪrəps] [ʌv; əv] ['pepər] , [nɑ:t] ['wi:kli] [daɪ'lu:tɪd] ,

| Give | syrups | of | pepper | , | not | weakly | diluted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 糖浆 | 的 | 胡椒 | , | 不是 | 弱 | 稀 | , |

给用胡椒粉熬制的糖浆，不要稀释得太稀。

[ænd; ənd]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['meirə, 'meərə] — [ðeə(r)] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['su:tɪd]

| And | waters | of | Marah | — | they're | charmingly | suited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 的 | 玛拉 | — | 它们是 | 迷人地 | 适合 |

还有玛拉的水——它们真是太迷人了

['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [nɑːt] ['iːzi] [kəm'pjuːtɪd] .

| **Impulses** | **to** | **quicken** | **,** | **not** | **easy** | **computed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 到 | 加速 | , | 不是 | 简单的 | 计算 | . |

冲动加速，难以计算。

[fɔːr; fər]['sɑːlədz][juːz] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [rʌf] [b'ræmblz] —

| **For** | **solids** | **use** | **thistles** | **,** | **and** | **thorns** | **,** | **and** | **rough** | **brambles** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 固体 | 使用 | 蓟 | , | 和 | 荆棘 | , | 和 | 粗糙的 | 荆棘 | — |

固体部分可以用蓟、荆棘和粗糙的蒺藜——

[ðə; ði] ['fɑːdər] [ðæt] ['æsɪz] [kə'lekt] [ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz] .

| **The** | **fodder** | **that** | **asses** | **collect** | **in** | **their** | **rambles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饲料 | 那 | 亚斯 | 收集 | 在 | 他们的 | 漫谈 | . |

驴子在漫步中收集的饲料。

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] ['seɪvər] ,

| **A** | **cabbage** | **to** | **give** | **it** | **agreeable** | **savor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卷心菜 | 到 | 给 | 它 | 同意 | 品尝 | , |

加入卷心菜，使其味道更佳。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['fleɪvər] .

| **Is** | **found** | **in** | **the** | **meadows** | **,** | **of** | **suitable** | **flavor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 这 | 草地 | , | 的 | 合适的 | 味道 | . |

在草地上可以找到，味道不错。

[ðʌs] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['fluːədz, 'fluːɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| **Thus** | **forage** | **and** | **fluids** | **,** | **with** | **caution** | **selected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 饲料 | 和 | 液体 | , | 和 | 警告 | 已选 | , |

因此，饲料和液体，需谨慎选择。

- [tɪz] [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['tempər] , [wɪl] ['raɪpən] [rɪ'flektɪd] .

| **'** | **Tis** | **like** | **,** | **in** | **the** | **temper** | **,** | **will** | **ripen** | **reflected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 喜欢 | , | 在 | 这 | 脾气 | , | 将要 | 熟 | 反映 | . |

就像在脾气中，会逐渐成熟反思一样。

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fiːlaɪn] [ɪn] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ]

| **One** | **species** | **of** | **felines** | **in** | **manner** | **befitting** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 物种 | 的 | 猫科动物 | 在 | 方式 | 合适 |

一种猫科动物以恰当的方式

[wɪl] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] .

| **Will** | **show** | **in** | **the** | **impulse** | **for** | **scratching** | **and** | **spitting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 展示 | 在 | 这 | 冲动 | 为了 | 抓挠 | 和 | 吐痰 | . |

会表现出抓挠和吐痰的冲动。

[ə'nʌðər] [pə'lemɪk] [gri'mælkin] , [aɪl] ['ventʃər] ,

| **Another** | **polemic** | **Grimalkin** | **,** | **I'll** | **venture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 论战 | 猫 | , 患病的 | | 风险投资 | , |

我斗胆说一句，格里莫金，这又是另一场论战了。

[pɪ'kjuːliər][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [weɪk] [baɪ][ɪts] [stentʃ] , [ɔːr]

| **Peculiar** | **sensation** | **will** | **wake** | **by** | **its** | **stench** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 感觉 | 将要 | 唤醒 | 经过 | 它是 | 恶臭 | , 或者 | |

一股奇异的感觉会因它的恶臭而醒来，或者

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

| **There's** | **nothing** | **in** | **breeding** | **,** | **and** | **feeding** | **,** | **and** | **teaching** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 在 | 选育 | , | 和 | 喂养 | , | 和 | 教学 | , |

繁殖、喂养和训练中没有什么特别之处。

[æz; əz] ['dɑːktɚz] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] .

| **As** | **doctors** | **in** | **physics** | **and** | **ethics** | **are** | **preaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 医生 | 在 | 物理 | 和 | 伦理 | 是 | 布道 | . |

正如物理学和伦理学领域的医生们所宣扬的那样。

[sʌtʃ] ['redʒɪmən] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**Such** **regimen** **followed** **,** **with** **strictest** **attention** **,**
这样的 方案 随后 , 和 最严格的 注意力 ,

按照这样的规章制度，严格遵守。

[wɪl] [briːd] [juː; jʊ] [mɔːr] ['skwɔbəlz] [ðæn; ðən] ['skrɪblər] [kæn; kən]['menʃ(ə)n] . [eɪt]
**Will** **breed** **you** **more** **squabbles** **than** **scribblers** **can** **mention** **.** **8**
将要 品种 你 更多的 争吵 比 涂鸦者 能 提到 . 8

它会引发比作家们能列举的还要多的争吵。8

[bʊk] [aɪ] .
**BOOK** **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[ðə; ðɪ] ['sænɪdrɪm] .
**THE** **SANHEDRIM** **.**
这 犹太公会 .

犹太公会。

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klænz] .
**GATHERING** **OF** **THE** **CLANS** **.**
采集 的 这 氏族 .

各部族的聚会。

['mɒlʌsks] , ['sɔːrɪən] , ['pækɪdɜːrm] .
**MOLLUSKS** **,** **SAURIANS** **,** **PACHYDERMS** **.**
软体动物 , 蜥蜴 , 厚皮动物 .

软体动物、蜥蜴、厚皮动物。

[wer'ɪn] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'leɪʃn]
**Wherein** **is** **found** **a** **full** **and** **true** **relation**
其中 是 成立 一个 满的 和 真的 关系

其中发现了一种完整而真实的联系

[ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,
**Of** **tribal** **gathering** **in** **convocation** **,**
的 部落 采集 在 召集 ,

部落集会

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] ['sʌndri] ['feɪdɪd] ['bjuːtiːz] ,
**Designed** **and** **called** **by** **sundry** **faded** **beauties** **,**
设计 和 称为 经过 杂项 褪色 美女 ,

由一群风韵犹存的美人设计并命名，

[fɔːr; fər] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['mænz] [rɪ'voʊltɪd] ['duːtiz] ,
**For** **reconstructing** **man's** **revolted** **duties** **,**
为了 重建 男人的 反抗 职责 ,

为了重建人类反叛的职责，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'kɔːrdənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ kɔm'paundid ] ,
**Of** **such** **discordant** **elements** **compounded** **,**
的 这样的 不和谐的 元素 复合 ,

由这些不和谐的因素复合而成，

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] “ [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] ” —
**It** **ended** **in** **“** **confusion** **worse** **confounded** **”** **—**
它 结束 在 “ 困惑 更糟 令人困惑 ” —

最终结果是“更加混乱，更加困惑”——

[ə; eɪ] [-] ['rɪpɪŋ] [biː] [wɪð; wɪθ][rægz][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , —
**A** **gossip's** **ripping** **bee** **with** **rags** **to** **mend** **it** **,** **—**
一个 八卦的 撕裂 蜜蜂 和 破布 到 修补 它 , —

一个爱嚼舌根的人就像一只撕咬蜜蜂的破布，用来修补它。

[ə; eɪ] - ['wɪtʃɪz] [stu:] [wɪð; wɪθ] [hæg] [tu:; tə] [tend] [ˌaɪ 'ti:] , —

| A | sick'ning | witches | stew | with | hags | to | tend | it | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 女巫 | 炖 | 和 | 老巫婆 | 到 | 趋向 | 它 | , | — |

一锅令人作呕的女巫炖菜，还有一群老巫婆照料——

[ə; eɪ] [lʌv] - [fi:st] [groʊs] — [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [əb'sɜ:rd]

| A | love | - | feast | gross | — | a | sacrament | absurd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | - | 盛宴 | 总的 | — | 一个 | 圣餐 | 荒诞 |

一场令人作呕的爱宴——一场荒谬的圣礼

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['demirep] [ænd; ənd] ['gæloʊz] [bɜ:rd] —

| Of | painted | demirep | and | gallows | bird | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绘 | 地米雷普 | 和 | 绞刑架 | 鸟 | — |

彩绘的德米雷普和绞刑架鸟——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑ:rnɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['kreɪzi] [fer] —

| A | woman's | carnival | , | a | crazy | fair | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 狂欢 | , | 一个 | 疯狂的 | 公平的 | — |

一场女性嘉年华，一场疯狂的集市——

[ə; eɪ] [væst] [ɪm'prɑ:mptu:] [hoʊm] - [meɪd] ['dɪnər] [wer]

| A | vast | impromptu | home | - | made | dinner | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 即兴 | 家 | - | 制成 | 晚餐 | 在哪里 |

一场丰盛的即兴家常晚餐，

[ɔ:l] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [waɪld] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [ski:mɪŋz] ,

| All | projects | wild | and | visionary | schemings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 项目 | 荒野 | 和 | 有远见的 | 阴谋 | , |

所有项目都是天马行空、充满远见的计划，

[laɪ'senʃəs] ['kru:dɪtɪ] [ænd; ənd] ['zeləts] [ 'dri:miŋ ]

| Licentious | crudities | and | zealots | dreamings |
|---|---|---|---|---|
| 淫乱 | 粗俗 | 和 | 狂热分子 | 梦境 |

放荡的粗俗和狂热的梦想

[ˌʌn'wɑ:ʃt] [wɜ:r; wər] ['tʌmbld] [ɪn] — [i:tʃ] ['ʌðər] ['spɔɪlɪŋ] — [naɪn]

| Unwashed | were | tumbled | in | — | each | other | spoiling | — | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未洗的 | 是 | 翻滚 | 在 | — | 每个 | 其他 | 破坏 | — | 9 |

未洗的人们被扔了进去——互相腐蚀——9

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] , ['maɪti] ['kɔ:ldrən] , [hɑ:t] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

| One | single | , | mighty | cauldron | , | hot | and | boiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单身的 | , | 强大的 | 釜 | , | 热的 | 和 | 沸腾 |

一口巨大的坩埚，滚烫沸腾

[tɪl] [smel] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌlfər] [roʊz] ,

| Till | smell | of | everything | but | sulphur | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 闻 | 的 | 一切 | 但 | 硫 | 玫瑰 | , |

直到除了硫磺味以外，所有气味都弥漫开来。

[ænd; ənd] [meɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] ['glædli] [hoʊld] [ɪts] [noʊz] .

| And | made | creation | gladly | hold | its | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 创建 | 乐意 | 抓住 | 它是 | 鼻子 | . |

并让万物欣然捏着鼻子。

[æz; əz] [ 'ə:st ] , [ɑ:n] [tɔ:l] [oʊ'lɪmpəs] ['θʌndərɪŋ] [dʒoʊv]

| As | erst | , | on | tall | Olympus | thundering | Jove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最初 | , | 在 | 高的 | 奥林匹斯山 | 雷鸣 | 朱庇特 |

一如既往，在高大的奥林匹斯山上雷鸣般的朱庇特

[kən'vi:nd] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ə'bʌv] ,

| Convened | th | ' | assembly | of | the | Gods | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召集 | th | - | 集会 | 的 | 这 | 神 | 多于 | , |

召集诸神参加天上的集会，

[ɪn] ['sɑːləm] ['kaʊns(ə)l] , [raɪp][fɔːr; fər] [haɪ] [dɪ'beɪt]
**In solemn council , ripe for high debate**
在 庄严 理事会 , 成熟 为了 高的 辩论

在庄严的会议上，即将展开激烈的辩论。

[ɑːn] ['maɪti] [θiːmz] [ænd; ənd][grænd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
**On mighty themes and grand affairs of state ;**
在 强大的 主题 和 盛大 事务 的 状态 ;

论重大主题和国家大事；

[soʊ] [naʊ] , [wen] ['enviəs] [heɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [θroʊn] , —
**So now , when envious hate had placed her throne , —**
所以 现在 , 什么时候 羡慕 恨 有 放置 她 王座 , —

所以现在，当嫉妒和仇恨将她扶上了王座——

[wen] ['beɪsləs] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] [soʊn] —
**When baseless jealousy was broadcast sown —**
什么时候 无根据的 妒忌 曾是 播送 播种 —

当毫无根据的嫉妒之火四处散播时——

[wen] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] —
**When discontent had poisoned all the land —**
什么时候 不满 有 中毒 全部 这 土地 —

当不满情绪毒害了整个大地——

[æm'bɪʃ(ə)n] ['frenzid] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] [kə'mænd]
**Ambition frenzied issued her command**
志向 丧心病狂 发布 她 命令

野心驱使她疯狂下达命令。

[ænd; ənd] ['kɔŋgrigeitid] , [drɔːn] [frʌm; frəm][lændz][ə'fɑːr] ,
**And congregated , drawn from lands afar ,**
和 聚集 , 绘制 从 土地 远方 ,

他们从远方聚集而来，

['wɪmɪn] [ɪn'tent][tuː; tə][weɪdʒ][ðə; ði]['wɜːrdi][wɔːr] .
**Women intent to wage the wordy war .**
女性 意图 到 工资 这 冗长 战争 .

女性决心发动这场言语之战。

[baɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
**By common impulse summoned to the field ,**
经过 常见的 冲动 被召唤 到 这 场地 ,

因共同的冲动而被召唤到战场上，

( ['fledʒlɪŋz] , ['iːgər] [ðer; ðər] ['spraʊtɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [wiːld]
**( Fledglings , eager their sprouting arms to wield**
( 雏鸟 , 渴望的 他们的 发芽 武器 到 挥

雏鸟们，渴望挥动它们正在发育的手臂

[ɪn] [straɪf] , [fɔːr; fər] [veɪn] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['empti] [feɪm] ,
**In strife , for vain renown and empty fame ,**
在 冲突 , 为了 徒劳 名声 和 空的 名声 ,

在纷争中，为了虚妄的名声和空洞的荣耀，

[æt; ət] ['ɑːnɚz] [kɔːst][ænd; ənd] ['wʊmənz] ['hoʊli] [neɪm] , )
**At honor's cost and woman's holy name , )**
在 荣誉的 成本 和 女性的 圣 姓名 , )

以荣誉和女性的圣名为代价，）

[ðeɪ] [met][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
**They met to revolutionize the nation ;**
他们 遇见 到 革命 这 国家 ;

他们聚在一起，是为了给国家带来革命；

[tuː; tə]['tɑːp(ə)l] [daʊn] [ɔːl][ baːz ] - [twɪkst][seks][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] —

| To | topple | down | all | bars | ' | twixt | sex | and | station | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 倾倒 | 向下 | 全部 | 酒吧 | - | 中间 | 性别 | 和 | 车站 | — |

推倒所有横亘在性别与地位之间的障碍——

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd]

| With | reckless | zeal | and | sacrilegious | hand |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁莽 | 热情 | 和 | 亵渎神明 | 手 |

以鲁莽的热情和亵渎神灵的手法

[tuː; tə] [ʌp'hiːv] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

| To | upheave | the | social | systems | of | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隆起 | 这 | 社会的 | 系统 | 的 | 这 | 土地 | ; |

颠覆国家的社会制度;

[fər'suːθ] , [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['fænsɪd] [bæs'tiːl] [daʊn] ,

| Forsooth | , | to | cast | their | fancied | Bastile | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 到 | 投掷 | 他们的 | 幻想 | 巴士底狱 | 向下 | , |

真的，要推倒他们心仪的巴斯蒂尔城堡，

[ænd; ənd][wɪn] [ʌn'baʊndɪd] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraʊn] .

| And | win | unbounded | license | for | their | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 无界 | 执照 | 为了 | 他们的 | 王冠 | . |

并为他们的王冠赢得无限的权力。

['pæntɪŋ] , [ɪn] ['fjʊriəs] ['kɑːnkɔːrs] ['gæðərd] [ðen]

| Panting | , | in | furious | concourse | gathered | then |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | , | 在 | 狂怒 | 大厅 | 聚集 | 然后 |

气喘吁吁，愤怒的人群聚集在一起

[ðɪs] ['ræbl] [raʊt] , [ɪn] ['ʌprɔːr] ['ʃeɪmɪŋ] [men] .

| This | rabble | rout | , | in | uproar | shaming | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌合之众 | 路线 | , | 在 | 骚动 | 羞辱 | 男人 | . |

这场暴乱，喧嚣中羞辱了男人。

[naʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]['breɪz(ə)n][ðer; ðər] ,

| Now | might | be | seen | , | with | faces | brazen | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 可能 | 是 | 已见 | , | 和 | 面孔 | 厚颜无耻 | 那里 | , |

现在或许可以看到，那里的人们面无表情，

['bjuːti] [ɪn] [ɛvɹi] [staɪl] [frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [fer]

| Beauty | in | ev'ry | style | from | brown | to | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 在 | 每一个 | 风格 | 从 | 棕色的 | 到 | 公平的 |

从棕色到白色，各种风格的美丽都令人赞叹。

['widəuz] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɪn] [rer] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| Widows | , | with | smiles | and | wiles | in | rare | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | , | 和 | 微笑 | 和 | 诡计 | 在 | 稀有的 | 完美 | , |

寡妇们，笑容和机智达到了罕见的完美境界，

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrt][fɔːr; fər]['sekənd][hænd] [ə'fekʃ(ə)n] .

| Seeking | a | mart | for | second | hand | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一个 | 市场 | 为了 | 第二 | 手 | 感情 | . |

寻找二手爱情市场。

[oʊld][meɪdz] , [huːz] [tʃɑːrmz] [ðoʊ] - ['hoʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd]

| Old | maids | , | whose | charms | tho | ' | wholly | unprotected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女佣 | , | 谁 | 魅力 | 虽然 | - | 完全 | 未受保护 |

老处女，她们的魅力虽然完全没有保护

[blaɪnd][mæn][tuː; tə] [siːz] [hæd; həd] ['kruːəli] [nɪ'glektɪd] .

| Blind | man | to | seize | had | cruelly | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 男人 | 到 | 抢占 | 有 | 残酷地 | 被忽视的 | . |

盲人被残酷忽视，却得以抓住机会。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋs] [hu:m] ['neɪtʃər] unkind10
**Unfortunate beings whom nature unkind10**
不幸 生物 谁 自然 unkind10

不幸的生灵，自然界对他们不仁慈[10]

[hæd; həd] ['stɪntɪd] [ɪn] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r][maɪnd] .
**Had stinted in powers of body or mind .**
有 吝啬 在 权力 的 身体 或者 头脑 .

身体或精神力量不足。

[hu:m] [lʌv] [hæd; həd] [dɪ'lu:dɪd] [ɔ:r] ['envi] [hæd; həd] - ,
**Whom love had deluded or envy had sour'd ,**
谁 爱 有 妄想 或者 嫉妒 有 - ,

被爱情蒙蔽或被嫉妒腐蚀的人

[ɪn] ['glu:mi] [rɪ'sesɪz] [naʊ] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ,
**In gloomy recesses now huddled and cowered ,**
在 阴沉 凹陷处 现在 蜷缩着 和 畏缩 ,

在阴暗的角落里，它们蜷缩着，瑟瑟发抖。

[tʃu:d] [ 'ka:dəmən ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['beɪlfəli] - ;
**Chewed cardamon fiercely and balefully glower'd ;**
咀嚼 豆蔻 激烈地 和 悲惨地 - ;

嚼碎的豆蔻凶狠地、阴沉地瞪着；

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'fɪnəti:z] ['sædli] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
**For want of affinities sadly complaining ,**
为了 想 的 亲和力 令人遗憾的是 抱怨 ,

因缺乏共同爱好而悲伤地抱怨，

[ɔ:r] ['bɪtərli] ['mɔ:rnɪŋ] [vər'dʒɪnəti] [weɪnɪŋ] .
**Or bitterly mourning virginity waning .**
或者 苦涩地 丧 童贞 减弱 .

或者为失去童贞而悲痛不已。

[bʌt; bət] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] [feɪt] [ɪn][ðer; ðər][plæn] ,
**But baffled and hampered by fate in their plan ,**
但 困惑 和 受阻 经过 命运 在 他们的 计划 ,

但他们的计划却因命运的捉弄和阻碍而受阻，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə]['vɪzɪt][ɑ:n][mæn] .
**They sought their misfortune to visit on man .**
他们 寻求 他们的 不幸 到 访问 在 男人 .

他们祈求将自己的不幸降临到人类身上。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [staɪl] — [men] [glʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l]
**The usual style — men glut themselves with evil**
这 通常 风格 — 男人 谷 他们自己 和 邪恶的

通常的套路——男人沉溺于邪恶之中。

[tɪl] ['sɪkənd] , [klɔɪd] ; [ðen] [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
**Till sickened , cloyed ; then charge it to the devil ,**
直到 恶心 , 腻腻的 ; 然后 收费 它 到 这 魔鬼 ,

直到感到恶心、厌倦；然后就把这一切都归咎于魔鬼吧。

[ænd; ənd][baɪ] [pər'vɜ:rtɪd] ['eθɪk(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n]
**And by perverted ethical provision**
和 经过 变态 伦理道德 条款

并通过扭曲的伦理规定

[træns'fɔ:rm][ðə; ði]['hɑ:rlət][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**Transform the harlot to the prince precision ,**
转换 这 妓女 到 这 王子 精确 ,

将娼妓精准地转化为王子。

[huːz] ['zeləs] ['duːps] [wɪð; wɪθ] ['seɪntli] [ 'ɔnəz ] [loʊd] [hɜːr; hər]

| Whose | zealous | dupes | with | saintly | honors | load | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 热心 | 重复 | 和 | 圣洁的 | 荣誉 | 加载 | 她 |

那些狂热的受骗者用圣洁的荣誉来加冕她。

['daɪɪŋ] [ɪn] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['oʊdər] .

| Dying | in | unction | of | a | holy | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 在 | 功能 | 的 | 一个 | 圣 | 气味 | . |

死于圣洁的香气之中。

[sʌm; səm] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] , [stɪl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] ['æŋglɪŋ]

| Some | few | there | were | who | , | still | for | husbands | angling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 那里 | 是 | WHO | , | 仍然 | 为了 | 丈夫们 | 钓鱼 |

少数人仍然为了丈夫而垂钓

[ə'fekt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][rænt][ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ,

| Affect | the | opposite | of | rant | and | wrangling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 对面的 | 的 | 咆哮 | 和 | 争吵 | , |

表现得与咆哮和争吵截然相反，

[sɔːft] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['mɪsɪz] ,

| Soft | , | sentimental | bread | - | and | - | butter | misses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | , | 感伤的 | 面包 | - | 和 | - | 黄油 | 错过 | , |

温柔感伤的家常菜，

['pɜːrɪŋ] [laɪk] ['kɪtnz] , [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] ['kɪsɪz] .

| Purring | like | kittens | , | and | open | to | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼噜声 | 喜欢 | 小猫 | , | 和 | 打开 | 到 | 吻 | . |

像小猫一样发出咕噜声，并且乐意接受亲吻。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [fɪlænθrəfi] [pər'vɜːrtɪd] ,

| Bewildered | by | philanthrophy | perverted | , |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 经过 | 慈善事业 | 变态 | , |

被扭曲的慈善事业弄得不知所措

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɔːt] [gʊd] [ɔːr][bæd][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] .

| Of | them | naught | good | or | bad | could | be | asserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 零 | 好的 | 或者 | 坏的 | 可以 | 是 | 断言 | . |

对于它们，既不好也不坏。

[ðer; ðər] [soʊlz] , [pə'veɪdid] [baɪ][sʌm; səm] ['sliːpi] ['veɪpər] ,

| Their | souls | , | pervaded | by | some | sleepy | vapor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 灵魂 | , | 弥漫 | 经过 | 一些 | 困 | 汽 | , |

他们的灵魂，仿佛笼罩在一层昏昏欲睡的迷雾之中，

[iˈmɪt] [ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] [laɪk] ['peni] ['teɪpər] .

| Emit | a | sickly | light | like | penny | taper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一个 | 病弱的 | 光 | 喜欢 | 一分钱 | 锥形 | . |

发出像小蜡烛一样昏暗的光芒。

[ðeɪ] - , [lɑːl] , [ænd; ənd] [bend] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] ,

| They | curts'y | , | loll | , | and | bend | with | sighs | and | fawning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | , | 哈哈 | , | 和 | 弯曲 | 和 | 叹息 | 和 | 谄媚 | , |

他们行屈膝礼，懒散地倚靠着，叹息着弯腰，谄媚奉承。

[wɪð; wɪθ] - [smaɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['feɪntli] ['dɔːnɪŋ] ,

| With | simp'ring | smile | their | faces | faintly | dawning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 微笑 | 他们的 | 面孔 | 淡淡的 | 黎明 | , |

他们脸上带着谄媚的笑容，渐渐露出了笑容。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] ( [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] ! )

| And | would | , | indeed | they | would | ( | unheard | of | kindness | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | , | 的确 | 他们 | 会 | ( | 闻所未闻 | 的 | 仁慈 | ! | ) |

他们真的会这么做（真是闻所未闻的善意！）

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [mæn][wɜːr; wər] [hiːld] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['blaɪndnəs] .

| Rejoice | if | man | were | healed | of | mental | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麾 | 如果 | 男人 | 是 | 已治愈 | 的 | 精神的 | 失明 | . |

如果人类能够治愈精神上的盲目，那就值得庆贺。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [soʊlz] [ɪ'θɪriəl] ,

| It | pains | their | gentle | souls | ethereal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 疼痛 | 他们的 | 温和的 | 灵魂 | 空灵的 | , |

它令他们温柔缥缈的灵魂感到痛苦。

[tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

| To | view | such | waste | of | good | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看法 | 这样的 | 浪费 | 的 | 好的 | 材料 | . |

眼睁睁看着这种优质材料的浪费。

[ɪf] [men] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðiː] [keɪs] [ɪz]

| If | men | would | only | see | just | how | the | case | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 会 | 仅有的 | 看 | 只是 | 如何 | 这 | 案件 | 是 |

如果男人们能看清事情的真相就好了。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [sɪŋk][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['pleɪsɪz] , —

| And | humbly | sink | to | their | intended | places | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谦卑地 | 下沉 | 到 | 他们的 | 故意的 | 地方 | , | — |

然后谦卑地沉入它们注定要去的地方，——

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[sʌtʃ] [staʊt] [kən'viːniənt] ['næsti] ['kriːtʃərz] !

| such | stout | convenient | nasty | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 肥硕 | 方便的 | 可恶的 | 生物 | ! |

如此强壮、方便又讨厌的生物!

[sʌtʃ] ['splendɪd] [fɔɪlz] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['lʌvli] [fitʃər] ! -

| Such | splendid | foils | to | woman's | lovely | features | ! | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 灿烂 | 箔 | 到 | 女性的 | 迷人的 | 特征 | ! | - |

多么美妙的衬托，衬托出女性迷人的容貌！11

[ðeid] [biː; bi][soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][ʃiː; ʃi] - [mɪ'lɛniəm]

| They'd | be | so | useful | in | the | she | - | millenium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 所以 | 有用 | 在 | 这 | 她 | - | 千禧年 |

她们在女性千年里会非常有用。

[æz; əz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][grænd] [prə'siːniəm] !

| As | butments | for | the | grand | proscenium | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 桥墩 | 为了 | 这 | 盛大 | 舞台口 | ! |

作为宏伟舞台的支撑!

['daʊtləs] [sʌtʃ] ['pʌti] ['prɑːdʌkt] [sliːk] [ænd; ənd] ['glɑːsi]

| Doubtless | such | putty | products | sleek | and | glossy |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这样的 | 油灰 | 产品 | 光滑 | 和 | 光滑 |

毫无疑问，这类腻子产品光滑亮泽。

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [sɜːrv] , [ɪn] [es] [ɔːr] , [ɪn] ['pɑːsi] ,

| Some | purpose | serve | , | in | esse | or | , | in | posse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 目的 | 服务 | , | 在 | esse | 或者 | , | 在 | 民兵 | , |

某些目的服务，在本质中或，在群体中，

[ðoʊ] - ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌn] ['skersli] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Tho | ' | heaven | knows | one | scarcely | can | believe | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 天堂 | 知道 | 一 | 几乎 | 能 | 相信 | 它 | ; |

虽然天知道，但人们几乎难以置信；

[pər'hæps] , [æz; əz] ['floʊtɪŋ] [lɔ:g] , [wen] ['seɪləz] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **Perhaps** | **,** | **as** | **floating** | **log** | **,** | **when** | **sailors** | **heave** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 作为 | 漂浮的 | 日志 | , | 什么时候 | 水手们 | 举 | 它 | , |

或许，就像漂浮的木头一样，当水手们把它抛来抛去时，

[di'klɛəz] [ðer; ðər] [spi:d] [baɪ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **Declares** | **their** | **speed** | **by** | **rate** | **at** | **which** | **they** | **leave** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们的 | 速度 | 经过 | 速度 | 在 | 哪个 | 他们 | 离开 | 它 | , |

通过它们离开的速度来展现它们的速度。

[ænd; ənd][soʊ][ ə'sists ][ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

| **And** | **so** | **assists** | **the** | **nautical** | **profession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 助攻 | 这 | 航海 | 职业 | , |

因此，这对航海业大有裨益。

[ði:z] ['bʌblz] [ʃoʊ] [soʊ'saɪɪti:z] [prə'greʃn]

| **These** | **bubbles** | **show** | **society's** | **progression** |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 气泡 | 展示 | 社会的 | 进展 |

这些泡沫显示了社会的发展进程。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['betər] [ɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

| **And** | **earth** | **the** | **better** | **is** | **for** | **their** | **possession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 这 | 更好的 | 是 | 为了 | 他们的 | 拥有 | . |

地球因他们的拥有而变得更加美好。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]

| **Among** | **the** | **other** | **wonders** | **of** | **creation** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 其他 | 奇迹 | 的 | 创建 |

造物主的其他奇迹

[hu:] [sped][ɪn] [heɪst] “ [frʌm; frəm] ['ɝ:θs] [rɪ'moʊtəst]['neɪʃ(ə)n]

| **Who** | **sped** | **in** | **haste** | **“** | **from** | **earth's** | **remotest** | **nation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 加速 | 在 | 匆忙 | “ | 从 | 地球的 | 最远 | 国家 |

谁从“地球上最遥远的国家”匆匆赶来

” [tu:; tə]['mægnɪfaɪ] [ðɪs] [greɪt] [kənˌglɑ:mə'reɪʃn] ,

| **”** | **To** | **magnify** | **this** | **great** | **conglomeration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 放大 | 这 | 伟大的 | 集团化 | , |

“为了扩大这一庞大集团，

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] ['aɪsi] ['dʒɛts] [frʌm; frəm]['dʒeti] [aɪz]

| **And** | **darted** | **icy** | **jets** | **from** | **jetty** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞镖 | 冰冷的 | 喷气式飞机 | 从 | 码头 | 眼睛 |

码头的眼睛里喷射出冰冷的光束

[ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [derd] [ə'poʊz] [ðɪs] [haɪ] [em'praɪz] ,

| **On** | **all** | **who** | **dared** | **oppose** | **this** | **high** | **emprise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | WHO | 敢于 | 反对 | 这 | 高的 | 企业 | , |

凡胆敢反对这项崇高使命的人，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [per] , [fri:] [ 'lʌvəz ] - ,

| **There** | **came** | **a** | **certain** | **pair** | **,** | **free** | **lovers** | **higho** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 肯定 | 一对 | , | 自由的 | 恋人 | - | , |

有一对情侣来了，自由恋人，

[hu:z] [soʊlz] [bɪ'məʊnd] [ðer; ðər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['helpləs] [plaɪt] ,

| **Whose** | **souls** | **bemoaned** | **their** | **sex's** | **helpless** | **plight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 灵魂 | 哀叹 | 他们的 | 性 | 无助 | 困境 | , |

她们的灵魂哀叹着自己性别的无助处境，

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ðæt] [kraʊd] [ə'mʌŋ] ,

| **And** | **sauntered** | **,** | **arm** | **in** | **arm** | **,** | **that** | **crowd** | **among** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | , | 手臂 | 在 | 手臂 | , | 那 | 人群 | 之中 | , |

他们手挽着手，漫步在人群中，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər][laʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tʌŋ] ;
**They usually were loud enough of tongue ;**
他们 通常 是 大声 足够的 的 舌头 ;

他们的舌头通常声音很大;

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['boʊltɪd] ['dɪnər] [ɪn] [æd'væns] ,
**But , having bolted dinner in advance ,**
但 , 拥有 螺栓连接 晚餐 在 进步 ,

但是，由于提前偷偷溜走了晚餐，

[kən'fest] [ðəm'selvz] , " [tuː] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .
**Confessed themselves , " two fools for utterance .**
坦白 他们自己 , " 二 傻瓜 为了 发声 .

他们自嘲道："两个傻瓜，说话太粗鲁了。"

" [twɪn] ['sɪstər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [geɪ] ['priːtens] —
**" Twin sisters , they were called in gay pretense —**
" 双 姐妹 , 他们 是 称为 在 同性恋 虚伪 —

"她们被称作双胞胎姐妹，这是同性恋的伪装——

[sɪn] ['twɪstərz] ['raɪtli] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] .
**Sin twisters rightly , in a moral sense .**
罪 龙卷风 没错 , 在 一个 道德 感觉 .

从道德意义上讲，罪恶扭曲者确实有其道理。

[boʊld] - [aɪd] , [ðeɪ] [stroʊd] [ʌn'iːzi] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**Bold - eyed , they strode uneasy to and fro ,**
大胆的 - 眼睛 , 他们 大步走 不安 到 和 弗 ,

他们眼神大胆，不安地来回踱步。

[laɪk] ['taɪgɚz][keɪdʒd][tuː; tə] ['kɑːmplɪment] [ðə; ði] [ʃoʊ]
**Like tigers caged to complement the show**
喜欢 老虎 笼中 到 补充 这 展示

就像被关在笼子里的老虎，只是为了衬托演出一样。

[ɪn'tensli] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['ækʃ(ə)n]
**Intensely lib'ral in their private action**
强烈地 自由派 在 他们的 私人的 行动

他们在私下行动中表现出强烈的自由主义倾向

[ðeɪ] [skɑːf][æt; ət] [mɪr] [kən'venʃən(ə)l] [kəm'pækʃən] ;
**They scoff at mere conventional compaction ;**
他们 嘲笑 在 仅仅 传统的 压实 ;

他们对传统的压实方法嗤之以鼻;

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['iːˌdɪkts][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] ,
**And , even edicts from the eternal throne ,**
和 , 甚至 法令 从 这 永恒 王座 ,

甚至连来自永恒王座的诏令，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌprɑːml'geɪʃn] [meɪks] [ðem; ðəm] [noʊn] ,
**As far as promulgation makes them known ,**
作为 远的 作为 颁布 制作 他们 已知 ,

只要通过颁布就能让公众知晓，

[ɪf] [freɪmd] [tuː; tə] ['fetər] ['spɪnstər] , [waɪf] , [ɔːr] " ['widə(r)]
**If framed to fetter spinster , wife , or " widder**
如果 框 到 束缚 单身女子 , 妻子 , 或者 " 更宽

如果被陷害以束缚未婚女子、妻子或"寡妇"

" [bʌt; bət] ['empti] [ˌserɪ'moʊniəl] [kən'sɪdər] .
**" But empty ceremonial consider .**
" 但 空的 仪式 考虑 .

但空洞的仪式性考虑。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] cater12

| They | hold | themselves | at | liberty | to | cater12 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 他们自己 | 在 | 自由 | 到 | cater12 |

他们认为自己有权迎合12

[tuː; tə] ['helθi] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːrn(ə)l] “ ['nətʃə] ;

| To | healthy | promptings | of | their | carnal | “ | natur | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 健康 | 提示 | 的 | 他们的 | 肉体 | “ | 自然 | ; |

出于他们肉体“本性”的健康驱使;

” [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ə'tendənt]

| ” | For | this | , | they | tell | us | , | is | a | right | attendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | , | 他们 | 告诉 | 我们 | , | 是 | 一个 | 正确的 | 服务员 |

“为此，他们告诉我们，是一位合适的侍者。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| On | our | condition | free | and | independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 状况 | 自由的 | 和 | 独立的 | . |

在我们看来，自由独立。

[sɪns] [gɑːd][tuː; tə] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] ,

| Since | God | to | rule | our | bodies | has | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 上帝 | 到 | 规则 | 我们的 | 身体 | 有 | 命令 | , |

既然上帝命令我们掌控我们的身体，

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ,

| We're | bound | to | do | it | fair | and | even | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 做 | 它 | 公平的 | 和 | 甚至 | - | 递交 | , |

我们一定会公平公正地处理这件事。

[tuː; tə] [ɛvɹi] ['fʌŋkʃ(ə)n] [diːl] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['meʒər]

| To | ev'ry | function | deal | impartial | measure |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 功能 | 交易 | 公正 | 措施 |

对每项职能都采取公正的措施

[ʌv; əv]['duːti] , ['wɜːrʃɪp] , ['leɪbər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒər] .

| Of | duty | , | worship | , | labor | , | and | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 责任 | , | 崇拜 | , | 劳动 | , | 和 | 的 | 乐趣 | . |

责任、敬拜、劳动和享乐。

[soʊ] , ['skɪlfəlɪ] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] ; ['weðər] ['truːli] ,

| So | , | skillfully | , | they | argue | ; | whether | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 巧妙地 | , | 他们 | 争论 | ; | 无论 | 真的 | , |

于是，他们巧妙地展开了辩论；无论是否真的如此，

[aɪ] [oʊn] [aɪm] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] ['duːli] :

| I | own | I'm | unprepared | to | answer | duly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 我是 | 毫无准备 | 到 | 回答 | 正式地 | : |

我承认我还没有准备好给出恰当的回答:

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ɪn] [lɔː] [ li'vitikəl ]

| For | I'm | not | learn'd | in | law | Levitical |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 不是 | 学会了 | 在 | 法律 | 利未记 |

因为我不懂律法（利未记）

[nɔːr] [skɪld] [ɪn] “ ['skiːməz] ” [ ˌdʒezju'itik,-kəl ] .

| Nor | skilled | in | “ | schemas | ” | Jesuitical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 熟练 | 在 | “ | 模式 | ” | 耶稣会 | . |

也不擅长耶稣会的“阴谋诡计”。

[wiːl] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| We'll | therefore | give | a | simple | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 所以 | 给 | 一个 | 简单的 | 解释 | , |

因此，我们将给出一个简单的解释:

[ə; eɪ] ['truːθfl] [ˌmæθə'mætɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| A | truthful | mathematic | demonstration | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实 | 数学 | 示范 | , |

一个真实的数学论证，

[ʌv; əv]['fænsi] , [fækt] , [ɔːr] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn]

| Of | fancy | , | fact | , | or | whimsical | delusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 想要 | , | 事实 | , | 或者 | 异想天开 | 错觉 |

是虚构的、事实的，还是异想天开的错觉?

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

| Toss'd | on | the | surface | of | this | wild | confusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 荒野 | 困惑 | ; |

被抛洒在这片混乱的海面上;

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɔːr] ['ʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| Hoping | the | next | or | other | generation |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 下一个 | 或者 | 其他 | 一代 |

希望下一代或后一代能够.....

[wɪl] [jiːld] [ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv] - [ˌɔːrdn'eɪʃn]

| Will | yield | a | bard | of | heavn'ly | ordination |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 屈服 | 一个 | 诗人 | 的 | - | 授职 |

将诞生一位受天命的吟游诗人

[huː] , [ɪn]['eθɪk(ə)l][ə'næləsɪs]

| Who | , | skill'd | in | ethical | analysis |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 熟练的 | 在 | 伦理道德 | 分析 |

精通伦理分析的人

[meɪ] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [rer] [kə'tæləsɪs] :

| May | classify | this | rare | catalysis | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 分类 | 这 | 稀有的 | 催化 | : |

可能将这种罕见的催化作用归类为:

[huː] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] [ɑːrt]

| Who | gifted | with | discriminative | art |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 天才 | 和 | 歧视性的 | 艺术 |

谁拥有具有歧视性的艺术天赋

[ʃæl; ʃəl] ['betər] [noʊ] [ðə; ði] ['teɪstfl] - [pɑːrt] .

| Shall | better | know | the | tasteful | pruner's | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 更好的 | 知道 | 这 | 有品味的 | - | 部分 | . |

应该更了解品味高雅的修剪者的角色。

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

| Him | all | the | world | with | rapt'rous | recognition |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | - | 认出 |

全世界都对他表示热烈的认可

[ʃæl; ʃəl] ['ʌʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːrdli] - [ɜːrnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Shall | usher | to | his | hardly | - | earned | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 引座员 | 到 | 他的 | 几乎 | - | 获得 | 位置 | , |

将引领他走向他来之不易的职位，

[ænd; ənd][kraɪ] “ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [ə; eɪ]['poʊət] [nuː] ,

| And | cry | “ | What | have | we | here | ? | ” | a | poet | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | “ | 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? | ” | 一个 | 诗人 | 新的 | , |

然后哭喊“我们这里有什么？”一位新诗人，

[huːm] ['neɪtʃər] [self] [hæθ] [siːld] [ə; eɪ]['poʊət] [truː] !

| Whom | nature | self | hath | sealed | a | poet | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自然 | 自己 | 有 | 密封 | 一个 | 诗人 | 真的 | ! |

自然本身就封印着一位真正的诗人!

[wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [prɑ:mpt][tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði][grænd] [ə'keɪʒn]
**With** **presence** **prompt** **to** **grace** **the** **grand** **occasion**
和 在场 迅速的 到 优雅 这 盛大 场合

盛装出席，为这一盛事增添光彩

[ɪn] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [si:n] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
**In** **force** **were** **seen** **the** **priests** **of** **that** **persuasion** **,**
在 力量 是 已见 这 神父 的 那 劝说 ,

人们看到大量该教派的祭司，

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [meɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bɔ:rdər] ,
**Which** **runs** **the** **mail** **across** **the** **mystic** **border** **,**
哪个 跑步 这 邮件 穿过 这 神秘 边界 ,

负责跨越神秘边界的邮件运输机构是

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ['mɪrəklz] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
**And** **manufactures** **miracles** **to** **order** **.**
和 制成品 奇迹 到 命令 .

并能按需制造奇迹。

[nɔ:r] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [sʌtʃ] [bɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd] [flɑ:k] [tə'geðər] ;
**Nor** **think** **it** **strange** **such** **birds** **should** **flock** **together** **;**
也不 思考 它 奇怪的 这样的 鸟类 应该 群 一起 ;

不要觉得这些鸟聚在一起很奇怪；

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['klɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['feðər] ,
**For** **being** **clearly** **of** **a** **common** **feather** **,**
为了 存在 清楚地 的 一个 常见的 羽毛 ,

因为显然属于普通的同类，

[ðeɪ] [faɪnd] , [ðoʊ] - [nɑ:t][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] , -
**They** **find** **,** **tho** **'** **not** **in** **visible** **connection** **,** **13**
他们 寻找 , 虽然 - 不是 在 可见的 联系 , -

虽然没有明显的联系，但它们发现，13

[ðer; ðər] [pɔɪnts] [əb'dʒektɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**Their** **points** **objective** **in** **the** **same** **direction** **.**
他们的 积分 客观的 在 这 相同的 方向 .

他们的观点目标一致。

“ [ˌaɪ 'di:][ˌi: es 'ti:] , ” [waɪl] ['difərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn]
**“** **Id** **est** **,** **”** **while** **differing** **in** **the** **main** **design**
“ ID est , ” 尽管 不同 在 这 主要的 设计

“Id est”，虽然在主要设计上有所不同

[ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt][ə; eɪ] “ [nɑ:n] - [kəm'pi:tɪŋ] [laɪn] .
**They** **operate** **a** **“** **non** **-** **competing** **line** **.**
他们 操作 一个 “ 非 - 竞争 线 .

他们运营的是一条“非竞争性生产线”。

” [ði:z] ['wɪnoʊ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [tʃæf]
**”** **These** **winnow** **wisdom** **from** **a** **world** **of** **chaff**
” 这些 簸 智慧 从 一个 世界 的 糠

“这些能从纷繁的糟粕中甄别出真正的智慧。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌk] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪgræf] .
**The** **others** **suck** **it** **through** **a** **telegraph** **.**
这 其他的 吸 它 通过 一个 电报 .

其他人则通过电报机吸取信息。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['skrɪblər] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
**Of** **rhymster's** **and** **scribblers** **some** **dozens** **were** **there** **,**
的 - 和 涂鸦者 一些 几十个 是 那里 ,

那里有几十个吟诗作赋者和涂鸦者，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] ['sædli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'per] ;
**With** **intellects** **sadly** **in** **want** **of** **repair** **;**
和 知识分子 令人遗憾的是 在 想 的 维修 ;

智力发展亟待改善;

[kwaɪt] ['ʃruːdli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [mʌst; məst][biː; bi]
**Quite** **shrewdly** **divining** **their** **chances** **must** **be**
相当 精明地 占卜 他们的 机会 必须 是

他们一定非常精明地预估了自己的机会。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] , [wer] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [friː] ;
**The** **fairest** **,** **where** **patching** **and** **darning** **were** **free** **;**
这 最公平 , 在哪里 修补 和 织补 是 自由的 ;

最美的地方，补针缝补都是免费的;

[ri'pɔːtəz] , [huːz] [niːd] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [kəm'peld] [ðem; ðəm] ,
**Reporters** **,** **whose** **need** **of** **sensations** **compelled** **them** **,**
记者 , 谁 需要 的 感觉 被迫 他们 ,

记者们，出于对感官刺激的渴望，

[laɪk] [ræg] - [men] , [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ 'gʌtərs ] [ðæt] [held][ðem; ðəm] ;
**Like** **rag** **-** **men** **,** **to** **dig** **in** **the** **gutters** **that** **held** **them** **;**
喜欢 抹布 - 男人 , 到 挖 在 这 排水沟 那 握住 他们 ;

像收破烂的人一样，在藏匿它们的沟渠里翻找;

[sliːk] ['prelits] , [huːm] [ziːl] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'sɪstɪd]
**Sleek** **prelates** **,** **whom** **zeal** **for** **religion** **assisted**
光滑 主教们 , 谁 热情 为了 宗教 协助

那些衣着光鲜的教士们，他们对宗教的热忱助长了他们的气焰。

[tuː; tə]['gɑːrb(ə)l] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , - [tɪl] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
**To** **garble** **good** **logic** **,** **'** **till** **,** **crooked** **and** **twisted** **,**
到 断章取义 好的 逻辑 , - 直到 , 歪 和 扭曲 ,

歪曲良好的逻辑，直到变得扭曲不堪。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['meʒərz] , [ðoʊ] - ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ,
**It** **argued** **that** **measures** **,** **tho** **'** **wicked** **and** **hateful** **,**
它 争论 那 措施 , 虽然 - 邪恶 和 可恶 ,

它认为，尽管这些措施邪恶可憎，

[ɪf] ['raɪtʃəs] [ɪn] ['pɜːrpəs] , [ɑːr; ər] ['helθi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .
**If** **righteous** **in** **purpose** **,** **are** **healthy** **and** **grateful** **.**
如果 正义 在 目的 , 是 健康 和 感激的 .

如果目的正当，就会身心健康，心怀感恩。

[soʊ] , ['diːmɪŋ] [ðæt] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['fɑːli]
**So** **,** **deeming** **that** **suffrage** **and** **other** **such** **folly**
所以 , 认为 那 选举权 和 其他 这样的 蠢事

因此，认为选举权和其他类似做法是愚蠢的

[maɪt] ['pɑːsəbli] ['benɪfɪt] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['hoʊli] ;
**Might** **possibly** **benefit** **mother** **church** **holy** **;**
可能 可能 益处 母亲 教会 圣 ;

或许对母教会圣洁有益;

[nɔːr] ['siːɪŋ] [wʌt] ['fjuːtʃər][kʊd; kəd]['evər] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
**Nor** **seeing** **what** **future** **could** **ever** **prevent** **it**
也不 看到 什么 未来 可以 曾经 防止 它

也无法预见未来，但这永远无法阻止它。

[frʌm; frəm]['pɑːpjələr][ 'pruːviŋ ] , [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [lent] [ˌaɪ 'tiː] .
**From** **popular** **proving** **,** **their** **countenance** **lent** **it** **.**
从 受欢迎的 证明 , 他们的 面容 借出的 它 .

从大众的观察来看，他们的面容证明了这一点。

[ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [huːm] ['oʊldɪst][ʌv; əv]['rekərdz] [dɪ'kler]
**And** **lawyers** **,** **whom** **oldest** **of** **records** **declare**
和 律师 , 谁 最老 的 记录 宣布

而律师们，根据最古老的记录，宣称

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrkəs][ə'fɑːr] ,
**Distinguished** **for** **scenting** **the** **carcass** **afar** **,**
杰出的 为了 香味 这 尸体 远方 ,

以能远距离嗅到尸体气味而闻名，

[keɪm] ['hɑːtli] [kɜ-'ɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
**Came** **hotly** **careering** **and** **snuffing** **the** **air** **.**
来 热 职业 和 吸鼻烟 这 空气 .

疾驰而来，呼啸而过。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][pə'lɪtɪk(ə)l] [hæks] ,
**The** **meeting** **included** **political** **hacks** **,**
这 会议 包括 政治的 黑客 ,

与会者包括一些政治掮客。

[huː] ['kæri] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
**Who** **carry** **the** **nation** **about** **on** **their** **backs** **,**
WHO 携带 这 国家 关于 在 他们的 背部 ,

他们肩负着国家的重任，

[nɔːr]['wɑːntɪd][ðə; ði]['prɑːpər][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv] [kwæks] ,
**Nor** **wanted** **the** **proper** **admixture** **of** **quacks** **,**
也不 通缉 这 恰当的 混合物 的 庸医 ,

也不想要那种庸医混杂的局面。

[klɛə'vɔiənts] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [mæg'netɪk] [mə'dʒɪʃnz] ,
**Clairvoyants** **,** **and** **witches** **,** **magnetic** **magicians** **,**
通灵者 , 和 女巫 , 磁的 魔术师 ,

通灵者、女巫、磁力魔法师

[ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [noʊ'tɔːriəs] , [ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] —
**And** **humbugs** **notorious** **,** **all** **sorts** **and** **conditions** **—**
和 骗子 臭名昭著 , 全部 排序 和 状况 —

还有那些臭名昭著的骗子，形形色色，各种情况都有——

[ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [tʃæf] , [tɔːst] ['luːsli] [tə'geðər]
**The** **lightest** **of** **chaff** **,** **tossed** **loosely** **together**
这 最轻 的 糠 , 抛掷 松散地 一起

最轻的谷壳，松散地堆放在一起

[baɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɔːr] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
**By** **turn** **of** **a** **chance** **,** **or** **freak** **of** **the** **weather** **.**
经过 转动 的 一个 机会 , 或者 怪物 的 这 天气 .

或许是偶然，或许是恶劣天气。

[laɪk] [kɪ'hoʊtɪz] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] ['bænər] [ʌn'fəːld]
**Like** **Quixotes** **exploiting** **with** **banner** **unfurled**
喜欢 堂吉诃德 利用 和 横幅 展开

就像堂吉诃德展开旗帜进行剥削一样

[ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] [ʌn'braɪdld] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
**And** **license** **unbridled** **the** **shame** **of** **the** **world** **.** **14**
和 执照 不受约束的 这 耻辱 的 这 世界 . -

而放纵则释放了世间的耻辱。14

[bʊk] [iː] .
**BOOK** **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .
**AUDITORIUM .**
礼堂 .

礼堂。

[ðə; ði] [grænd] [pəˈlɑːvər] .
**THE GRAND PALAVER .**
这 盛大 闲聊 .

大谈特谈。

['ɪgniəs] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] — [vɔlˈkeinəuz] [ænd; ənd] [ ˈəːθkweiks ] .
**IGNEOUS FORMATION — VOLCANOES AND EARTHQUAKES .**
火成岩 形成 — 火山 和 地震 .

火成岩的形成——火山和地震。

[wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɔːl] [əˈbɔːrd] ,
**WITH passengers and boxes all aboard ,**
和 乘客 和 盒子 全部 船上 ,

乘客和货物全部上车后，

[wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [əˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] [stɔːrd] ,
**With pitch abounding and with brimstone stored ,**
和 沥青 丰富 和 和 硫磺 存储 ,

沥青充足，硫磺也已储存，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kənˈviːniəns] ['saɪəns] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] ,
**With each convenience science can afford ,**
和 每个 方便 科学 能 买得起 ,

科学所能带来的每一种便利，

[wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] [fleɪmz] [bɪˈniːθ] [ðæt] [hist] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
**With hellish flames beneath that hissed and roared ,**
和 地狱般的 火焰 下面 那 嘶嘶作响 和 咆哮 ,

下方燃起地狱般的火焰，发出嘶嘶声和咆哮声。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌdjuːbɪˈteɪʃən][roʊz] , - [twʊd] [siːm] ,
**A fearful dubitation rose , ' twould seem ,**
一个 可怕 疑问 玫瑰 , - 特沃德 似乎 ,

一种恐惧的疑虑升起，似乎，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɑːk] [wʊd] [best] [let][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] ;
**What kind of cock would best let on the steam ;**
什么 种类 的 公鸡 会 最好的 让 在 这 蒸汽 ;

什么样的公鸡最能释放蒸汽?

['weðər] [tuː; tə]['oʊpən][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] [prer] ,
**Whether to open by singing or prayer ,**
无论 到 打开 经过 歌唱 或者 祷告 ,

无论是以歌唱还是祈祷的方式开始，

[ɔːr] [bæŋ] [ə; eɪ] [gɔːŋ] , [æz; əz][moʊst] [əˈproʊpriət] [ðer; ðər] ,
**Or bang a gong , as most appropriate there ,**
或者 砰 一个 锣 , 作为 最多 合适的 那里 ,

或者敲锣，这在当地是最合适的。

[tuː; tə][stɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['ɔːspɪsɪz] , [ðə; ði][treɪn] ;
**To start , with happy auspices , the train ;**
到 开始 , 和 快乐的 庇护 , 这 火车 ;

首先，令人欣喜的是，火车；

[ðen] [let][hɜːr; hər][rʌn] , [tɪl] ['gʌdʒən] [hʌm] [əˈgen] ,
**Then let her run , till gudgeons hum again ,**
然后 让 她 跑步 , 直到 鳃虎鱼 哼 再次 ,

然后让她奔跑，直到鳃虎鱼再次鸣叫。

- [twʌz] ['ɑ:rgju:d][ɪn][ə; eɪ] - [wei] ,
' **Twas argued in a satisfact'ry way ,**
- 那是 争论 在 一个 - 方式 ,

论证过程令人满意。

[baɪ]['seɪpiənt] ['fʌŋkʃəneri] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
**By sapient functionary old and gray ,**
经过 有智慧的 官员 老的 和 灰色的 ,

由一位睿智的老官员撰写

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kæntɪkl] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [sʌŋ] ,
**Some kind of canticle must first be sung ,**
一些 种类 的 颂歌 必须 第一的 是 唱 ,

首先必须唱某种圣歌，

[tu:; tə]['lɪmbər] [ʌp][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , -
**To limber up the hinges of the tongue , 15**
到 柔韧 向上 这 铰链 的 这 舌头 , -

为了活动舌头的关节，15

[ðæt] , [lu:s] [ɪn][dʒɔɪnt] , [ðə; ði] ['sɪstər] [maɪt] [goʊ][ɪn]
**That , loose in joint , the sisters might go in**
那 , 松动的 在 联合的 , 这 姐妹 可能 去 在

那样的话，姐妹俩可能会松散地进入

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪn] [ðɪs] [grænd][pə'lɑ:vər][wɪn] .
**And glory in this Grand Palaver win .**
和 荣耀 在 这 盛大 闲聊 赢 .

并为这场盛大辩论赛的胜利感到无比自豪。

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr]
**Proclamation for singists to volunteer**
公告 为了 - 到 志愿者

号召歌手自愿报名

[brɔ:t] [fɔ:rθ] [bɛl'deɪmz] ['rɪŋk(ə)ld] , ['ru:mi] , [ænd; ənd] [blɪr] ,
**Brought forth beldames wrinkled , rheumy , and blear ,**
带来 前进 贝尔达姆斯 皱 , 风湿病 , 和 模糊 ,

生下了满脸皱纹、满脸泪痕、眼神迷离的妇人，

['gæðərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'heərər] [bli:k] [ænd; ənd] [drɪr] ,
**Gathered from some Sahara bleak and drear ,**
聚集 从 一些 撒哈拉沙漠 苍凉 和 凄凉 ,

收集自撒哈拉沙漠某些荒凉凄凉的地方，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ 'sændwidʒd ] [bɪ'twi:n] ,
**While here and there , a flower sandwiched between ,**
尽管 这里 和 那里 , 一个 花 夹心 之间 ,

偶尔，还能看到夹在中间的一朵花，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['gɑ:rdn] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .
**From some belated garden , might be seen .**
从 一些 迟到的 花园 , 可能 是 已见 .

从某个迟来的花园里，或许能看到。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm][ə; eɪ]['kwaɪər] ,
**Giving this Pandemonium a choir ,**
给予 这 混乱 一个 唱诗班 ,

给这场混乱配上合唱团

[wɪtʃ] [hauld] [ænd; ənd] [ skri:tʃ ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk]['faɪər] .
**Which howled and screeched with a demoniac fire .**
哪个 嚎叫 和 尖叫 和 一个 恶魔 火 .

它发出如同恶魔般的嚎叫和尖叫。

[frʌm; frəm] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ]['spæzəmz] [rʌŋ] ,

| From | throats | with | agonizing | spasms | wrung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 喉咙 | 和 | 痛苦的 | 痉挛 | 拧干 | , |

从喉咙中发出痛苦痉挛的声音，

[ðə; ði] [noʊts] [ɪn]['spaɪtf(ə)l]['dʒɝ:ks][ænd; ənd] [spɜ:rt] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ;

| The | notes | in | spiteful | jerks | and | spurts | were | flung | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 在 | 恶毒的 | 混蛋 | 和 | 喷涌 | 是 | 扔 | ; |

纸条被恶毒地、断断续续地扔了出去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'naɪəkl] [hɪm] [ðeɪ] [sʌŋ] .

| And | this | the | maniacal | hymn | they | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这 | 疯狂的 | 圣歌 | 他们 | 唱 | . |

这就是他们唱的那首疯狂的赞歌。

“ [wi:; wi] ['gæðər] , [wi:; wi] ['ræli]

| “ | We | gather | , | we | rally |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 收集 | , | 我们 | 集会 |

我们聚集，我们集结

[frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli] —

| From | mountain | and | valley | — |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 山 | 和 | 谷 | — |

从山谷到山峦——

['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [ɪz] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] :

| Our | banner | is | flung | on | the | breeze | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 横幅 | 是 | 扔 | 在 | 这 | 微风 | : |

我们的旗帜随风飘扬：

[ðə; ði][bɑ:ndz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌju: 'es][wi:; wi]['sevər] !

| The | bonds | that | have | bound | us | we | sever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债券 | 那 | 有 | 边界 | 我们 | 我们 | 断绝 | ! |

我们斩断束缚我们的一切!

[ʃæl; ʃəl] ['tɪrəni] ['hʌmb(ə)l][ˌju: 'es]['evər] ?

| Shall | tyranny | humble | us | ever | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 暴政 | 谦逊的 | 我们 | 曾经 | ? |

暴政能让我们永远谦卑吗?

[noʊ]['nevər] !

| No | never | ! |
|---|---|---|
| 不 | 绝不 | ! |

绝不!

[noʊ]['nevər] !

| no | never | ! |
|---|---|---|
| 不 | 绝不 | ! |

绝不!

[nɑ:t]['eni] , [baɪ] [dɪ'gri:z] —

| Not | any | , | by | sev'ral | degrees | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 任何 | , | 经过 | 几个 | 学位 | — |

一点也不，程度上来说并非如此——

[fɔ:r; fər][mæn] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][mæn] [meɪ] [goʊ]

| For | man | may | come | , | and | man | may | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 可能 | 来 | , | 和 | 男人 | 可能 | 去 |

因为人来人往。

[bʌt; bət][wi:; wi] [rʌʃ] [ɑ:n] [fər'evər] .

| But | we | rush | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 匆忙 | 在 | 永远 | . |

但我们却永远奔波不停。

[ʃaʊt] , ['lɪbərti] !
**Shout , liberty !**
喊 , 自由 !

自由万岁!

[ʃaʊt] [lɔ:ŋ] !
**Shout long !**
喊 长的 !

大声喊叫!

[goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [strɔ:ŋ] !
**Go in for freedom strong !**
去 在 为了 自由 强的 !

勇敢地争取自由!

[wen] ['wʊmən] [ɝ'aɪzɪz]
**When woman arises**
什么时候 女士 出现

当女人崛起时

[ʃi:; ʃi] [skɔ:nz] [ɔ:l] [dɪs'gaɪzɪz] —
**She scorns all disguises —**
她 蔑视 全部 伪装 —

她鄙视一切伪装——

[ðen] [tel] [tu:; tə][ðə; ði][ neiʃəns ] [ðæt] ['wʌndər]
**Then tell to the nations that wonder**
然后 告诉 到 这 国家 那 想知道

然后告诉那些疑惑的国家

[rɪ'lɪdʒənz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌndər] ;
**Religion's a crime and a blunder ;**
宗教的 一个 犯罪 和 一个 错误 ;

宗教是一种犯罪，也是一个错误;

[wi:; wi][brænd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]
**We brand it a fable**
我们 品牌 它 一个 寓言

我们称之为寓言

[ænd; ənd] [su:n] [æz; əz][wɪə(r)]['eɪb(ə)l]
**And soon as we're able**
和 很快 作为 是 有能力的

一旦我们能够

[ɪts] [t'ræməlz] [wi:l] ['skætər] [tu:; tə] ['θʌndər] .
**Its trammels we'll scatter to thunder .**
它是 束缚 出色地 分散 到 雷 .

我们将驱散束缚，让雷霆万钧。

- [tɪz] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɪvər]
**' Tis woman shall shiver**
- 的 女士 将 颤抖

是女人颤抖

[ɪts] ['ɑ:rtɪfɪs] ['klevər] , -
**Its artifice clever , 16**
它是 技巧 聪明的 , -

它的诡计很巧妙，16

[fɔ:r; fər][mæn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][mæn] [meɪ] [goʊ]
**For man may come and man may go**
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去

人来人往

[bʌt; bət][wiː; wi] [rʌʃ] [ɑːn][fər'evər] .
**But** **we** **rush** **on** **forever** **.**
但 我们 匆忙 在 永远 .

但我们却永远奔波不停。

[ðen] [hɪp] , [hə'rɑː] !
**Then** **hip** **,** **hurrah** **!**
然后 时髦的 , 欢呼 !

然后，太棒了！

[sɪŋ] [fæl] , [lɑː] , [lɑː] !
**Sing** **fal** **,** **la** **,** **la** **!**
唱歌 失败 , 拉 , 拉 !

唱 fal, la, la！

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
**The** **glorious** **day** **is** **breaking** **,**
这 辉煌 天 是 打破 ,

辉煌的一天即将到来，

[wen] [lʌv] [ɪz] [friː]
**When** **love** **is** **free**
什么时候 爱 是 自由的

当爱自由

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
**To** **you** **and** **me** **—**
到 你 和 我 —

致你我——

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
**You** **have** **it** **for** **the** **taking** **.**
你 有 它 为了 这 采取 .

它唾手可得。

[soʊ] [dɑːn] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,
**So** **don** **the** **breeches** **,**
所以 大学教师 这 马裤 ,

所以穿上马裤吧，

[ænd; ənd] [liːp] [laɪk] ['wɪtʃɪz] ,
**And** **leap** **like** **witches** **,**
和 飞跃 喜欢 女巫 ,

像女巫一样跳跃，

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪkɪŋ] ;
**The** **very** **ground** **beneath** **us** **shaking** **;**
这 非常 地面 下面 我们 摇晃 ;

我们脚下的土地都在颤抖；

[let] ['ɪmpʌls] [drɔː]
**Let** **impulse** **draw**
让 冲动 画

让脉冲拉

[baɪ] ['haɪər] [lɔː]
**By** **higher** **law**
经过 更高 法律

根据更高法律

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː]['evər]
**And** **we'll** **obey** **it** **ever**
和 出色地 服从 它 曾经

我们将永远遵守它。

[fɔːr; fər][mæn] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][mæn] [meɪ] [goʊ]

| For | man | may | come | , | and | man | may | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 可能 | 来 | , | 和 | 男人 | 可能 | 去 |

因为人来人往。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rʌʃ] [ɑːn] [fər'evər] .

| But | we | rush | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 匆忙 | 在 | 永远 | . |

但我们却永远奔波不停。

” [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][mæd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['frenzid] [tʃɪr]

| ” | This | song | with | mad | applause | and | frenzied | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 歌曲 | 和 | 疯狂的 | 掌声 | 和 | 丧心病狂 | 欢呼 |

这首歌赢得了热烈的掌声和疯狂的欢呼。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'siːvd] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,

| The | crowd | received | — | from | which | it | doth | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 已收到 | — | 从 | 哪个 | 它 | 确实 | 出现 | , |

人群接受了——由此可见，

“ ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] ['sævɪdʒ] [ɪr]

| “ | Music | hath | charms | to | tickle | savage | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 音乐 | 有 | 魅力 | 到 | 痒痒 | 野蛮的 | 耳朵 |

音乐具有撩拨野蛮耳朵的魔力

” [laɪk] ['stɔrmz] [tə'rɛstiəl] , [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bloʊ]

| ” | Like | storms | terrestial | , | this | infernal | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 暴风雨 | 陆生 | , | 这 | 地狱 | 吹 |

如同陆地风暴一般，这地狱般的打击

[daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] .

| Died | out | , | and | business | had | some | little | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 出去 | , | 和 | 商业 | 有 | 一些 | 小的 | 展示 | . |

生意惨淡，勉强维持了一点儿。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːtlɪ] ['mʌltɪtuːd] [prɪ'zaɪdɪŋ]

| Above | the | motley | multitude | presiding |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 杂乱无章 | 民众 | 主持 |

在形形色色的人群之上，主持着

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ruːl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ,

| To | give | the | necessary | rule | and | guiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 必要的 | 规则 | 和 | 指导 | , |

为了给出必要的规则和指导，

[æn; ən] [ˌelə'fæntiːn] ['bjuːti] [kɔːrs] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

| An | elephantine | beauty | coarse | and | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大象 | 美丽 | 粗 | 和 | 难的 | , |

一位体型庞大、粗犷而坚硬的美人

[ʌv; əv] [bʌst] [kə'lɑːs(ə)l] , ['bɪrdɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrd] ,

| Of | bust | colossal | , | bearded | like | a | bard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 摔碎 | 庞大 | , | 留着胡子的 | 喜欢 | 一个 | 诗人 | , |

胸膛巨大，蓄着吟游诗人般的胡须，

[ɑːn][ˌdemə'krætɪk]['traɪpɑːd] [θroʊnd] [ɪn] [steɪt] ,

| On | democratic | tripod | throned | in | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 民主 | 三脚架 | 登基 | 在 | 状态 | , |

在民主的三脚架上，高高在上，

[wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] ['waɪzli] ['stɑːlɪd] , ['stɪfli] [seɪt] .

| With | visage | wisely | stolid | , | stiffly | sate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面容 | 明智地 | 沉稳 | , | 僵硬地 | 沙特 | . |

面容睿智而沉稳，一副满足的模样。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [ɛ'seɪd] - , [laɪk] ['hoʊmɝz] [gɑ:d] ,
**She first essayed t'evoke , like Homer's God ,**
她 第一的 尝试 - , 喜欢 荷马 上帝 ,

她最初尝试唤起人们的记忆，就像荷马笔下的上帝一样。

['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['keɪɑ:s] , [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [nɑ:d] .
**Order from chaos , by traditional nod .**
命令 从 混乱 , 经过 传统的 点头 .

通过传统的点头，从混乱中建立秩序。

[θru:] [sʌm; səm]['mɪshæp][ðə; ði] ['maɪti] ['efərt] ['feɪlɪŋ]
**Through some mishap the mighty effort failing**
通过 一些 意外 这 强大的 努力 失败

由于某种意外，这项巨大的努力失败了。

[ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] - [gæn][ðə; ði]['steɪtɪd] [sɔ:ŋ] ['ri:teɪlɪŋ] .
**She rose and ' gan the stated song retailing .**
她 玫瑰 和 - 甘 这 声明 歌曲 零售业 .

她起身开始演唱那首著名的歌曲。

['stɜ:rnli] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['peɪstbɔ:rd] ['trʌntʃən] [haɪ] , -
**Sternly she waved her pasteboard truncheon high , 17**
严厉地 她 挥手 她 纸板 警棍 高的 , -

她严厉地高举着手中的硬纸板警棍，17

[waɪl] [fraunz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kwi:nli] [paʊər] [sə'plaɪ] .
**While frowns the lack of queenly pow'r supply .**
尽管 皱眉 这 缺少 的 女王般的 力量 供应 .

虽然对女王权力的匮乏感到不满。

[kwaɪt] ['hevi] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pleɪnt] , [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] ,
**Quite heavy was her plaint , beyond compare ,**
相当 重的 曾是 她 感叹 , 超过 比较 ,

她的哀叹十分沉重，无与伦比。

[ænd; ənd] ['rendərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [tu:'tɑ:nɪk] [er] .
**And rendered with a true teutonic air .**
和 渲染 和 一个 真的 日耳曼语 空气 .

而且充满了浓郁的日耳曼风情。

“ [heɪl] ['sɪstər] !
**“ Hail sisters !**
“ 冰雹 姐妹 !

“姐妹们万岁！”

['brʌðərz] [heɪl] !
**brothers hail !**
兄弟 冰雹 !

兄弟万岁！

( [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][bi:; bi]
**( if such there be**
( 如果 这样的 那里 是

（如果存在这样的情况）

[frʌm; frəm] [praɪd] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd] ['vʌlgər] ['pæʃ(ə)n] [fri:] . )
**From pride of sex and vulgar passion free . )**
从 自豪 的 性别 和 庸俗 热情 自由的 . )

（出于对性的骄傲和粗俗的激情，无需言语。）

[ðɪs] [deɪ] [wen] ['wʊmən] [fɜ:rst] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
**This day when woman first begins to live ,**
这 天 什么时候 女士 第一的 开始 到 居住 ,

在这一天，当女人开始真正生活的时候，

[ə; eɪ] ['welkəm] [wɔ:rm][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [aɪ] [gɪv] —
**A welcome warm to all her friends I give —**
一个 欢迎 温暖的 到 全部 她 朋友们 我 给 —

我向她所有的朋友致以热烈的欢迎——

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn] - [pjʊr] [ˌʌn'sʌlid] [neɪm]
**This day , in maidhood's pure unsullied name**
这 天 , 在 - 纯的 纯洁无瑕的 姓名

今日，以少女纯洁无瑕之名

[tru:] ['fri:dəm] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] [prə'kleɪm] .
**True freedom and equality proclaim .**
真的 自由 和 平等 宣布 .

宣告真正的自由和平等。

[hɪr] , ['i:v(ə)n] [hɪr] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['dɜ:rti][plæŋk] ,
**Here , even here , upon this dirty plank ,**
这里 , 甚至 这里 , 之上 这 肮脏的 板 ,

就在这里，即使在这里，在这块肮脏的木板上，

[wɪð; wɪθ][ˌdemə'krætɪk][dʒu:siz][faʊl] [ænd; ənd][ræŋk] ,
**With democratic juices foul and rank ,**
和 民主 果汁 犯规 和 秩 ,

民主的汁液污秽不堪，

[rɪ'sɜ:rdʒənt] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl][stænd][wɪð; wɪθ] [nu:] - [bɔ:rn][paʊər] ,
**Resurgent truth shall stand with new - born pow'r ,**
复兴 真相 将 站立 和 新的 - 出生 力量 ,

复兴的真理将与新生的力量并肩而立。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [deɪt] [frʌm; frəm] [hens] [hɜ:r; hər]['neɪt(ə)l]['aʊər] .
**And justice date from hence her natal hour .**
和 正义 日期 从 因此 她 出生 小时 .

正义自她出生之时起便已存在。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
**The place of birth , so far as I can see ,**
这 地方 的 出生 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，出生地是.....

['gɪvz] [noʊ][kəm'plekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒəni] .
**Gives no complexion to the progeny .**
给予 不 肤色 到 这 后代 .

不会使后代出现肤色异常。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [di:m] [ði:z] [wɔ:lz] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,
**I therefore deem these walls , secure from danger ,**
我 所以 认为 这些 墙壁 , 安全的 从 危险 ,

因此，我认为这些墙壁是安全的，不会受到危险。

[æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər]['laɪɪŋ] - [ɪn][æz; əz]['eni]['meɪndʒər] .
**As fit for lying - in as any manger .**
作为 合身 为了 说谎 - 在 作为 任何 马槽 .

就像躺在马槽里一样舒适。

( [dəunt] [pʌn] [ðə; ði][tɜ:rm] , [nɔ:r][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] [pʌn] — [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:]
**( Don't pun the term , nor term it pun — receive it**
( 不 双关语 这 学期 , 也不 学期 它 双关语 — 收到 它

（不要玩文字游戏，也不要把它说成是双关语——接受它）

[ə'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] . )
**Accordant with the emphasis I give it . )**
和谐 和 这 强调 我 给 它 . )

（与我赋予它的重点相符。）

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] !
**Eventful day !**
多事 天 !

真是精彩的一天!

['destɪnd] , [ɪf] [truːθ] [sək'siːd] ,
**destined , if truth succeed ,**
注定 , 如果 真相 成功 ,

命中注定，如果真理最终得逞，

[tuː; tə][biː; bi][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn'diːd] !
**To be emancipation day indeed !**
到 是 解放 天 的确 !

真是解放日啊!

[maɪ] [soʊl] [prə'fetɪk] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['faɪər] ! —
**My soul prophetic glows with inward fire ! —**
我的 灵魂 预言 发光 和 向内 火 ! —

我的灵魂深处燃起预言般的火焰!

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['lɔftiə] , - [flaits] [ə'spaɪər] !
**My thoughts to loftier , heav'nlier flights aspire !**
我的 想法 到 更高 , - 航班 渴望 !

我的思绪向着更高远、更美好的境界飞翔!

[aɪ] [siː] - [prə'dʌktɪv] [wuːm]
**I see futurity's productive womb**
我 看 - 生产力 子宫

我看到了未来孕育未来的沃土。

[ɪm'pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bestʃəl] ['mæstərz] - [duːm] .
**Impregnant with our bestial masters ' doom .**
怀孕 和 我们的 兽性 大师 - 厄运 .

浸透着我们兽性主人的厄运。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪg'zɔːltɪd] , ['ʌpwərd] ['tɜːrnɪŋ] [aɪz] ,
**With head exalted , upward turning eyes ,**
和 头 崇高 , 向上 转弯 眼睛 ,

昂首挺胸，双目向上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**Waiting to mount the zenith of the skies ,**
等待 到 山 这 天顶 的 这 天空 ,

等待攀登至天顶，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wʊmən] [wer] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,
**I see the coming woman where she stands ,**
我 看 这 未来 女士 在哪里 她 站立 ,

我看到走过来的女人站在那里，

[ɑːn] ['riːzənz] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [friː] [ʌn'fetərd] [hændz]
**On reason's height , with free unfettered hands**
在 原因 高度 , 和 自由的 不受约束的 双手

在理性的巅峰，拥有自由自在的双手

[tuː; tə][dɑːrk] [fər'getflnəs] [kæst][ɔːl][hɜːr; hər]['bændz] !
**To dark forgetfulness cast all her bands !**
到 黑暗的 健忘 投掷 全部 她 乐队 !

将所有束缚都抛向黑暗的遗忘!

[hɜːr; hər] [dres] [ə'briːvieɪt] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][taɪmz] ,
**Her dress abbreviate , to suit the times ,**
她 裙子 缩写 , 到 套装 这 时代 ,

为了迎合时代潮流，她的着装也变得简短了。

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [fer] [ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz] ; -
**Displays the fair proportions of her limbs ; 18**
显示器 这 公平的 比例 的 她 四肢 ; -

展现了她四肢匀称的比例；18

[waɪl] , [pɔɪzd] [laɪk] - [ɑ:n][wʌn] ['deɪnti] [toʊ]
**While , poised like Ellsler on one dainty toe**
尽管 , 准备 喜欢 - 在 一 纤巧 脚趾

与此同时，像埃尔斯勒一样，用一只纤细的脚趾保持着平衡

[ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] :
**She points the other at the crowd below :**
她 积分 这 其他 在 这 人群 以下 :

她用另一只手指向下面的人群:

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ðə; ði][bent][tu:; tə] [sɔ:r] ,
**Thus showing at one end the bent to soar ,**
因此 显示 在 一 结尾 这 弯曲 到 翱翔 ,

因此，从一端可以看出它渴望翱翔，

[æt; ət] - ['tʌðər] , ['prɑ:pər][skɔ:rn][fɔ:r; fər][mæn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
**At ' t'other , proper scorn for man , and more .**
在 - 另一个 , 恰当的 轻蔑 为了 男人 , 和 更多的 .

另一方面，对人类表现出应有的蔑视，以及更多。

[sɪns] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] , - [tɪz] [sed] , [hæθ] ['paʊər] [stɪl]
**Since strong desire , ' tis said , hath power still**
自从 强的 欲望 , - 的 说 , 有 力量 仍然

据说，强烈的欲望仍然具有力量。

[tu:; tə][wɜ:rk][ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] , [θru:] [ðə; ði] [wɪl] ,
**To work its own fulfillment , through the will ,**
到 工作 它是 自己的 履行 , 通过 这 将要 ,

通过意志力来实现自身的目标，

[wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz]
**We soon shall see the sprouting of her wings**
我们 很快 将 看 这 发芽 的 她 翅膀

我们很快就会看到她展翅高飞。

[ænd; ənd] [rer] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**And rare development of other things .**
和 稀有的 发展 的 其他 事物 .

以及其他事物的罕见发展。

['tremb(ə)l]['taɪərənts] !
**Tremble tyrants !**
颤抖 暴君 !

暴君们，颤抖吧!

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] ['sleɪvɪʃ] [tʃeɪn]
**no more shall slavish chain**
不 更多的 将 奴隶 链

不再有奴役的枷锁

[ʌv; əv]['sekʃuəl] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] [rɪ'streɪn] .
**Of sexual love our faculties restrain .**
的 性 爱 我们的 学院 抑制 .

我们的本能会抑制性爱。

['wʊmən] [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][laɪk] ['gɪldɪd] [tɔɪ] ,
**Woman no more shall live like gilded toy ,**
女士 不 更多的 将 居住 喜欢 镀金 玩具 ,

女人不再像镀金玩具一样生活，

[jʊr; jər] ['deɪli] ['sɑːləs] [ɔːr][jʊr; jər] ['mɪdnaɪt] [dʒɔɪ] .

| **Your** | **daily** | **solace** | **or** | **your** | **midnight** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 日常的 | 慰藉 | 或者 | 你的 | 午夜 | 喜悦 | . |

你每日的慰藉，或是你午夜的快乐。

[iːtʃ] [wiːk] , - [greɪs] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][skɔːrn] ,

| **Each** | **weak** | **,** | **effem'nate** | **grace** | **henceforth** | **we** | **scorn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 虚弱的 | , | - | 优雅 | 今后 | 我们 | 轻蔑 | , |

从此以后，我们对一切软弱无力、矫揉造作的优雅都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [moʊld] [biː; bi][bɔːrn] .

| **And** | **will** | **no** | **more** | **of** | **softer** | **mould** | **be** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不 | 更多的 | 的 | 更柔和 | 模具 | 是 | 出生 | . |

难道以后就不会再有更柔和的品种诞生了吗?

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [klɪŋ] [ˌlaɪk] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] ,

| **No** | **more** | **will** | **cling** | **like** | **ivy** | **to** | **the** | **oak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 将要 | 黏着 | 喜欢 | 常春藤 | 到 | 这 | 橡木 | , |

再也不会像常春藤一样紧紧依附在橡树上了。

( [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][ðoʊ] - ['venəˌreɪtid] [dʒoʊk] , )

| **(** | **That** | **horrible** | **tho** | **'** | **venerated** | **joke** | **,** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那 | 可怕 | 虽然 | - | 受人尊敬 | 开玩笑 | , | ) |

（那个糟糕却又备受推崇的笑话,）

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [kuː] [raʊnd] [mæn] , [laɪk] ['petɪd] [dʌv] ,

| **No** | **more** | **will** | **coo** | **round** | **man** | **,** | **like** | **petted** | **dove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 将要 | 酷 | 圆形的 | 男人 | , | 喜欢 | 被宠爱 | 鸽子 | , |

不再有像被抚摸的鸽子那样围着男人咕咕叫了。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [lʌv] . —

| **To** | **win** | **the** | **sweet** | **amenities** | **of** | **love** | **.** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 这 | 甜的 | 便利设施 | 的 | 爱 | . | — |

赢得爱情的甜蜜。

[nɔːr] [peɪ] [ɪn] ['wʊmənz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

| **Nor** | **pay** | **in** | **woman's** | **anguish** | **and** | **despair** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 支付 | 在 | 女性的 | 痛苦 | 和 | 绝望 |

也不要为女性的痛苦和绝望买单

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ker] .

| **The** | **costly** | **tribute** | **to** | **his** | **fost'ring** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昂贵 | 贡 | 到 | 他的 | - | 关心 | . |

这是对他寄养家庭的一笔昂贵回报。

[wiːl] [graɪnd][ðə; ði] [kɜːrs] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] - [hiːl]

| **We'll** | **grind** | **the** | **curse** | **beneath** | **our** | **conqu'ring** | **heel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 研磨 | 这 | 诅咒 | 下面 | 我们的 | - | 脚跟 |

我们将用征服的铁蹄碾碎这诅咒。

[ænd; ənd] ['hɛvən] [ɪt'self] [bɪ'siːdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'piːl] .

| **And** | **heav'n** | **itself** | **besiege** | **for** | **its** | **repeal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天堂 | 本身 | 围攻 | 为了 | 它是 | 废除 | . |

甚至连天堂都围攻它以求废除它。

[let] [ɔːl][ðə; ði] - [ɜːrθ] [ə'tend] [ðə; ði]['aʊər]

| **Let** | **all** | **the** | **list'ning** | **earth** | **attend** | **the** | **hour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 这 | - | 地球 | 出席 | 这 | 小时 |

让所有聆听的大地都参与到这一刻。

[wen] [mæn][ʃæl; ʃəl]['æbdɪkeɪt][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][paʊər] ;

| **When** | **man** | **shall** | **abdicate** | **the** | **throne** | **of** | **pow'r** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 将 | 放弃 | 这 | 王座 | 的 | 力量 | ; |

当人类放弃权力宝座之时;

[wen] ['wʊmən][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [su'priːm] [kə'mænd] ,
**When woman shall assume supreme command ,**
什么时候 女士 将 认为 最高 命令 ,

当女性掌握最高权力之时，

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
**The sceptre of dominion in her hand .**
这 权杖 的 统治权 在 她 手 .

她手中握着统治权杖。

['delɪkət] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [fər'suːθ] !
**Delicate are we , forsooth !**
精美的 是 我们 , 真的 !

我们真是娇弱啊！

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk]
**and so weak**
和 所以 虚弱的

因此很弱

['aʊər; ɑːr] ['fiːblnəs] [mʌst; məst]['mænz] [prə'tekʃn] [siːk] !
**Our feebleness must man's protection seek !**
我们的 虚弱 必须 男人的 保护 寻找 !

我们的软弱必须寻求人类的保护！

[faɪn] [freɪzɪz] !
**Fine phrases !**
美好的 短语 !

精彩的词句！

['dʒʌglərz] [trɪks] !
**Jugglers tricks !**
杂耍演员 技巧 !

杂耍演员的绝技！

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [pɪl]
**the gilded pill**
这 镀金 丸

镀金药丸

[hweə'wɪð] [mæn] ['klɔːrəfɔːrm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
**Wherewith man chloroforms us to his will .**
以及 男人 氯仿 我们 到 他的 将要 .

人用氯仿使我们屈服于他的意志。

[lʊk] [hɪr] !
**Look here !**
看 这里 !

看这里！

[bɪ'hoʊld][maɪ]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
**Behold my muscle , and then**
看哪 我的 肌肉 , 和 然后

瞧瞧我的肌肉，然后

[dɪ'saɪd] [ɪf] ['wɪmɪn] [niːd] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][men] . -
**Decide if women need be slaves to men . 19**
决定 如果 女性 需要 是 奴隶 到 男人 . -

决定女性是否需要成为男性的奴隶。19

[aɪ] [seɪ] [jɜːr] ['vɪktəms][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz]
**I say ye're victims to your childish fears**
我 说 是的 受害者 到 你的 幼稚 恐惧

我说你们都是自己幼稚恐惧的受害者。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] .
**And** **foolish** **impulse** **.**
和 愚蠢 冲动 .

以及愚蠢的冲动。

[loʊ] , [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz]
**Lo** **,** **these** **forty** **years**
洛 , 这些 四十 年

瞧，这四十年

[aɪv] [trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['vestəl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
**I've** **trod** **the** **earth** **the** **vestal** **that** **you** **see**
我已经 践踏 这 地球 这 贞女 那 你 看

我曾走过这片土地，你看到的这位女祭司。

“ [ɪn]['meɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['fænsi] [friː] ,
**“** **In** **maiden** **meditation** **fancy** **free** **,**
“ 在 少女 冥想 想要 自由的 ,

“在少女冥想中自由自在，

” [ænd; ənd]['nevər][wʌn] [ə'seɪld] [maɪ] [tʃɑːrmz]
**”** **And** **never** **one** **assailed** **my** **vig'rous** **charms**
” 和 绝不 一 遭受攻击 我的 旺盛的 魅力

“从来没有人能抵挡住我那强大的魅力。”

[ɔːr] [derd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌsti] [ɑːrmz] .
**Or** **dared** **adventure** **in** **their** **lusty** **arms** **.**
或者 敢于 冒险 在 他们的 好色的 武器 .

或者胆敢在他们充满欲望的怀抱中冒险。

[ɪf] [waɪn] [jiː; ji] [drɪŋk] [ænd; ənd]['peɪtrənaɪz] [gʊd] [tʃɪr]
**If** **wine** **ye** **drink** **and** **patronize** **good** **cheer**
如果 葡萄酒 是的 喝 和 惠顾 好的 欢呼

如果你喝酒，并且光顾，那就尽情享受吧！

[jiː; ji] [meɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪr] ,
**Ye** **may** **aspire** **to** **such** **as** **I** **appear** **,**
叶 可能 渴望 到 这样的 作为 我 出现 ,

你们或许会渴望成为像我这样的人，

[iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][ækt][laɪk][mæn] , [ænd; ənd]['mænli] [greɪs]
**Eat** **,** **drink** **,** **and** **act** **like** **man** **,** **and** **manly** **grace**
吃 , 喝 , 和 行为 喜欢 男人 , 和 男子气概 优雅

像个男人一样吃喝举止，展现男子气概。

[ænd; ənd] [streŋθ] [wɪl] ['beɪbi] ['sɔːftnəs] [suːn] [dɪs'pleɪs] .
**And** **strength** **will** **baby** **softness** **soon** **displace** **.**
和 力量 将要 婴儿 柔软 很快 位移 .

而力量很快就会取代婴儿的柔软。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][pɑːr'tʊriənt; pɑːr'tjʊriənt][taɪm] ,
**And** **then** **,** **in** **fullness** **of** **parturient** **time** **,**
和 然后 , 在 饱腹感 的 产妇 时间 ,

然后，在分娩的整个时期，

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['feɪvərd] [lænd] , [sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [klaɪm] ,
**In** **some** **more** **favored** **land** **,** **some** **happier** **clime** **,**
在 一些 更多的 受青睐 土地 , 一些 更快乐 气候 ,

在某个更受眷顾的地方，某个更宜居的气候中，

[ɑː] ! [ðen] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ˌdisin'θrɔːl] ,
**Ah** **!** **then** **,** **emancipated** **,** **disenthralled** **,**
啊 ! 然后 , 解放 , 解除束缚 ,

啊！那时，获得了解放，摆脱了束缚。

[ðə; ði] ['wikər] [seks][noʊ][lɔːŋgər] ['beɪsli] [kɔːld] ,
**The weaker sex no longer basely called ,**
这 较弱 性别 不 更长 卑鄙地 称为 ,

弱势性别不再被粗俗地称呼，

[ʃɪps] [wiːl] [bɪld] , [delv] [ɪn][maɪnz] ; [wɪð; wɪθ]['stɜːrdi] [bloʊ] ,
**Ships we'll build , delve in mines ; with sturdy blow ,**
船舶 出色地 建造 , 深入探究 在 矿井 ; 和 结实的 吹 ,

我们将建造船只，深入矿井；用强劲的打击，

[wɪl] [leɪ] [ðə; ði] “ ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ” [loʊ] :
**Will lay the “ monarch of the forest ” low :**
将要 躺 这 “ 君主 的 这 森林 ” 低的 :

将"森林之王"击倒：

['kwɑːri] [hjuːdʒ]['rɑːks] , [ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['lɔːfti] - ,
**Quarry huge rocks , exalt the lofty tow'r ,**
采石场 巨大的 岩石 , 崇高 这 高远 - ,

采石场巨石，高耸入云，巍峨耸立。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][raɪd][ænd; ənd] [brest] [ðə; ði] - [paʊər] —
**The ocean ride and breast the whirlwind's pow'r —**
这 海洋 骑 和 胸部 这 - 力量 —

乘风破浪，感受旋风的力量——

[ðə; ði] - [treɪn] , [ɪts] [hed] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
**The pond'rous train , its head ablaze with light ,**
这 - 火车 , 它是 头 燃烧 和 光 ,

那列笨重的火车，车头闪着火光，

[wiːl] [draɪv] , [laɪk] ['æroʊ] , ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —
**We'll drive , like arrow , shooting through the night —**
出色地 驾驶 , 喜欢 箭 , 射击 通过 这 夜晚 —

我们将像箭一样，在夜色中疾驰——

[teɪm] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['taɪgɚz][reɪdʒ] —
**Tame the wild horse , and charm the tiger's rage —**
驯服 这 荒野 马 , 和 魅力 这 老虎的 愤怒 —

驯服野马，平息猛虎的怒火——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《混血儿》，一部讽刺喜剧(The Hybrids, An Epi-comic Satire)


[wɪð; wɪθ] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] ['braɪt(ə)n] - [peɪdʒ] ,
**With deeds of valor brighten hist'ry's page ,**
和 契约 的 勇气 提亮 - 页 ,

英勇事迹将点亮历史的篇章，

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
**And triumph o'er the world !**
和 胜利 超过 这 世界 !

征服世界!

[soʊ] ['wʊmənz] ['ɑːnər] ,
**So woman's honor ,**
所以 女性的 荣誉 ,

所以，为了女人的名誉，

[laɪk] [roʊb][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [luːs] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
**Like robe of comfort loose shall hang upon her ,**
喜欢 长袍 的 舒适 松动的 将 悬挂 之上 她 ,

如同舒适的长袍，宽松地披在她身上。

[tuː; tə] [dɔːf] [ɔːr] [dɑːn] , [kən'viːniənt] [dɪs'gaɪz] :
**To doff or don , convenient disguise :**
到 脱 或者大学教师 , 方便的 伪装 :

脱下或穿上方便的伪装:

[soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [ster] [wɪð; wɪθ] [wʌndrɪŋ] [aɪz] ,
**So all the world shall stare with wond'ring eyes ,**
所以 全部 这 世界 将 盯 和 好奇 眼睛 ,

所以全世界都会用惊奇的目光注视着它。

[ɔːl]['traɪfəlz][noʊt] , [wɪð; wɪθ]['ɪmbəs(ə)l] [sər'praɪz] ;
**All trifles note , with imbecile surprise ;**
全部 琐事 笔记 , 和 白痴 惊喜 ;

所有琐事都以傻瓜般的惊讶加以记录;

[dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [waɪps] [hɜːr; hər] [noʊz] , [haʊ] [werz] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,
**Just how she wipes her nose , how wears her stocking ,**
只是 如何 她 湿巾 她 鼻子 , 如何 穿着 她 袜 ,

她擦鼻子的方式，她穿丝袜的方式，

[ænd; ənd] ['berli] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] .
**And barely smile when she does something shocking .**
和 仅仅 微笑 什么时候 她 做 某物 令人震惊 .

即使做出令人震惊的事情，她也几乎不笑。

[sʌtʃ] [miːd] [hæθ] ['ɜːrθli] [feɪm] .
**Such meed hath earthly fame .**
这样的 需求 有 尘世的 名声 .

这样的功绩必将名扬天下。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'ber] .
**But I forbear .**
但 我 忍耐 .

但我忍住了。

[ðiːz] ['θiːmə] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| These | thema | are | not | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 主题 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | . |

这些主题不适合我。

[biː; bi][maɪn][ðə; ði] [ker]

| Be | mine | the | care |
|---|---|---|---|
| 是 | 矿 | 这 | 关心 |

请将这份关怀托付于我。

[tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər] ['kaunsəlz] [wel] .

| To | guide | your | counsels | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 指导 | 你的 | 律师 | 出色地 | . |

为了更好地指导你的建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [nekst] , -

| It | follows | next | , | 20 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 下一个 | , | - |

接下来是20

[ðæt] [ˌrɛzə'luːʃənz] — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] —

| That | resolutions | — | something | for | a | text | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 决议 | — | 某物 | 为了 | 一个 | 文本 | — |

这些决议——可以写成一篇文章——

[sʌm; səm] “ ['θiːmə] ” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [wɪl] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] , —

| Some | “ | thema | ” | which | you | may | at | will | discourse | on | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | “ | 主题 | ” | 哪个 | 你 | 可能 | 在 | 将要 | 话语 | 在 | , | — |

您可以随意探讨的一些“主题”，——

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bænə'ret] [tuː; tə]['sentər] [fɔːrs] [ɑːn] —

| A | kind | of | banneret | to | centre | force | on | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 横幅 | 到 | 中心 | 力量 | 在 | — |

一种用来集中力量的旗帜——

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər] .

| Are | now | in | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 在 | 命令 | . |

现在一切就绪。

” [ðʌs] , [hɜːr; hər][tæsk] [kəm'pliːtɪd] ,

| ” | Thus | , | her | task | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | , | 她 | 任务 | 完全的 | , |

“至此，她的任务完成了。”

[ðə; ði]['bɜːrli] ['dɪgnɪteri] [streɪt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

| The | burly | dignitary | straight | was | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魁梧的 | 显要人物 | 直的 | 曾是 | 坐着 | . |

这位身材魁梧的显贵笔直地坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪk'saɪtɪd][sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n]

| And | while | her | speech | excited | some | sensation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 演讲 | 兴奋的 | 一些 | 感觉 |

虽然她的演讲引起了一些反响。

[hɜːr; hər] ['endɪŋ] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| Her | ending | fairly | shook | the | whole | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 结束 | 相当 | 摇晃 | 这 | 所有的 | 基础 | . |

她的结局几乎撼动了整个根基。

[ɑːn] ['hiːtɪd] [breɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [θɔːt] [dɪ'stræktɪd] ,

| On | heated | brains | , | with | scattered | thought | distracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加热 | 大脑 | , | 和 | 疏散 | 想法 | 愣 | , |

在头脑发热、思绪纷乱、注意力分散的情况下，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['æktɪd]
**The unexpected proposition acted**
这 意外 主张 行动

出乎意料的提议奏效了

[laɪk] ['æsɪd]['ɪntuː]['ælkəlaɪ] [di'kæntid] ,
**Like acid into alkali decanted ,**
喜欢 酸 进入 碱 倾析 ,

就像酸碱倾析一样，

['hʌbʌb] ['raʊzɪŋ] : ['sɪstər] ['flʌtəd] , [peɪld] , [pæntid] ,
**Hubbub rousing : Sisters fluttered , paled , panted ,**
尘嚣 振奋人心的： 姐妹 飘动 , 苍白 , 喘息 ,

喧闹声响起：姐妹们惊慌失措，脸色苍白，气喘吁吁。

['tʃætəd] [ænd; ənd] - , [ɪn][wʌn] [trə'mendəs] ['frɔːθɪŋ] ,
**Chattered and squeak'd , in one tremendous frothing ,**
喋喋不休 和 - , 在 一 巨大的 起泡 ,

叽叽喳喳、吱吱叫着，一阵巨大的泡沫翻腾起来，

[jet] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [swaɪn] [kəm'pliːt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
**Yet bound to go the swine complete or nothing .**
然而 边界 到 去 这 猪 完全的 或者 没有什么 .

然而，要么全盘接受，要么什么都不接受。

[ɔːl] , [kreɪzd] [baɪ] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]
**All , crazed by new responsibility**
全部 , 疯狂 经过 新的 责任

所有人都被新的责任搞得焦头烂额。

[skɪpt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [rer] [ə'dʒɪlətɪ] ,
**Skipped to and fro with rare agility ,**
跳过 到 和 弗 和 稀有的 敏捷 ,

以罕见的敏捷身手来回跳跃，

[bʌt; bət] [nɔːt] [prə'duːst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juː'tɪlətɪ] .
**But nought produced of much utility .**
但 零 生产 的 很多 公用事业 .

但并没有产生多少实用价值。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [naʊ] [ðə; ði] “ [pɑːp] , ” [nɑːt] ['taɪmlɪ] ['teɪstɪd] ,
**At length , while now the “ pop , ” not timely tasted ,**
在 长度 , 尽管 现在 这 “ 流行音乐 , ” 不是 及时 尝过 ,

最终，虽然现在“流行”一词尚未被及时品尝，

[tuː; tə] [steɪl] [ʌn'pælətəb(ə)l]['mɪkstʃər] ['weɪstɪd] ,
**To stale unpalatable mixture wasted ,**
到 陈旧 令人难以接受 混合物 浪费 ,

浪费掉的陈腐难吃的混合物，

[ɪn] ['mɪsti] ['dɪstəns] ['luːmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['væstlɪ] ,
**In misty distance looming blue and vastly ,**
在 蒙蒙 距离 迫在眉睫 蓝色的 和 非常 ,

在朦胧的远处，一片蔚蓝而辽阔的景象正在逼近，

[θrʌst] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [grɪm][ænd; ənd] ['gæstlɪ] ,
**Thrust forth her awful visage grim and ghastly ,**
推力 前进 她 可怕 面容 严峻 和 阴森 ,

她那可怕的、阴森恐怖的面容突然出现在眼前，

[ðæt] ['spɪnstər] [prɪm] , - - :
**That spinster prim , Apochryphalia Playgood :**
那 单身女子 原始 , - - :

那个老处女，阿波奇里法利亚·普莱古德：

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələr] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [dʒeɪd] ,

| A | tall | , | angular | and | imperious | jade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 角度 | 和 | 专横 | 玉 | , |

一座高大、棱角分明、气势威严的玉山，

[huː] [stɪl] , [ðoʊ] - [nɑːt] [ɪn] [feɪm] [wʌt] [ɔːl] [wʊd] [seɪ] [gʊd] ,

| Who | still | , | tho | ' | not | in | fame | what | all | would | say | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | , | 虽然 | - | 不是 | 在 | 名声 | 什么 | 全部 | 会 | 说 | 好的 | , |

虽然他并不出名，但所有人都会说他很好。

[baɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ri'teind] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [meɪd] ,

| By | lucky | chance | retained | the | name | of | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 幸运的 | 机会 | 保留 | 这 | 姓名 | 的 | 女佣 | , |

幸运的是，她保留了女佣的名字。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] ['enviəs] ['gɔsips] [ 'sniriŋ ] [sed] ,

| Despite | what | envious | gossips | sneering | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 羡慕 | 八卦 | 冷笑 | 说 | , |

尽管那些心怀嫉妒的闲言碎语冷嘲热讽，

[ænd; ənd] [diːmd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['hɛvən] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənt] ,

| And | deemed | herself | a | heav'n | appointed | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被认为 | 她自己 | 一个 | 天堂 | 任命 | 代理人 | , |

她自认为是上天委派的代理人，

[laɪk] [boʊld] ['dʒoʊn] , [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒənt] .

| Like | bold | Joan | , | to | head | the | gorgeous | pageant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 大胆的 | 琼 | , | 到 | 头 | 这 | 华丽的 | 盛会 | . |

像大胆的琼一样，领衔这场盛大的选美比赛。

[æz; əz] ['mɜːrki] [klaʊd] [ɔː(r)] ['mɔrnɪŋz] ['roʊzi] [blʌʃ] ,

| As | murky | cloud | o'er | morning's | rosy | blush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 浑浊的 | 云 | 超过 | 早晨 | 红润 | 脸红 | , |

如同笼罩在晨曦玫瑰色上的乌云，

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [bred] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [hʌʃ] .

| Her | presence | bred | a | melancholy | hush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在场 | 繁殖 | 一个 | 忧郁 | 嘘 | . |

她的出现带来了一种忧郁的静谧。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɛrz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , -

| She | , | in | her | haste | to | meet | the | chair's | suggestion | , | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 在 | 她 | 匆忙 | 到 | 见面 | 这 | 椅子的 | 建议 | , | - |

她急于响应主席的建议，21

[æt; ət] [fɜːrst] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] ;

| At | first | designed | to | move | the | previous | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 设计 | 到 | 移动 | 这 | 以前的 | 问题 | ; |

最初设计的目的是为了解决前一个问题；

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [tweɪn] [ænd; ənd] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ə'kɜːrd] ,

| For | reasons | twain | and | good | — | it | first | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 马克·吐温 | 和 | 好的 | — | 它 | 第一的 | 发生 | , |

出于两方面的原因——这件事最初发生时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

| And | was | a | potent | something | , | she | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 强效 | 某物 | , | 她 | 有 | 听到 | , |

她听说，那是一种威力强大的东西。

[mʌtʃ] [lɔːdid] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

| Much | lauded | in | the | halls | of | legislation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 备受赞誉 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 立法 |

在立法机构中备受赞誉

[fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['spiːdi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**For** **forcing** **things** **to** **speedy** **termination** **.**
为了 强制 事物 到 迅速 终止 .

为了迫使事情迅速结束。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] , ['waɪzər][ɪn][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**But** **when** **one** **,** **wiser** **in** **her** **generation** **,**
但 什么时候 一 , 更明智 在 她 一代 ,

但当一位比同龄人更睿智的女士

[əu'paind][ðə; ði]['mɑːnstər][laɪk][tuː; tə][kʌt] [dɪ'beɪt] [ɔːf] ,
**Opined** **the** **monster** **like** **to** **cut** **debate** **off** **,**
发表意见 这 怪物 喜欢 到 切 辩论 离开 ,

有人认为，这个怪物喜欢打断辩论。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiːd] “ [goʊ][hɜːr; hər] [deθ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] ” [streɪt] [ɔːf] .
**She** **vowed** **she'd** **“** **go** **her** **death** **agin** **it** **”** **straight** **off** **.**
她 发誓 棚 〃 去 她 死亡 再次 它 〃 直的 离开 .

她发誓要〝誓死反对〞。

[ə; eɪ] [vɛtrən] [ɔːft] - [genst] “ [deθ] [ɔːr] ['vɪktəri] ” ['pɪtɪd] ,
**A** **vetran** **oft** **'** **gainst** **“** **death** **or** **victory** **”** **pitted** **,**
一个 老兵 经常 - 对抗 〃 死亡 或者 胜利 〃 凹坑 ,

一位老兵经常〝与'生死之战'对抗〞，

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [rɪ'mɪtid]
**She** **countermarched** **,** **to** **common** **sense** **remitted**
她 反向行军 , 到 常见的 感觉 已汇出

她逆势而行，回归常识。

[baɪ] [ðɪs] ['snʌbɪŋ] ; [ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['speɪʃəs] ['pɑːkɪt]
**By** **this** **snubbing** **;** **then** **from** **her** **spacious** **pocket**
经过 这 冷落 ; 然后 从 她 宽敞 口袋

通过这种冷落；然后从她宽大的口袋里；

[dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dɑːkɪt] :
**Dug** **up** **the** **following** **immortal** **docket** **:**
挖 向上 这 下列的 不朽 案卷 :

挖出了以下这份不朽的案卷:

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] “ [hemz] ” [baɪ] ['riːdɜ-z] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd]
**The** **which** **,** **with** **“** **hems** **”** **by** **readers** **always** **needed**
这 哪个 , 和 〃 下摆 〃 经过 读者 总是 需要

其中，读者总是需要〝边缘〞

[fɔrwɪθ] , [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi] - [prə'siːdid] .
**Forwith** **,** **to** **read** **,** **she** **simp'ringly** **proceeded** **.**
和 , 到 读 , 她 - 继续 .

于是，她傻笑着继续读了起来。

['priːæmb(ə)l] .
**PREAMBLE** **.**
前言 .

前言。

[ˌwer'æz] , [ə; eɪ][waɪz] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪdəns]
**Whereas** **,** **a** **wise** **mysterious** **providence**
然而 , 一个 明智的 神秘 普罗维登斯

然而，一位睿智而神秘的天意

[hæz; həz] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːrmz][ɪn][self] - [dɪ'fens] —
**Has** **summoned** **us** **to** **arms** **in** **self** **-** **defense** **—**
有 被召唤 我们 到 武器 在 自己 - 防御 —

它号召我们拿起武器自卫——

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] “ ['perilz] , [flʌd] , [ænd; ənd] [fiːld] ,

| Has | brought | us | through | “ | perils | , | flood | , | and | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 我们 | 通过 | “ | 危险 | , | 洪水 | , | 和 | 场地 | , |

带领我们度过了“危险、洪水和田野”，

” ( [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['speʃəli] [rɪ'viːld] ) —

| ” | ( | In | this | his | wisdom | specially | revealed | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 在 | 这 | 他的 | 智慧 | 特别 | 揭晓 | ) | — |

（他的智慧在此特别显明）——

[θruː] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

| Through | desert | places | with | few | to | carry | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 沙漠 | 地方 | 和 | 很少 | 到 | 携带 | 我们 | , |

穿过人烟稀少的沙漠地带，几乎没有人载我们前行。

[ɔːr] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] —

| Or | guard | our | virtue | , | and | none | to | marry | us | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 警卫 | 我们的 | 美德 | , | 和 | 没有任何 | 到 | 结婚 | 我们 | — |

或者守护我们的贞洁，却无人愿意娶我们——

[ˌwer'æz] , [frʌm; frəm] [mæn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| Whereas | , | from | man | with | much | upon | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 从 | 男人 | 和 | 很多 | 之上 | 他的 | 双手 | , |

然而，对于一个肩负重任的人来说，

[wɪð; wɪθ] [ker] [ʌv; əv] ['reɪlrəudz] , ['hɔːrsɪz] , ['haʊzɪz] , [lændz] ,

| With | care | of | railroads | , | horses | , | houses | , | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 的 | 铁路 | , | 马匹 | , | 房屋 | , | 土地 | , |

负责照管铁路、马匹、房屋、土地，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] -

| With | love | of | smoke | and | countless | fetterments |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 的 | 抽烟 | 和 | 无数 | - |

对烟雾的热爱和无数的束缚

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [hoʊp] [ɪz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['bɛtərmənts] —

| For | us | the | hope | is | small | of | betterments | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 这 | 希望 | 是 | 小的 | 的 | 改善 | — |

我们对情况好转的希望渺茫——

[ˌwer'æz] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [dʌθ; dəθ] [bɪ'huːv] [ˌjuː 'es]

| Whereas | , | again | , | it | greatly | doth | behoove | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 再次 | , | 它 | 非常 | 确实 | 理应 | 我们 |

然而，这对我们来说确实非常重要。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [lest] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'muːvz] [ˌjuː 'es]

| To | be | a | - | doing | lest | the | Lord | removes | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | - | 正在做 | 免得 | 这 | 主 | 移除 | 我们 |

要有所作为，免得主将我们带走。

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd]

| Unprofitable | servants | from | the | land |
|---|---|---|---|---|
| 无利可图 | 仆人 | 从 | 这 | 土地 |

来自土地的无用仆人

[ænd; ənd] [juːz] [les] ['breɪz(ə)n] [stɪks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [stænd] ,

| And | use | less | brazen | sticks | upon | his | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 较少的 | 厚颜无耻 | 棍子 | 之上 | 他的 | 站立 | , |

而且他的支架上用的铁棍要少一些。

[ɔːr] [læmps] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] [greɪs] [mɔːr] [ˌæprə'poʊ] ,

| Or | lamps | with | oil | of | grace | more | apropos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 灯 | 和 | 油 | 的 | 优雅 | 更多的 | 恰好 | , |

或者更贴切地说，是盛满恩典之油的灯。

[tiː] - [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['temp(ə)l] , [soʊ]
**T ' illuminate his earthly temple , so**
T - 照亮 他的 尘世的 寺庙 , 所以

照亮他尘世的殿堂，如此

[rɪ'zɑːlvd] , [fɜːrst] .
**Resolved , first .**
已解决 , 第一的 .

首先，问题已解决。

[ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] song22
**That revelation , history and song22**
那 启示 , 历史 和 song22

那启示、历史和歌曲22

[hæv; həv]['evər] [dʌn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['griːvəs] [rɔːŋ] ,
**Have ever done to women grievous wrong ,**
有 曾经 完毕 到 女性 严重的 错误的 ,

曾对妇女犯下何等严重的罪行?

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wikər] ['ves(ə)l] [meɪd]
**Regarding her a weaker vessel made**
关于 她 一个 较弱 血管 制成

把她看作一艘较弱的船

[fɔːr; fər] ['kɔrsɚ] [mæn][tuː; tə] [lʌv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd][eɪd] ,
**For coarser man to love , protect , and aid ,**
为了 较粗糙 男人 到 爱 , 保护 , 和 援助 ,

让粗犷的男人去爱、保护和帮助，

[waɪl] ['truːli] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] [traɪd] ,
**While truly , if the case were justly tried ,**
尽管 真的 , 如果 这 案件 是 公正地 尝试 ,

而事实上，如果案件得到公正审理，

[iːtʃ] ['fæk(ə)lti] [ðæt] ['fɔstəz] ['mænli] [praɪd] ,
**Each faculty that fosters manly pride ,**
每个 学院 那 寄养 男子气概 自豪 ,

每一种培养男子气概的素质，

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - [wɪt] [bɪ'saɪd] ;
**She owns in full , and mother - wit beside ;**
她 拥有 在 满的 , 和 母亲 - 有 旁 ;

她拥有全部所有权，并且还有母亲的智慧;

[wer'baɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['wɪmɪn] [kæn; kən]
**Whereby we know that cunning women can**
由此 我们 知道 那 狡猾 女性 能

由此我们可知，狡猾的女人可以

[ɪ'klɪps] [ðə; ði] [dʌl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn] ;
**Eclipse the dull experience of man ;**
蚀 这 乏味的 经验 的 男人 ;

让人类的乏味体验黯然失色;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [tuː; tə][wɜːrk][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
**And , tho ' to work is not her special mission ,**
和 , 虽然 - 到 工作 是 不是 她 特别的 使命 ,

虽然工作并非她的特殊使命，

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [greɪt] ['loʊdz] “ [baɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]
**She lifts great loads “ by woman's intuition**
她 电梯 伟大的 负载 “ 经过 女性的 直觉

她凭借"女人的直觉"举起重物

” ['ðerfɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [θraɪv]
” **Therefore , in order that the race may thrive**
” 所以 , 在 命令 那 这 种族 可能 蓬勃发展

因此，为了使种族能够繁荣发展

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd]['wʊmən] [draɪv] .
**The man should hold the plow and woman drive .**
这 男人 应该 抓住 这 犁 和 女士 驾驶 .

男人应该扶着犁，女人应该开车。

['sekənd] .
**Second .**
第二 .

第二。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] ['gɪvz] [ə'pru:v(ə)l] ['hɑ:rti] [tu:; tə]
**This meeting gives approval hearty to**
这 会议 给予 赞同 爽朗 到

本次会议热烈赞同

[vɪk'tɔri:əz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][boʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
**Victoria's proposition bold and new ,**
维多利亚的 主张 大胆的 和 新的 ,

维多利亚的提议大胆而新颖，

[tu:; tə] [bɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][oʊld][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
**To bore a hole right down to old Cathay ,**
到 钻孔 一个 洞 正确的 向下 到 老的 国泰 ,

钻个洞直通旧契丹城，

[θru:] [wɪtʃ] , [waɪl] ['twaɪlaɪt] - [bi:mz] [stɪl] - [pleɪ] ,
**Through which , while twilight - beams still ling'ring play ,**
通过 哪个 , 尽管 暮 - 光束 仍然 - 玩 ,

透过这道缝隙，当暮色中的光束仍在闪烁嬉戏时，

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [sʌn] [meɪ] [dɑ:rt][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [reɪ]
**The parting sun may dart his upward ray**
这 离别 太阳 可能 镖 他的 向上 射线

落日余晖或许会向上投下一道光芒

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [naɪt] — [soʊ][ʃæl; ʃəl][boʊld] ['wʊmənz] [sweɪ]
**And banish night — so shall bold woman's sway**
和 放逐 夜晚 — 所以 将 大胆的 女性的 摇摆

驱散黑夜——勇敢女人的统治也将如此

[pru:v] - [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] .
**Prove harlinges of an eternal day .**
证明 - 的 一个 永恒 天 .

证明永恒之日的喧闹。

[θɜ:rd] .
**Third .**
第三 .

第三。

[ðə; ði]['meɪkər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [kri:'eɪʃənz]
**The Maker in his several creations**
这 制造商 在 他的 一些 作品

造物主在他的众多作品中

[tʊk] [kɔ:rs] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [bɪld] [faʊn'deɪʃnz] ,
**Took coarse material to build foundations ,**
拿 粗 材料 到 建造 基础 ,

用粗糙的材料建造地基，

[bʌt; bət] [roʊz] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [grə'deiʃənz]

| But | rose | by | imperceptible | gradations |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 玫瑰 | 经过 | 难以察觉的 | 渐变 |

但却以不易察觉的渐进方式上升

[tuː; tə] ['gæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌelə'veɪʃənz] .

| To | gases | in | the | highest | elevations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 气体 | 在 | 这 | 最高 | 海拔 | . |

向高海拔地区输送气体。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [ɪz] [pleɪn] .

| The | lesson | taught | is | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 教授 | 是 | 清楚的 | . |

教训很简单。

- [tɪz] ['iːzi] ['siːɪŋ]

| ' | Tis | easy | seeing |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 简单的 | 看到 |

很容易看出

[ðæt] ['mænz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dɪs'repjətəbl] ['biːɪŋ] ,

| That | man's | a | coarse | disreputable | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人的 | 一个 | 粗 | 声名狼藉的 | 存在 | , |

那个人粗鲁无礼，声名狼藉。

[waɪl] ['wʊmən] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [greɪs] [ɪm'pɪriəl] ,

| While | woman | rounded | into | grace | imperial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 女士 | 圆润 | 进入 | 优雅 | 帝国 | , |

当女人优雅地转身，宛如帝王般高贵时，

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [meɪd] [ʌv; əv] ['gæsiəs] [mə'tɪriəl] .

| Was | doubtless | made | of | gaseous | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毫无疑问 | 制成 | 的 | 气态 | 材料 | . |

无疑是由气态物质构成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [hens] ['hiːz] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [meit] [hɜːr; hər]

| It | follows | hence | he's | only | fit | to | mate | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 因此 | 他是 | 仅有的 | 合身 | 到 | 伴侣 | 她 |

因此，他只配与她交配。

[æz; əz] ['ʌndər] [meɪts] [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ɪn] “ ['nətʃə] . ” -

| As | under | mates | the | upper | crust | in | “ | natur | . | ” | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在下面 | 伙伴们 | 这 | 上 | 地壳 | 在 | “ | 自然 | . | ” | - |

正如“自然界”中的底层伴侣与上层伴侣一样。23

[fɔːrθ] .

| Fourth | . |
|---|---|
| 第四 | . |

第四。

[ænd; ənd] [læst] : [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] [met] ,

| And | last | : | Resolved | , | in | solemn | conclave | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | : | 已解决 | , | 在 | 庄严 | 秘密会议 | 遇见 | , |

最后：经在庄严的秘密会议上决议，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ nɛə ] [kæn; kən] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [det]

| Although | we | ne'er | can | liquidate | the | debt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 从未 | 能 | 清算 | 这 | 债务 |

尽管我们永远无法清偿债务

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['hoʊli] ['mʌðər] ['bæntəmz] [neɪm] ,

| We | owe | to | holy | mother | Bantam's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 到 | 圣 | 母亲 | 班塔姆的 | 姓名 | , |

我们感谢圣母班塔姆的名声，

[ˌhɪr'baɪ] [wiː; wi] ['pʌblɪkli] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [seɪm] .

| **Hereby** | **we** | **publicly** | **renew** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特此 | 我们 | 公开 | 更新 | 这 | 相同的 | . |

我们在此公开重申该承诺。

[ðɪs] ['peɪɪŋ] ['dɛts] [wiː; wi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd]

| **This** | **paying** | **debts** | **we** | **clearly** | **understand** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付费 | 债务 | 我们 | 清楚地 | 理解 |

我们清楚地理解偿还债务这件事。

[ʃoʊz] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

| **Shows** | **want** | **of** | **confidence** | **on** | **either** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 想 | 的 | 信心 | 在 | 任何一个 | 手 | . |

双方都表现出缺乏自信。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [pledʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kaɪnd]

| **We** | **therefore** | **pledge** | **the** | **whole** | **of** | **women** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 保证 | 这 | 所有的 | 的 | 女性 | 种类 |

因此，我们承诺所有女性都将受到关爱。

[tuː; tə] [peɪ] [noʊ] ['dɛts] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kaɪnd] .

| **To** | **pay** | **no** | **debts** | **of** | **whatsoever** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 不 | 债务 | 的 | 任何 | 种类 | . |

不偿还任何债务。

[ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [wiː; wi] [voʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] [ə; eɪ] [niːʃ] ,

| **In** | **lieu** | **thereof** | **we** | **vote** | **her** | **now** | **a** | **niche** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代替 | 其中 | 我们 | 投票 | 她 | 现在 | 一个 | 小众市场 | , |

因此，我们现在投票给她一个特殊位置。

[ænd; ənd]['kænənaɪz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɪtʃ] ,

| **And** | **canonize** | **her** | **as** | **a** | **blessed** | **witch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封圣 | 她 | 作为 | 一个 | 蒙福 | 巫婆 | , |

并将她封为受祝福的女巫。

( [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] - [wiː; wi]

| **(** | **The** | **only** | **kind** | **of** | **Cannonizing** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 仅有的 | 种类 | 的 | - | 我们 |

（我们唯一采用的经典化方式）

[kən'sɪdər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəri] )

| **Consider** | **worthy** | **of** | **our** | **bravery** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 值得 | 的 | 我们的 | 勇敢 | ) |

值得我们勇敢对待）

[huːz] ['mænli][ɪn'diː] — — [noʊ][wiː; wi][skɔːrn][ðə; ði] [freɪz] , —

| **Whose** | **manly** | **inde** | **—** | **—** | **no** | **we** | **scorn** | **the** | **phrase** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 男子气概 | 印度 | — | — | 不 | 我们 | 轻蔑 | 这 | 短语 | , | — |

谁的男子气概——不，我们鄙视这个短语，——

[huːz] ['breɪz(ə)n]['fɜːrmnəs] [kɔːrts] [ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] —

| **Whose** | **brazen** | **firmness** | **courts** | **the** | **public** | **gaze** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 厚颜无耻 | 硬度 | 法院 | 这 | 民众 | 目光 | — |

其厚颜无耻的坚定姿态博得了公众的关注——

[huːz] ['noʊb(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ruːlz] —

| **Whose** | **noble** | **disregard** | **of** | **social** | **rules** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 高贵 | 漠视 | 的 | 社会的 | 规则 | — |

他们高尚地无视社会规则——

[ðoʊz] ['spaɪdər] - [webz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fetər] [fuːlz] —

| **Those** | **spider** | **-** | **webs** | **designed** | **to** | **fetter** | **fools** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 蜘蛛 | - | 网络 | 设计 | 到 | 束缚 | 傻瓜 | — |

那些用来束缚愚人的蜘蛛网——

[ɔ:l] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði][ʃi:; ʃi]

| **All** | **plainly** | **indicate** | **her** | **as** | **the** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 显然 | 表明 | 她 | 作为 | 这 | 她 |

一切都清楚地表明她是她

[ɪk'spoʊnənt][fɪt][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['destəni] .

| **Exponent** | **fit** | **of** | **woman's** | **destiny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 指数 | 合身 | 的 | 女性的 | 命运 | . |

女性命运的指数级契合。

[hɜ:r; hər] [vju:z] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'poʊz] ,

| **Her** | **views** | **of** | **individual** | **repose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 浏览 | 的 | 个人 | 休息 | , |

她对个人休憩的看法，

[mʌst; məst] [ni:dz] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði]['braɪdl] [wəʊz] ;

| **Must** | **needs** | **ameliorate** | **the** | **bridal** | **woes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 需求 | 改善 | 这 | 新娘 | 烦恼 | ; |

必须缓解新娘的烦恼；

- [twɪl] ['fɜ:rðər] [mʌtʃ] [kən'vi:niəns] , [rest] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| **'** | **Twill** | **further** | **much** | **convenience** | **,** | **rest** | **,** | **and** | **pleasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 更远 | 很多 | 方便 | , | 休息 | , | 和 | 乐趣 | , |

这将带来更多便利、休息和乐趣。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ]['sænəteri] ['meʒər] .

| **And** | **is** | **withal** | **a** | **sanitary** | **measure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 此外 | 一个 | 卫生 | 措施 | . |

而且这也是一项卫生措施。

[æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ['lɑ:dʒɪkli] [tend]

| **At** | **least** | **such** | **doctrines** | **logically** | **tend** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这样的 | 教义 | 逻辑上 | 趋向 |

至少这类理论在逻辑上倾向于

[tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][end] .

| **To** | **bring** | **our** | **revolution** | **to** | **an** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 我们的 | 革命 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

终结我们的革命。

[hɜ:r; hər] [fri:] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rbɪt] [haɪ] ,

| **Her** | **free** | **abandonment** | **of** | **orbit** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自由的 | 放弃 | 的 | 轨道 | 高的 | , |

她自由地放弃了轨道高空，

[wer] [wʌns][ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skaɪ]

| **Where** | **once** | **she** | **shone** | **the** | **glory** | **of** | **her** | **sky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 她 | 闪耀 | 这 | 荣耀 | 的 | 她 | 天空 |

她曾在那里闪耀着天空的光辉

[meɪk] [hɜ:r; hər][ɪn]['hju:mən] ['ri:zənz] [aɪ] [ə'pɪr]

| **Make** | **her** | **in** | **human** | **reason's** | **eye** | **appear** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 在 | 人类 | 原因 | 眼睛 | 出现 |

让她出现在人类理性的眼中

[ə; eɪ]['fɔ:lən][stɑ:r] — [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌn] - [tɪz] [klɪr] —

| **A** | **fallen** | **star** | **—** | **the** | **evening** | **one** | **'** | **tis** | **clear** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倒下 | 星星 | — | 这 | 晚上 | 一 | - | 的 | 清除 | — |

—颗陨落的星——傍晚那颗星很清晰——

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , - [tɪz] [noʊn] , [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪr]

| **The** | **morning** | **star** | **,** | **'** | **tis** | **known** | **,** | **shot** | **from** | **his** | **sphere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 星星 | , | - | 的 | 已知 | , | 射击 | 从 | 他的 | 领域 |

众所周知，晨星是从它的球体中射出的。

[dʒʌst][æt; ət] [kriːˈeɪʃənz] [dɑːn] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [twʊd] [siːm] , -

| Just | at | creation's | dawn | ; | from | which | ' | twould | seem | , | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 创造的 | 黎明 | ; | 从 | 哪个 | - | 特沃德 | 似乎 | , | - |

就在创世之初；从看来，24

[ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] [ɑːn] [werˈʌv] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [driːm] .

| The | night | draws | on | whereof | our | poets | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 平局 | 在 | 其中 | 我们的 | 诗人 | 梦 | . |

夜色是诗人梦想的源泉。

[bʌt; bət][wiː; wi][bɪˈhoʊld][ɪn] [ðiːz] [ɪˈvents] [dɪˈzaɪn]

| But | we | behold | in | these | events | design |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 看哪 | 在 | 这些 | 活动 | 设计 |

但我们从这些事件中看到了设计。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][dɪˈvaɪn] .

| Which | shows | fulfillment | of | a | plan | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 履行 | 的 | 一个 | 计划 | 神圣的 | . |

这体现了神圣计划的实现。

[rɪˈdempʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːv] ,

| Redemption | is | a | scheme | , | as | we | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎回 | 是 | 一个 | 方案 | , | 作为 | 我们 | 相信 | , |

我们认为，救赎是一种骗局。

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['lʌkləs] [iːv] .

| Made | possible | by | fall | of | luckless | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 可能的 | 经过 | 落下 | 的 | 倒霉的 | 前夕 | . |

这一切都源于不幸的夏娃的堕落。

[laɪk] [ˌprɑːbləˈmætɪk] ['benɪfɪt] [meɪ] [sprɪŋ]

| Like | problematic | benefit | may | spring |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 有问题的 | 益处 | 可能 | 春天 |

就像有问题的利益可能会爆发一样

[frʌm; frəm]['sɪstər] ['bæntəmz] ['mɑːdərn] ['tʌmblɪŋ] .

| From | sister | Bantam's | modern | tumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 姐姐 | 班塔姆的 | 现代的 | 翻滚 | . |

出自 Bantam 姐姐的现代体操。

[wɪð; wɪθ][wʌn][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] [wiː; wi]['evər] [wɪl]

| With | one | united | voice | we | ever | will |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 团结的 | 嗓音 | 我们 | 曾经 | 将要 |

我们永远团结一心，发出共同的声音。

[ɪgˈzɔːlt][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['vɜːrdʒɪn] [stɪl] .

| Exalt | her | as | a | spiritual | virgin | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇高 | 她 | 作为 | 一个 | 精神 | 处女 | 仍然 | . |

仍将她尊为灵性上的纯洁少女。

[hɜːr; hər] ['bʌstɪd] [fɔːrm] [pərˈpetʃuəl] [ʃæl; ʃəl][stænd]

| Her | busted | form | perpetual | shall | stand |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被捕 | 形式 | 永久 | 将 | 站立 |

她残破的身躯将永远屹立不倒

[baɪ] ['desəlitid] ['hɑːrθˌstoʊn] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

| By | desolated | hearthstones | through | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 荒凉的 | 炉石传说 | 通过 | 这 | 土地 | . |

沿着荒凉的炉石遍布大地。

[ɪn] ['sʌlfərəs] [fleɪmz] [hɜːr; hər] ['ʌtərɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ]

| In | sulphurous | flames | her | utterings | shall | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 硫磺 | 火焰 | 她 | 言语 | 将 | 辉光 |

她的话语将在硫磺火焰中闪耀

[braɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ɛvɹi] ['haʊshoʊld][woʊ] .
**Bright in the midst of ev'ry household wo .**
明亮的 在 这 中间 的 每一个 家庭 wo .

在每个家庭的喧嚣中闪耀光芒。

[naʊ] , ['mædəm] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**Now , Madame President , with your permission ,**
现在 , 夫人 总统 , 和 你的 允许 ,

总统女士，现在，如果可以的话，

[wʌn][wɜːrd] , [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
**One word , to fortify the strong position**
一 单词 , 到 强化 这 强的 位置

一句话，巩固强势地位

[ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['teɪkən] .
**In these four resolutions taken .**
在 这些 四 决议 已采取 .

在这四项决议中。

[bɪ'fɔːr] ,
**Before ,**
前 ,

前，

[haʊ'evər] , [aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə]['ɔːfər] [mɔːr] ,
**However , I proceed to offer more ,**
然而 , 我 继续 到 提供 更多的 ,

然而，我继续提供更多，

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
**One thing I wish to have you understand ,**
一 事物 我 希望 到 有 你 理解 ,

我希望你们明白一件事，

[maɪ][oʊn] , [æz; əz] [jet] , [ɪz][æt; ət][maɪ][oʊn] [kə'mænd] .
**My own , as yet , is at my own command .**
我的 自己的 , 作为 然而 , 是 在 我的 自己的 命令 .

目前，我自己的一切都由我自己掌控。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪm][nɑːt][laɪk] ['sɪli] ['mærid] ['nuːd(ə)lz]
**Thank God , I'm not like silly married noodles**
感谢 上帝 , 我是 不是 喜欢 愚蠢的 已婚 面条

谢天谢地，我可不是那种傻乎乎的已婚面条。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə]['sʌk(ə)l] [twɪnz] [ænd; ənd] [drɪŋk][ɪn] ['pʌdlz] ;
**Reduced to suckle twins and drink in puddles ;**
减少 到 哺乳 双胞胎 和 喝 在 水坑 ;

沦落到只能哺育双胞胎，在水坑里喝水；

[nɑːt]['fɜːrmli]['baʊndən]['bɑːdi] , [soʊl][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz]
**Not firmly bounden body , soul and breeches**
不是 牢牢 邦登 身体 , 灵魂 和 马裤

身体、灵魂和裤子并非牢牢束缚

[tuː; tə][tɔɪl][ænd; ənd] [sleɪv] [laɪk] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] ['dɪtʃɪz] ,
**To toil and slave like Irishmen in ditches ,**
到 辛劳 和 奴隶 喜欢 爱尔兰人 在 沟渠 ,

像爱尔兰人在沟渠里那样辛勤劳作，

[fɔːr; fər]['mænz] [kən'viːniəns] [ɔːr][ɪ'mɑːljumənt] ,
**For man's convenience or emolument ,**
为了 男人的 方便 或者 报酬 ,

为了人类的便利或报酬，

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
**While he , in Congress or in Parliament ,**
尽管 他 , 在 国会 或者 在 议会 ,

当他身处国会或议会时，

[sɪts] [kuːl] [laɪk]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]['lɔːrdli] [den] ,
**Sits cool like lion in his lordly den ,**
坐 凉爽的 喜欢 狮子 在 他的 尊贵的 丹 ,

像雄狮般傲然坐在自己的巢穴里，一副酷酷的样子。

['dʒɪrɪŋ] [æt; ət]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
**Jeering at woman with his fellow men .**
嘲笑 在 女士 和 他的 同伴 男人 .

他和同伴们一起嘲笑这个女人。

['vaɪpərz] ! [retʃiz] !
**Vipers ! wretches !**
蝰蛇 ! 可怜虫 !

毒蛇！恶棍！

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [skʌm] !
**Of earth the filth and scum !**
的 地球 这 污秽 和 浮渣 !

地球上的污秽和渣滓！

[wʊd] ['hɛvən] , [ɪn] [ræθ] , [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [dʌm] —
**Would heav'n , in wrath , might strike the monsters dumb —**
会 天堂 , 在 愤怒 , 可能 罢工 这 怪物 哑的 —

但愿上天在愤怒之下，能让这些怪物哑口无言——

[ðæt] ['hevist] [kɜːrs] [ðæt] [kæn; kən][ɑːn] ['mɔːtəlz] [kʌm] —
**That heaviest curse that can on mortals come —**
那 最重 诅咒 那 能 在 凡人 来 —

凡人所能遭受的最沉重的诅咒——

[hæd; həd][aɪ] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , -
**Had I ordained the building of this planet , 25**
有 我 受戒 这 建筑 的 这 行星 , -

如果是我预定建造了这个星球，25

[ɔːr] [bɪn] [kən'sʌltid] [er] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Or been consulted ere the Lord began it ,**
或者 到过 咨询 埃雷 这 主 开始 它 ,

或者在主开始做这件事之前就征求过他们的意见，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌn]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
**The universe one station would have seen**
这 宇宙 一 车站 会 有 已见

一个空间站所能看到的宇宙

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['mænz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ber] [ænd; ənd] [kliːn] ;
**Of man and man's belongings bare and clean ;**
的 男人 和 男人的 财物 裸 和 干净的 ;

人和人的物品，赤裸而干净；

[wʌn] [pleɪs] [wer] - [frʌm; frəm] [pleɪgz] [tuː; tə] [kreɪz] [ænd; ənd]['pestər] ,
**One place where free'd from plagues to craze and pester ,**
一 地方 在哪里 - 从 瘟疫 到 狂热 和 纠缠 ,

一个摆脱了瘟疫、疯狂和骚扰的地方，

['wʊmən] [maɪt] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] .
**Woman might dwell with nothing to molest her .**
女士 可能 住 和 没有什么 到 骚扰 她 .

女人可能生活在一个没有任何东西打扰她的地方。

[wer] ['heri] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [skrætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] ,

| Where | hairy | lips | should | never | scratch | our | noses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 毛茸茸 | 嘴唇 | 应该 | 绝不 | 划痕 | 我们的 | 鼻子 | , |

毛茸茸的嘴唇永远不应该刮到我们的鼻子，

[ɔːr] ['kɪsɪz] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['dæməsk] [tʃiːks] [laɪk] ['roʊziz] —

| Or | kisses | paint | our | damask | cheeks | like | roses | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吻 | 画 | 我们的 | 绫 | 脸颊 | 喜欢 | 玫瑰 | — |

或者，吻会像玫瑰一样在我们锦缎般的脸颊上晕染开来——

[wɪð; wɪθ] ['pepər] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [æt; ət] [wɪl] ,

| With | pepper | cheap | and | vinegar | at | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡椒 | 便宜的 | 和 | 醋 | 在 | 将要 | , |

胡椒便宜，醋随意取用。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ,

| With | none | to | order | woman | to | be | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 到 | 命令 | 女士 | 到 | 是 | 仍然 | , |

没有一个人命令女人保持安静，

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [noʊ] [mɔːr]

| With | muddy | boots | and | curling | smoke | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浑 | 靴子 | 和 | 冰壶 | 抽烟 | 不 | 更多的 |

不再是沾满泥泞的靴子和袅袅升起的烟雾

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɔːr] [biː'dɔːb] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| To | spoil | the | curtains | or | bedaub | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剧透 | 这 | 窗帘 | 或者 | 贝达布 | 这 | 地面 | , |

弄脏窗帘或弄脏地板，

[wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['swiːpɪŋ] ['bænɪʃt] ,

| With | flies | and | filth | and | hourly | sweeping | banished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍蝇 | 和 | 污秽 | 和 | 每小时 | 扫荡 | 被放逐 | , |

苍蝇、污垢和每小时一次的清扫工作都被消除了，

[ænd; ənd] [ iːn ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] , [smuːð] [ænd; ənd] ['plænɪʃ] —

| And | e'en | the | ground | of | crystal | , | smooth | and | planished | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | e'en | 这 | 地面 | 的 | 水晶 | , | 光滑的 | 和 | 平整 | — |

甚至连地面都像水晶一样光滑平整——

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [seɪv] ['wʊmən] , [kliːn] [ænd; ənd] ['klevər] ,

| No | living | thing | , | save | woman | , | clean | and | clever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 事物 | , | 节省 | 女士 | , | 干净的 | 和 | 聪明的 | , |

除了女人以外，没有其他生物，干净又聪明。

[tuː; tə] [sɪt] [ə'loʊn] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] —

| To | sit | alone | forever | and | forever | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 独自的 | 永远 | 和 | 永远 | — |

永远孤身一人——

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [nɔːt] [tuː; tə] [kɜːrb] [ɔːr] ['fetər]

| With | absolutely | naught | to | curb | or | fetter |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 零 | 到 | 抑制 | 或者 | 束缚 |

完全没有任何约束或限制。

[kæn; kən] ['mɔːrt(ə)l] [meɪd] [ɪk'spekt] [ɔːr] [æsk] [fɔːr; fər] ['betər] .

| Can | mortal | maid | expect | or | ask | for | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 凡人 | 女佣 | 预计 | 或者 | 问 | 为了 | 更好的 | . |

凡人女子怎能奢求更好的?

[bʌt; bət] [ɑː] !

| But | ah | ! |
|---|---|---|
| 但 | 啊 | ! |

但是啊!

[wen] [wʌns][ðə; ði] [feɪts] [sʌtʃ] ['ɔfɚz] [spɜːrn]

| when | once | the | fates | such | offers | spurn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 这 | 命运 | 这样的 | 优惠 | 拒绝 |

当命运拒绝这样的提议时

[ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənt]['nevər][kæn; kən][rɪ'tɜːrn] !

| The | golden | moment | never | can | return | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 片刻 | 绝不 | 能 | 返回 | ! |

美好的瞬间一去不复返!

[sʌtʃ] [sæd] [mis'teik] [noʊ] ['efərt] [kæn; kən] [rɪ'per] !

| Such | sad | mistake | no | effort | can | repair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 伤心 | 错误 | 不 | 努力 | 能 | 维修 | ! |

如此令人痛心的错误，任何努力都无法弥补!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'priːv] !

| There's | no | reprieve | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 缓刑 | ! |

没有喘息之机!

[wɪə(r)] [duːmd] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] !

| we're | doomed | to | grin | and | bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 注定失败 | 到 | 咧嘴笑 | 和 | 熊 | ! |

我们注定要强颜欢笑!

[æt; ət] [liːst] , [waɪl] ['selfɪʃ] [men][kən'troʊl][ænd; ənd] [oʊn] [ˌjuː 'es] ,

| At | least | , | while | selfish | men | control | and | own | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 尽管 | 自私 | 男人 | 控制 | 和 | 自己的 | 我们 | , |

至少，在自私的男人控制和拥有我们的时候，

[ðeɪ] [kɑːnt] [əb'teɪn] [maɪ][plæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['boʊnəs] .

| They | can't | obtain | my | plan | without | a | bonus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 获得 | 我的 | 计划 | 没有 | 一个 | 奖金 | . |

没有奖金，他们拿不到我的方案。

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'zɔːrt] [ɪz] , [baɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt] ,

| The | sole | resort | is | , | by | concerted | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 采取 | 是 | , | 经过 | 协同 | 移动 | , |

唯一的办法是通过协调一致的行动，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [ɪm'pruːvmənt] ,

| To | force | adoption | of | that | grand | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 力量 | 采用 | 的 | 那 | 盛大 | 改进 | , |

为了强制推行这项重大改进，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l]['bɑːdi]['steɪtɪd] ,

| Before | this | honorable | body | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 光荣的 | 身体 | 声明 | , |

在此尊敬的机构发表声明之前，

[ɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

| In | sev'ral | resolutions | just | related | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几个 | 决议 | 只是 | 有关的 | . |

在几项相关决议中。

[dɪr] ['sɪstər] !

| Dear | Sisters | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 姐妹 | ! |

亲爱的姐妹们!

[duː][juː; jʊ] ['raɪtli] [ˌkɑːmprɪ'hend]

| Do | you | rightly | comprehend |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 没错 | 理解 |

你是否正确理解了?

[ʌv; əv]['kruːəl][mæn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [eɪm] , [ænd; ənd][end] ?

| **Of** | **cruel** | **man** | **the** | **purpose** | **,** | **aim** | **,** | **and** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 残忍的 | 男人 | 这 | 目的 | , | 目的 | , | 和 | 结尾 | ? |

残暴之人存在的目的、目标和最终目的是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| **Have** | **you** | **observed** | **how** | **from** | **the** | **first** | **beginning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 观察到 | 如何 | 从 | 这 | 第一的 | 开始 | , |

你有没有注意到，从一开始，

[hiː; hi] [skiːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] ['sɪnɪŋ] ? -

| **He** | **schemed** | **to** | **catch** | **unhappy** | **women** | **sinning** | **?** | **26** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 策划 | 到 | 抓住 | 不开心 | 女性 | 犯罪 | ? | - |

他密谋抓捕那些不快乐的女人犯罪? 26

[ðæt] , [waɪl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər]

| **That** | **,** | **while** | **confused** | **and** | **blind** | **with** | **fright** | **and** | **wonder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 尽管 | 使困惑 | 和 | 瞎的 | 和 | 惊吓 | 和 | 想知道 |

那段时间，她惊恐万分，目瞪口呆，百思不得其解。

[hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ?

| **He** | **might** | **the** | **more** | **completely** | **them** | **under** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 这 | 更多的 | 完全地 | 他们 | 在下面 | ? |

他或许能更彻底地掌控他们?

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [kən'traivz] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] - [ɪm]

| **And** | **ever** | **since** | **contrives** | **to** | **lord** | **it** | **o'er** | **'** | **em** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 精心策划 | 到 | 主 | 它 | 超过 | - | 呃 |

从那以后，他就一直设法凌驾于他们之上。

[baɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] " ['læpsəs][ɪn] -

| **By** | **holding** | **up** | **that** | **"** | **lapsus** | **in** | **torrorum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 向上 | 那 | " | 失误 | 在 | - |

通过举起"失言"

" [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tent] [aɪ] ['sɑːləmli] [bɪ'liːv]

| **"** | **With** | **full** | **intent** | **I** | **solemnly** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 满的 | 意图 | 我 | 庄严地 | 相信 |

我郑重地相信

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr][seks][æt; ət] ['mʌðər] [iːv] ;

| **To** | **terminate** | **our** | **sex** | **at** | **mother** | **Eve** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 终止 | 我们的 | 性别 | 在 | 母亲 | 前夕 | ; |

终止我们与夏娃母亲的性关系;

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| **And** | **equally** | **perpetuate** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 延续 | 他的 | 自己的 |

并同样延续他自己的

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [bɔɪz] [ə'loʊn] ?

| **By** | **forcing** | **us** | **to** | **carry** | **boys** | **alone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 强制 | 我们 | 到 | 携带 | 男孩们 | 独自的 | ? |

强迫我们独自背男孩?

['weðər] - [twʌz] ['æksɪdənt][ɔːr][naɪs] [dɪ'zaɪn]

| **Whether** | **'** | **twas** | **accident** | **or** | **nice** | **design** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | - | 那是 | 事故 | 或者 | 好的 | 设计 |

无论是意外还是巧妙的设计

[ðæt] ['ʌltɪmətli] [seɪvd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn]

| **That** | **ultimately** | **saved** | **the** | **female** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最终 | 已保存 | 这 | 女性 | 线 |

这最终拯救了女性血统。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhoʊli] [ˈrekərdz] [feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

| And | keeps | it | , | holy | records | fail | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | , | 圣 | 记录 | 失败 | 到 | 展示 | . |

而它却一直被保存着，圣典中却没有记载。

[pərˈhæps] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] “ [lɔːst] [ aːts ] ” — [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ; —

| Perhaps | , | one | of | the | “ | lost | arts | ” | — | this | I | know | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 一 | 的 | 这 | “ | 丢失的 | 艺术 | ” | — | 这 | 我 | 知道 | ; | — |

或许，这是某种“失传的技艺”——这一点我很清楚；

[sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈkʌnɪŋ] , —

| Such | confidence | have | I | in | female | cunning | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 信心 | 有 | 我 | 在 | 女性 | 狡猾 | , | — |

我对女性的狡猾深信不疑。

[ɪf] [ˈwʊmən] [wɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [ˈgɝːlz] - [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ]

| If | woman | willed | to | keep | the | girls | - | a | - | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 女士 | 意志 | 到 | 保持 | 这 | 女孩们 | - | 一个 | - | 跑步 |

如果女人愿意让女孩们继续奔跑

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] [mæn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɪz; ɪz] [eɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| And | stupid | man | refused | his | aid | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愚蠢的 | 男人 | 拒绝 | 他的 | 援助 | 关于 | 它 | , |

而那个愚蠢的人却拒绝了他的帮助。

[ʃiːd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈiːzi] [weɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| She'd | find | some | easy | way | to | do | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 寻找 | 一些 | 简单的 | 方式 | 到 | 做 | 没有 | 它 | . |

她总会找到一些简单的办法来摆脱它。

[rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] “ [ˈnətʃə] ,

| Retaliation | is | a | law | of | “ | natur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报复 | 是 | 一个 | 法律 | 的 | “ | 自然 | , |

报复是“自然”法则，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [baɪ] [ðə; ðiː] [bɪˈnaɪn] [kriˈeɪtər] ,

| ” | Which | was | decreed | by | the | benign | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 颁布 | 经过 | 这 | 良性 | 创作者 | , |

这是仁慈的造物主所预定的，

[ɔːr] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhoʊli] [ˈkɑːmənteɪtər] ,

| Or | stated | by | some | holy | commentator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 声明 | 经过 | 一些 | 圣 | 评论员 | , |

或者如某些圣贤所言：

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

| And | must | be | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 正确的 | . |

而且肯定是对的。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˌrekəˈmend]

| I | therefore | recommend |
|---|---|---|
| 我 | 所以 | 推荐 |

因此，我建议

[sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [end]

| Such | measures | be | adopted | as | shall | end |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 措施 | 是 | 已采用 | 作为 | 将 | 结尾 |

应采取此类措施以结束

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [mæn] , [ðə; ðiː] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wəʊz] ,

| In | making | man | , | the | author | of | our | woes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 男人 | , | 这 | 作者 | 的 | 我们的 | 烦恼 | , |

人类，我们苦难的始作俑者，在创造人类的过程中

[ə; eɪ] “ ['ljuːsəs]['neɪtjʊəri] , ” [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ʃoʊz] .

| A | “ | lusus | naturae | , | ” | the | pride | of | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 狼 | 自然 | , | ” | 这 | 自豪 | 的 | 演出 | . |

“lusus naturae”，即展示的骄傲。

[noʊ] [mɔːr] [let] ['tʃɪldrən] [meɪl] [ɪn'kʌmbər] [ɜːrθ]

| No | more | let | children | male | encumber | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 让 | 孩子们 | 男性 | 负担 | 地球 |

不再让男性儿童成为地球的负担

[bʌt; bət] ['stræŋgl] [æt; ət] , [ɔːr][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][bɜːrθ] .

| But | strangle | at | , | or | just | before | their | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扼杀 | 在 | , | 或者 | 只是 | 前 | 他们的 | 出生 | . |

但在他们出生时或出生前不久将其勒死。

[ɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv]

| In | resolution | one | , | you | may | perceive |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 解决 | 一 | , | 你 | 可能 | 感知 |

在分辨率一中，您可能会看到

[wʌt] ['maɪti] ['æmfɪθiːətər] [wiː; wi] [liːv]

| What | mighty | amphitheatre | we | leave |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 强大的 | 圆形剧场 | 我们 | 离开 |

我们留下了多么雄伟的圆形剧场啊！

[tuː; tə]['wʊmən]['oʊpən] ; [wer] [kəm'pliːt] [sək'ses]

| To | woman | open | ; | where | complete | success |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 女士 | 打开 | ; | 在哪里 | 完全的 | 成功 |

对女人敞开心扉；在那里完全成功

[ɪz] [ 'gəːdən ] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪ'nes] .

| Is | guerdon | sure | to | cunning | and | finesse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 格尔登 | 当然 | 到 | 狡猾 | 和 | 技巧 | . |

格尔登肯定狡猾而精明。

[lest] [sʌm; səm][ɪts]['siːkrət] [sens] [meɪ] [feɪl][tuː; tə][geɪn]

| Lest | some | its | secret | sense | may | fail | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一些 | 它是 | 秘密 | 感觉 | 可能 | 失败 | 到 | 获得 |

以免它某些秘密的感觉无法获得

[pər'mɪt][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , -

| Permit | your | humble | servant | to | explain | , | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 你的 | 谦逊的 | 仆人 | 到 | 解释 | , | - |

请允许我卑微的仆人解释一下，27

[nɔːr] [diːm] [ðə; ði] “ ['moʊdəs][ɔpə'rændai] ” [veɪn] .

| Nor | deem | the | “ | modus | operandi | ” | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 认为 | 这 | “ | 模式 | 操作 | ” | 徒劳 | . |

也不要认为这种“操作方法”是徒劳的。

[ə; eɪ] [teɪl] , [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [gʊd] [ænd; ənd][fɪt] ,

| A | tale | , | for | illustration | good | and | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | , | 为了 | 插图 | 好的 | 和 | 合身 | , |

一个故事，用来举例说明，既恰当又贴切。

[ɪz] ['sʌmwer] [toʊld] ; [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn]['hoʊli] [rɪt] .

| Is | somewhere | told | ; | I | think | , | in | holy | writ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 某处 | 讲述 | ; | 我 | 思考 | , | 在 | 圣 | 写 | . |

某处有记载；我想，应该是在圣经里。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [huːz] [neɪm] [ɪn] ['skrɪptʃər] [rɪŋz]

| A | righteous | man | whose | name | in | scripture | rings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正义 | 男人 | 谁 | 姓名 | 在 | 圣经 | 戒指 |

一位正直的人，他的名字在圣经中传颂。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['kɔŋkjə,baɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| As | king | of | concubines | and | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 国王 | 的 | 妾室 | 和 | 其他 | 事物 | , |

作为妃嫔之王及其他种种，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['temp(ə)l] ['bildid] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ,

| A | mighty | temple | builded | , | rich | and | costly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 寺庙 | 已建成 | , | 富有的 | 和 | 昂贵 | , |

一座宏伟的寺庙拔地而起，富丽堂皇，造价昂贵。

[wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['moʊstli] .

| With | ornaments | of | gold | and | silver | mostly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰品 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 大多 | . |

大多佩戴金银饰品。

[tu:; tə] [ðæt] [dʒə'hoʊvə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'dɔrd]

| To | that | Jehovah | whom | his | race | adored |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 耶和华 | 谁 | 他的 | 种族 | 受人喜爱 |

献给他的族人所敬拜的耶和华

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [di:d] , ['hoʊpɪŋ] - [twʊd] [ə'fɔ:rd]

| The | house | was | deeded | , | hoping | ' | twould | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 契约 | , | 希望 | - | 特沃德 | 买得起 |

房子已经过户，希望"能够负担得起"。

[fri:] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

| Free | grazing | in | the | pastures | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 放牧 | 在 | 这 | 牧场 | 的 | 这 | 主 | , |

在主的牧场上自由吃草，

[ðə; ði]['trænzɪt] [smu:ð] [ɔ:(r)]['dʒɔrdənz]['stɔ:rmi] ['biləuz] ,

| The | transit | smooth | o'er | Jordan's | stormy | billows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交通 | 光滑的 | 超过 | 乔丹的 | 暴风雨 | 波澜 | , |

渡船平稳地驶过约旦汹涌的波涛，

[ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][geɪn][fɔ:r; fər] ['sʌndri] [ˌpekə'dɪləʊz] .

| And | pardon | gain | for | sundry | peccadilloes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赦免 | 获得 | 为了 | 杂项 | 小过错 | . |

并获得对各种小过错的赦免。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

| For | seven | years | , | reported | dry | and | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 年 | , | 据报道 | 干燥 | 和 | 尘土飞扬 | , |

七年来，一直有报道称气候干燥多尘。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ]['sɪnju:z] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,

| Thousands | of | men | , | with | sinews | strong | and | lusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 男人 | , | 和 | 肌腱 | 强的 | 和 | 好色的 | , |

成千上万的男子，肌肉强壮，充满活力，

['leɪbərd] [laɪk] [bi:sts] [æt; ət]['tɪmbər] , [stoʊn] , [ænd; ənd]['plæstər]

| Labored | like | beasts | at | timber | , | stone | , | and | plaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 喜欢 | 野兽 | 在 | 木材 | , | 石头 | , | 和 | 石膏 |

像野兽一样在木材、石头和灰泥上辛勤劳作

[tu:; tə] [rɪr] [ɪts] ['kɑ:ləm] , [wɔ:l] , [ænd; ənd][hju:dʒ][pɪ'læstər] .

| To | rear | its | column | , | wall | , | and | huge | pilaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 后部 | 它是 | 柱子 | , | 墙 | , | 和 | 巨大的 | 壁柱 | . |

竖起它的柱子、墙壁和巨大的壁柱。

[jet] [ðoʊ] - [noʊ] [stɪk] , [ɔ:r] [stoʊn] , [ɔ:r][boʊlt] , [ɔ:r] ['rɪvɪt] ,

| Yet | tho | ' | no | stick | , | or | stone | , | or | bolt | , | or | rivet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 虽然 | - | 不 | 戳 | , | 或者 | 石头 | , | 或者 | 螺栓 | , | 或者 | 铆钉 | , |

然而，即便没有棍棒、石头、螺栓或铆钉，

[dɪd] ['sɑːləmənz] [oʊn] ['leɪbər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Did Solomon's own labor give it ,**
做过 所罗门的 自己的 劳动 给 它 ,

是所罗门自己的劳动所成就的吗?

( [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [noʊ] ['raɪtər] ['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] )
**( Or , if he did , no writer ever said it )**
( 或者 , 如果 他 做过 , 不 作家 曾经 说 它 )

（或者，即便他真的这么说过，也没有哪个作家说过。）

[hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['kredɪt] ,
**He cunningly contrived to gain the credit ,**
他 狡猾地 人为的 到 获得 这 信用 ,

他狡猾地设法获得了功劳，

[ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] .
**Of its erection .**
的 它是 勃起 .

它的竖立。

[ðʌs] , [tuː; tə][wɜːrk][baɪ]['prɑːksi]
**Thus , to work by proxy**
因此 , 到 工作 经过 代理人

因此，要通过代理工作。

[siːmz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrθədɑːksi] .
**Seems sanctioned by the highest orthodoxy .**
似乎 已制裁 经过 这 最高 正统 .

似乎得到了最高正统教义的认可。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'siːdʒər] , [ɪf] [kʌm] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] ,
**And is procedure , if come - at - able ,**
和 是 程序 , 如果 来 - 在 - 有能力的 ,

如果可以的话，程序是这样的:

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [kwaɪt][kəm'pætəb(ə)l] ;
**With woman's nature quite compatible ;**
和 女性的 自然 相当 兼容的 ;

与女性的天性十分契合;

[ˌðer'baɪ] , [frʌm; frəm]['leɪbər][wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [ɪg'zempʃn]
**Thereby , from labor we may gain exemption**
从而 , 从 劳动 我们 可能 获得 豁免

由此，我们可以免除劳动。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nɔːgjəreɪt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
**And so inaugurate our great redemption ,**
和 所以 就职典礼 我们的 伟大的 赎回 ,

于是，我们伟大的救赎之旅就此开启。

[wen] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər] “ [sfɪr] ” [prə'moʊtɪd] ,
**When woman to her proper “ sphere ” promoted ,**
什么时候 女士 到 她 恰当的 “ 领域 ” 推广 ,

当女性被提拔到她应有的“领域”时，

[ɑːn] ['hʌzbəndz] [ 'ʃəuldəz ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][təutid] .
**On husbands shoulders shall be raised and toted .**
在 丈夫们 肩膀 将 是 提高 和 携带 .

应由丈夫扛在肩上。

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['sɪli] [rænt][ɑːn] “ ['wʊmənz] [sfɪr] ! ”
**I hate this silly rant on “ woman's sphere ! ”**
我 恨 这 愚蠢的 咆哮 在 “ 女性的 领域 ! ”

我讨厌这种关于“女性领域”的愚蠢言论!

- [tɪz] ['sɪmpli] ['nɔ:ʃəs] [tu:; tə] [ɪr] ,
' Tis simply nauseous to lib'ral ear ,
- 的 简单地 恶心 到 自由派 耳朵 ,

这对于自由派人士来说简直令人作呕。

[ðə; ði] ['veri] ['wɝ:dz] [dɪs'gʌstɪŋli] offensive28
The very word's disgustingly offensive28
这 非常 字 令人作呕 offensive28

这个词本身就令人作呕，极其冒犯。28

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [baʊndz] [tu:; tə] ['wʊmənz] [plænz] [ɪk'stensɪv] ;
Suggesting bounds to woman's plans extensive ;
建议 界限 到 女性的 计划 广泛的 ;

暗示女性的计划范围很广;

[ɪm'plaɪŋ] [stɪl] , [wət'evər] [wʌnz] [pər'su:t] [ɪz] ,
Implying still , whatever one's pursuit is ,
暗示 仍然 , 任何 一个人的 追逐 是 ,

也就是说，无论一个人追求的是什么，

[ɪg'zɪstəns] ['weɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['du:tiz] .
Existence wasted in a round of duties .
存在 浪费 在 一个 圆形的 的 职责 .

生命虚度在无休止的职责之中。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] — [ə; eɪ] [tɜ:rm] [kə'merɪkəl] !
An Irish bull — a term chimerical !
一个 爱尔兰 公牛 — 一个 学期 奇美拉 !

爱尔兰公牛——一个虚构的词汇!

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [sfɪr] — [ʃi:z] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] !
She has no sphere — she's hemispherical !
她 有 不 领域 — 她是 半球形 !

她没有球形——她是半球形的!

- [twɜ:r] [veɪn] [tu:; tə] ['ɪtəreɪt] [ɪn] [wɜ:rd] [spə'sɪfɪk]
' Twere vain to iterate in word specific
- 是 徒劳 到 迭代 在 单词 具体的

用具体的词语来重复是徒劳的。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kəm'pleɪnt] [nɑ:t] ['dʒent(ə)l] [nɔ:r] [pə'sɪfɪk]
The long complaint not gentle nor pacific
这 长的 抱怨 不是 温和的 也不 太平洋

冗长的抱怨既不温和也不平和

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪksənz] ['fænsi] [pru:vd] [prə'lɪfɪk] .
Of which the vixen's fancy proved prolific .
的 哪个 这 狐狸精的 想要 已证实 多产的 .

这只母狐狸的幻想果然奏效。

[fɔ:r; fər] ['sɪmɪlɪz] [ə'fektɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'strʌktɪv]
For similes affecting or destructive
为了 明喻 影响 或者 破坏性的

具有破坏性或影响性的比喻

[ænd; ənd] [waɪld] [haɪ'pɜ:rbəli] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [prə'dʌktɪv] ,
And wild hyperboles of scorn productive ,
和 荒野 双修辞 的 轻蔑 生产力 ,

而肆意夸张的嘲讽却富有成效，

[ʃi:; ʃi] [gli:nd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)] [frʌm; frəm] ['snoʊi] [meɪn]
She gleaned the country o'er from snowy Maine
她 收集 这 国家 超过 从 下雪的 缅因州

她从白雪皑皑的缅因州一路拾荒而来。

[tuː; tə]['vɜːrd(ə)nt][ˌælə'bæməz] - [pleɪn] :

| To | verdant | Alabama's | flow'ry | plain | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 葱茏 | 阿拉巴马州的 | - | 清楚的 | : |

前往阿拉巴马州绿意盎然、繁花似锦的平原:

['ræn,sækt] [æntɪkwətiːz] [mɔːθ] - ['iːtn] [stɔːr] ,

| Ransacked | antiquity's | moth | - | eaten | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗劫一空 | 古代的 | 蛾 | - | 吃 | 店铺 | , |

洗劫了那家破败不堪的古董店,

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] [lɔːr]

| And | drained | the | fount | of | legendary | lore |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排水 | 这 | 喷泉 | 的 | 传奇 | 知识 |

并耗尽了传奇故事的源泉

[fɔːr; fər] [ˌɪntər'mɪtənt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][tuː; tə] [pruːv]

| For | intermittent | precedents | to | prove |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 间歇性的 | 先例 | 到 | 证明 |

间歇性先例证明

[ðə; ði][ ˌinjuː'tiləti ][ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] .

| The | inutility | of | human | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无用性 | 的 | 人类 | 爱 | . |

人类爱情的无用性。

[ʃiː; ʃi] - [fɔːrθ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][væst][fə'sɪləti]

| She | spawn'd | forth | words | with | vast | facility |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 前进 | 字 | 和 | 广阔的 | 设施 |

她能轻松地创造出许多词语。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ,

| And | talked | with | ceasely | volubility | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 和 | - | 流动性 | , |

他滔滔不绝地讲个不停,

['gɪltləs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɔːr][sə'vɪləti] ;

| Guiltless | of | reason | or | civility | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 无罪 | 的 | 原因 | 或者 | 礼貌 | ; |

无情无礼;

[ə'fɔːd] [ðʌs] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [wʊl] - [daɪd] ['sæmp(ə)l]

| Affording | thus | a | patent | wool | - | dyed | sample |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 因此 | 一个 | 专利 | 羊毛 | - | 染色 | 样本 |

由此可获得专利羊毛染色样品

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [bəuθ][baɪ]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

| Of | teaching | both | by | precept | and | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 教学 | 两个都 | 经过 | 戒律 | 和 | 例子 | . |

既注重言传身教。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['brɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hedi] ['kriːtʃərz]

| And | yet | this | brawling | of | such | heady | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 争吵 | 的 | 这样的 | 令人陶醉 | 生物 |

然而,这些令人陶醉的生物之间的争斗

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fjuː] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] :

| Is | not | without | some | few | redeeming | features | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 没有 | 一些 | 很少 | 赎回 | 特征 | : |

并非完全没有优点:

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kɜːrs]

| For | , | tho | ' | the | utt'rance | is | a | public | curse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 虽然 | - | 这 | - | 是 | 一个 | 民众 | 诅咒 |

虽然这诅咒是公开的

[sə'preʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'duːs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːrs] .
**Suppression might induce condition worse .**
抑制 可能 诱导 状况 更糟 .

抑制治疗可能会使病情恶化。

['sɜːrplʌs] [vaɪ'tæləti] [dɪ'mændɪŋ] [vent]
**Surplus vitality demanding vent**
剩余 活力 要求 发泄

过剩的活力需要释放

[ɪn] ['ræmpənt] ['kærəˌkoʊl] [ðʌs] [ɪz] [spent] ;
**In rampant caracoling thus is spent ;**
在 猖獗 卡拉科林 因此 是 花费 ;

肆意横行的蜗牛活动就这样结束了;

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'tʃæns] [ə'vɔɪdz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'sploʊʒn] ,
**And so perchance avoids a sad explosion ,**
和 所以 或许 避免 一个 伤心 爆炸 ,

于是，或许避免了一场悲剧性的爆炸。

[baɪ] ['ækʃ(ə)n] [tuː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [æz; əz] [bæd] [kə'roʊʒ(ə)n] ;
**By action too prevents as bad corrosion ;**
经过 行动 也 阻止 作为 坏的 腐蚀 ;

通过作用还能防止严重的腐蚀;

[sɪns] ['wʊmən] , [meɪd] [ʌv; əv] ['mætər] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ,
**Since woman , made of matter much refined ,**
自从 女士 , 制成 的 事情 很多 精制 ,

既然女人是由非常精细的物质构成的，

[ɪz] [kiːn] [fɪ'nes] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [kəm'baɪnd] , -
**Is keen finesse and subtlety combined , 29**
是 敏锐的 技巧 和 微妙之处 合并 , -

是精湛技艺与微妙技巧的结合，29

[ænd; ənd] ['greɪtli] [proʊn] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] [steɪt] [praɪ'miːv(ə)l] ,
**And greatly prone , as seen in state primeval ,**
和 非常 易于 , 作为 已见 在 状态 原始 ,

而且极易受到影响，正如在原始状态中所见，

[tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .
**To pioneer in taste of good and evil .**
到 先锋 在 品尝 的 好的 和 邪恶的 .

勇于探索善恶的滋味。

[ɪn] [pruːf] [kən'sʌlt] [wʌt] - [sə'pəuziz]
**In proof consult what ev'ryone supposes**
在 证明 咨询 什么 - 假设

证明这一点，可以参考大家普遍的假设。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [teɪl] [baɪ] ['hoʊli] ['moʊzəs] .
**A veritable tale by holy Moses .**
一个 真正的 故事 经过 圣 摩西 .

这是圣摩西讲述的一个真实故事。

[naʊ] [wen] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪ'lɪvərd] ,
**Now when this patient had been well delivered ,**
现在 什么时候 这 病人 有 到过 出色地 发表 ,

现在，当这位病人顺利分娩后，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] - [ænd; ənd] - ,
**While yet the panting bosom thrill'd and quiver'd ,**
尽管 然而 这 喘息 怀 - 和 - ,

而那喘息的胸膛仍在颤抖悸动，

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər][roʊz] [g'ri:tɪŋz] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

| At | once | there | rose | greetings | loud | and | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 那里 | 玫瑰 | 问候 | 大声 | 和 | 长的 | , |

随即响起一阵响亮而悠长的问候声，

[kə'mɪŋgld] [beɪs][ænd; ənd] ['trebl] , [frʌm; frəm][ðæt] [θrɔ:ŋ] .

| Commingled | bass | and | treble | , | from | that | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 低音 | 和 | 高音 | , | 从 | 那 | 人群 | . |

人群中混杂着低音和高音。

[ðen] [maɪt] [ju:; jʊ] [si:] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðæt][steɪdʒ]

| Then | might | you | see | advancing | on | that | stage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 你 | 看 | 前进 | 在 | 那 | 阶段 |

那么你可能会看到你在那个舞台上取得进展。

[ə; eɪ] - [fɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| A | tott'ring | form | becrowned | with | snow | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 形式 | 加冕 | 和 | 雪 | 的 | 年龄 | , |

一个衰老的身躯，头戴岁月积雪的王冠，

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

| On | whom | the | thoughtful | gazed | with | bated | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 这 | 周到 | 凝视 | 和 | 被 | 气息 | , |

沉思者屏息凝视着他，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [geɪz] [ɑ:n] ['rɪŋk(ə)ld] [braɪd][ʌv; əv] [deθ] :

| As | one | might | gaze | on | wrinkled | bride | of | death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 目光 | 在 | 皱 | 新娘 | 的 | 死亡 | : |

就像凝视着满脸皱纹的死亡新娘一样：

[fɔ:r; fər] , ['hɔ:ri] [her] , ['kɒli:g] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:li] ,

| For | , | hoary | hairs | , | colleagued | with | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 苍老 | 头发 | , | 同事 | 和 | 蠢事 | , |

因为，白发，与愚昧为伍，

[mʌst; məst]['evər] [weɪk] [ i'məuʃənz ] ['meləŋkɑ:li] .

| Must | ever | wake | emotions | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 曾经 | 唤醒 | 情绪 | 忧郁 | . |

必须时刻唤起忧郁的情绪。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [wen] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [teɪks] [tu:; tə] [sɔ:rɪŋ] ,

| But | ah | ! | when | aged | women | takes | to | soaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | ! | 什么时候 | 老年人 | 女性 | 需要 | 到 | 翱翔 | , |

但是啊！当老年妇女开始翱翔蓝天时，

[ænd; ənd] , ['mʌðərhʊd] [ fə'getiŋ ] , [ænd; ənd] [ig'nɔ:ɪŋ]

| And | , | motherhood | forgetting | , | and | ignoring |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 母性 | 遗忘 | , | 和 | 忽略 |

而为人母，却遗忘和忽视了

“ [ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] ” [hɜ:r; hər][raʊnd] ,

| “ | The | divinity | that | doth | hedge | ” | her | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 神 | 那 | 确实 | 对冲 | ” | 她 | 圆形的 | , |

“那守护着她的神性”

[ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɔ:ks][ɪz][faʊnd] ,

| In | strange | and | unbecoming | walks | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪的 | 和 | 不体面 | 散步 | 是 | 成立 | , |

在奇怪而不得体的行走中，

['dezətɪŋ] ['seɪkrɪd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hoʊm] ,

| Deserting | sacred | joys | of | hearth | and | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃兵 | 神圣 | 喜悦 | 的 | 炉 | 和 | 家 | , |

抛弃神圣的家庭和炉火带来的快乐，

[di'laitɪŋ] [ɪn] [fər'bɪdn] [pædz] [tu:; tə] [roʊm] .
**Delighting** **in** **forbidden** **paths** **to** **roam** **.**
令人愉悦 在 禁止 路径 到 漫游 .

乐于探索禁忌之路。

[ə; eɪ] [gluːm] - [ðə; ði] [soʊl] , [laɪk] - [pɔːl] .
**A** **gloom** **o'erhangs** **the** **soul** **,** **like** **fun'ral** **pall** **.**
一个 愁云 - 这 灵魂 , 喜欢 - 灵柩 .

灵魂被阴霾笼罩，如同丧葬的帷幔。

[stɪl] , [nɑːt] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [fel] [ɑːn] [ɔːl]
**Still** **,** **not** **such** **horror** **fell** **on** **all**
仍然 , 不是 这样的 恐怖 跌倒 在 全部

然而，并非所有人都会遭遇这样的恐怖。

[fɔːr; fər] , ['səːtiz] , [laʊd] [ænd; ənd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːl]
**For** **,** **certes** **,** **loud** **and** **lengthened** **was** **the** **call**
为了 , 的确 , 大声 和 加长 曾是 这 称呼

当然，那呼喊声响亮而悠长。

[wen] ['seɪntli] ['mʌðər] ['ketɪ] ['bæntəm] [roʊz]
**When** **saintly** **mother** **Katy** **Bantam** **rose**
什么时候 圣洁的 母亲 凯蒂 矮脚鸡 玫瑰

圣洁的母亲凯蒂·班塔姆升天时

[wɪð; wɪθ] “ ['hiːlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , ” [kɔːrnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] ,
**With** **“** **healing** **on** **her** **tongue** **,** **”** **corns** **on** **her** **toes** **,**
和 “ 康复 在 她 舌头 , ” 玉米 在 她 脚趾 ,

她舌头上有伤口正在愈合，脚趾上长了老茧。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['venərəb(ə)l] [noʊz] :
**And** **upward** **rubbed** **her** **venerable** **nose** **:**
和 向上 摩擦 她 可敬 鼻子 :

她向上揉了揉自己那饱经风霜的鼻子：

[ðen] ['sɑːləmli] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ə'dʒʌstɪd]
**Then** **solemnly** **her** **spectacles** **adjusted**
然后 庄严地 她 眼镜 调整

然后，她郑重其事地调整了一下眼镜。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] “ ['bʌstɪd] ” .
**As** **if** **the** **nation** **had** **that** **moment** **“** **busted** **”** **.**
作为 如果 这 国家 有 那 片刻 “ 被捕 ” .

仿佛整个国家在那一刻“崩溃”了。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] [greɪ] [hen] [huː] [tʊk] [tuː; tə] [krəuɪŋ]
**A** **harmless** **old** **gray** **hen** **who** **took** **to** **crowing**
一个 无害 老的 灰色的 母鸡 WHO 采取 到 鸣叫

一只无害的老灰母鸡，突然开始啼叫

[wɪð; wɪθ] [ nɛə ] [ə; eɪ] [koʊm] [ɔːr] ['kɔːd(ə)l] ['feðər] ['ʃoʊɪŋ] ,
**With** **ne'er** **a** **comb** **or** **caudal** **feather** **showing** **,**
和 从未 一个 梳子 或者 尾部 羽毛 显示 ,

完全没有鸡冠或尾羽露出来，

[hɜːr; hər] [spaʊs] [ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] nation30
**Her** **spouse** **attained** **distinction** **in** **the** **nation30**
她 配偶 已达到 区别 在 这 nation30

她的配偶在全国范围内取得了卓越成就30

[ɪk'spɛlɪŋ] [fɔksiz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,
**Expelling** **foxes** **from** **all** **public** **station** **,**
排出 狐狸 从 全部 民众 车站 ,

将狐狸驱逐出所有公共场所，

[wen] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ]['friːɪst]['raɪdər]

| When | cheek | by | jowl | he | rode | with | freest | rider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 脸颊 | 经过 | 面颊 | 他 | 骑 | 和 | 自由 | 骑士 |

他与自由骑手并肩而行。

[ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kraɪ] “ [lɔːg]['kæbɪn][ænd; ənd][hɑːrd]['saɪdər] ;

| The | rallying | cry | “ | log | cabin | and | hard | cider | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集结 | 哭 | “ | 日志 | 舱 | 和 | 难的 | 苹果酒 | ; |

“小木屋和苹果酒”的口号；

” ( [ðæt] ['rekləs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][waɪld] [traɪ'ʌmfənt] [jel]

| ” | ( | That | reckless | charge | and | wild | triumphant | yell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 那 | 鲁莽 | 收费 | 和 | 荒野 | 凯 | 叫喊 |

（那鲁莽的冲锋和狂野的胜利呐喊）

[ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] [lɪndɪnwɔld] [rɪ'membər] [wel] )

| The | sage | of | Lindenwald | remembered | well | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣人 | 的 | 林登瓦尔德 | 记得 | 出色地 | ) |

林登瓦尔德的智者记忆犹新）

[ænd; ənd]['æftər] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ˌgælə'peɪd]

| And | after | , | much | affected | gallopading |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | , | 很多 | 做作的 | 疾驰 |

之后，奔跑受到了很大的影响

[ɑːn][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['hɑːbi] , “ ['nɪgər] - [reɪd] ;

| On | abolition | hobby | , | “ | nigger | - | raiding | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 废除 | 爱好 | , | “ | 黑鬼 | - | 突袭 | ; |

关于废奴主义的爱好，“袭击黑鬼”；

” [wɪtʃ] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [pliːz] ,

| ” | Which | happening | the | crowd | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 发生 | 这 | 人群 | 到 | 请 | , |

“这是为了取悦观众而发生的事件，

[meɪd] “ - ” [ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'ziːz] .

| Made | “ | hobbying | ” | a | family | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | “ | - | ” | 一个 | 家庭 | 疾病 | . |

把“爱好”变成了一种家庭疾病。

[hɪz; ɪz] [deɪm] [fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] [ðen] ['ɪtʃɪŋ]

| His | dame | for | notoriety | then | itching |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贵妇人 | 为了 | 恶名 | 然后 | 瘙痒 |

他的女人因恶名昭彰而感到痒

[wʌz; wəz] ['wɜːrid] [frʌm; frəm][prə'praɪəti][ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ,

| Was | worried | from | propriety | and | stitching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 担心 | 从 | 礼 | 和 | 缝合 | , |

担心着装得体和缝纫工艺，

[ænd; ənd] , [gəʊdid] [baɪ][ðə; ði] - - ,

| And | , | goaded | by | the | mad'ning | titilation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 被激怒 | 经过 | 这 | - | - | , |

并且，在令人疯狂的刺激的驱使下，

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] ['hɛvənli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

| Mistook | the | itch | for | heav'nly | inspiration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 误 | 这 | 痒 | 为了 | 天堂般的 | 灵感 | : |

把痒误当成了灵感：

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kreɪzd] , [dɪ'spaɪt] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ]

| And | , | being | crazed | , | despite | advancing | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 疯狂 | , | 尽管 | 前进 | 年龄 |

而且，尽管年纪渐长，却依然精神错乱

[bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
**Began** **her** **missionary** **pilgrimage** **.**
开始 她 传教士 朝圣 .

开始了她的传教之旅。

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [vaʊ] , [ɪf] [foʊks] [wʊd] ['oʊnli][æsk][hɜːr; hər]
**She** **vow'd** **a** **vow** **,** **if** **folks** **would** **only** **ask** **her**
她 - 一个 发誓 , 如果 各位 会 仅有的 问 她

她发誓，如果人们愿意问她的话。

[ʃiːd] ['træv(ə)l][poʊst][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌmædə'gæskər]
**She'd** **travel** **post** **from** **Maine** **to** **Madagascar**
棚 旅行 邮政 从 缅因州 到 马达加斯加

她会从缅因州乘邮车到马达加斯加。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] : [hens] , [smɔːl] [pər'sweɪʒ(ə)n]
**To** **make** **a** **single** **speech** **:** **Hence** **,** **small** **persuasion**
到 制作 一个 单身的 演讲 : 因此 , 小的 劝说

仅作一次演讲：因此，小说服

[prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
**Procured** **her** **services** **on** **this** **occasion** **.**
采购 她 服务 在 这 场合 .

此次聘请了她提供服务。

[soʊ] [wen] [ə'doʊrər] [ɔːl][hæd; həd] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
**So** **when** **adorers** **all** **had** **screamed** **and** **shouted**
所以 什么时候 崇拜者 全部 有 尖叫 和 喊叫

所以当崇拜者们都尖叫呐喊之后

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fiːbli] ['spaʊtɪd]
**She** **op'd** **her** **mouth** **and** **feebly** **spouted**
她 - 她 嘴 和 虚弱地 喷涌而出

她张开嘴，无力地吐出几个字

[keɪ'ɑːtɪk] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] ,
**Chaotic** **mumblings** **of** **senility** **,**
混乱 喃喃自语 的 老年痴呆症 ,

老年痴呆症患者语无伦次的喃喃自语

[sæd] [pruːfs] [ʌv; əv][neɪsənt] [ˌɪmbə'sɪləti] .
**Sad** **proofs** **of** **nacent** **imbecility** **.**
伤心 证明 的 新生 白痴 .

令人悲哀的早期弱智表现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [θɔːts] [wʊd] [wæks][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]
**It** **seemed** **she** **trusted** **thoughts** **would** **wax** **and** **strengthen**
它 似乎 她 可信 想法 会 蜡 和 加强

她似乎相信思绪会不断涌现和增强。

[ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] , [waɪl] ['eɪdʒɪz] [groʊ] [ænd; ənd] ['leŋθən] :
**Unlike** **our** **forms** **,** **while** **ages** **grow** **and** **lengthen** **:**
与此不同 我们的 表格 , 尽管 年龄 生长 和 加长 :

与我们的形体不同，随着年龄的增长和延长：

[ɔːr] [diːmd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌbər] ['fɪkstʃər] —
**Or** **deemed** **a** **speech** **a** **kind** **of** **rubber** **fixture** **—**
或者 被认为 一个 演讲 一个 种类 的 橡皮 固定装置 —

或者将演讲视为一种橡胶装置——

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] - - ['mɪkstʃər] ,
**Perchance** **a** **marv'lous** **hom'opathic** **mixture** **,**
或许 一个 - - 混合物 ,

或许是一种极好的顺势疗法混合物，

[huːz] [paʊər] , - [tɪz] ['boʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] ['meɪkɝz] ,
**Whose pow'r , ' tis boasted by the science makers ,**
谁 力量 , - 的 吹嘘 经过 这 科学 制造商 ,

科学发明家们吹嘘着它的力量，

[ɪn'kriːsɪz] , [spred] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ] .
**Increases , spread o'er fifty thousand acres .**
增加 , 传播 超过 五十 千 英亩 .

面积扩大，蔓延至五万英亩。

[ʃiː; ʃi]['dɪzməl] [tɔːkt] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] “ [ʌp'hiːvɪŋ]
**She dismal talked of terrible “ upheaving**
她 惨淡 谈话 的 糟糕的 “ 剧变

她沮丧地谈到可怕的“动荡”。

” [ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] , [kwaɪt][pæst] [bɪ'liːvɪŋ] . -
**” Of systems and peoples , quite past believing . 31**
” 的 系统 和 人民 , 相当 过去的 相信 . -

“对于制度和人民，我已完全难以置信。”31

“ [ʌp'hiːvd] ” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , “ [ʌp'hiːvd] ” [ðə; ði]['kɑːntrækt]['sɪv(ə)l] ;
**“ Upheaved ” the church , “ upheaved ” the contract civil ;**
“ 剧变 ” 这 教会 , “ 剧变 ” 这 合同 民用 ;

“颠覆”了教会，“颠覆”了民事合同;

“ [ʌp'hiːvd] ” [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] ['kudnt] [ɪ'dʒekt][ðə; ði]['devɪl] .
**“ Upheaved ” poor man , but couldn't eject the devil .**
“ 剧变 ” 贫穷的 男人 , 但 不能 喷射 这 魔鬼 .

可怜的人被“掀翻”了，但却无法驱逐魔鬼。

[ʃiː; ʃi] [kætʃ] - [wɜːrdz] [drəʊnd] — “ [ə'prest] , ”
**She catch - words droned — “ oppressed , ”**
她 抓住 - 字 无人机 — “ 受压迫者 , ”

她反复念叨着几个词——“受压迫的”，

“ [en'sleɪvd] , ”
**“ enslaved , ”**
“ 奴隶 , ”

“被奴役的”

“ ['hʌmbld] ”
**“ humbled ”**
“ 谦卑 ”

“感到谦卑”

“ ['daʊntrɑːd(ə)n] , ” [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] [tə'geðər] ['dʒʌmbld] :
**“ Downtrodden , ” sound and sense together jumbled :**
“ 受压迫的 , ” 声音 和 感觉 一起 错杂 :

“Downtrodden”，发音和意义混杂在一起:

[æz; əz] [ɪf] , [leɪt] ['mʌðərhʊd] [dɪ'veləpɪŋ]
**As if , late motherhood developing**
作为 如果 , 晚的 母性 发展

仿佛，晚年母亲正在成长

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [en'veləpɪŋ]
**She soothed declining years enveloping**
她 舒缓 下降 年 包围

她抚慰了岁月带来的伤痛。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [dɑːl] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] ['fɪləmənts]
**The public doll in shreds and filaments**
这 民众 玩具娃娃 在 碎屑 和 丝状物

公众玩偶支离破碎

[ʌv; əv] - [kæst] - [ɔ:f] [həbɪ'lɪmənts] ;
**Of Ethiop's cast - off habiliments ;**
的 - 投掷 - 离开 服装 ;

埃塞俄比亚人丢弃的衣物;

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:d] [ 'stipjuleit ] [ɪn][ə; eɪ] -
**Or , if she'd stipulated in a barg'n**
或者，如果 棚 规定的 在 一个 -

或者，如果她在讨价还价中规定了条件的话

[tu:; tə] ['fʊlmɪneɪt] [ə; eɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ,
**To fulminate a giv'n amount of jarg'n ,**
到 雷酸盐 一个 给予 数量 的 - ,

猛烈抨击一定量的jarg'n，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [tɜ:rs] [ænd; ənd] ['wɪti]
**And muttered tales designed for terse and witty**
和 低声说道 故事 设计 为了 简洁 和 机智

以及那些简洁而诙谐的低语故事

[wɪtʃ] - [sted] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnli] ['pɪti] .
**Which ' stead of mirth excited only pity .**
哪个 - 坚定 的 欢笑 兴奋的 仅有的 遗憾 .

这非但没有激起人们的欢笑，反而激起了人们的怜悯。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] - [ʃi:; ʃi] [drəʊnd] [ænd; ənd] ['drɪv(ə)l]
**A legend ster'otyped she droned and drivelled**
一个 传奇 - 她 无人机 和 胡言乱语

她像个传奇人物一样，喋喋不休，胡言乱语。

[ʌv; əv] [ ˌbrɔbdiŋ'nægiən ] ['beldəm] [li:n] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld]
**Of Brobdingnagian beldame lean and shrivelled**
的 布罗卜丁奈格 贝尔达姆 倾斜 和 干瘪

布罗卜丁奈格的瘦削干瘪的女仆

[hu:] ['ɜ:dʒd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [waɪld] , [baɪ] [lʌv] [ɪn'ræptʃərd] ,
**Who urged by passion wild , by love enraptured ,**
WHO 敦促 经过 热情 荒野 , 经过 爱 眉飞色舞 ,

谁被狂野的激情驱使，被爱情冲昏了头脑，

[ə; eɪ] [lɪlәpju:ʃən] ['braɪdgru:m] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
**A Liliputian bridegroom sought and captured .**
一个 小人国 新郎 寻求 和 捕获 .

寻找并俘获了一位小人国新郎。

[ðə; ði] ['gru:mzmən] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['pju:ni] ;
**The groomsman too , it seems , was small and puny ;**
这 伴郎 也 , 它 似乎 , 曾是 小的 和 弱小 ;

伴郎似乎也很矮小瘦弱;

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pri:st] [kwaɪt] “ ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni]
**Likewise the priest quite “ little for the money**
同样地 这 牧师 相当 “ 小的 为了 这 钱

同样，这位牧师也"钱花得很少"。

" [wɪtʃ] ['græni] [gʊd] [ɪ'sti:md] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fʌni]
**" Which granny good esteemed so queer and funny**
" 哪个 奶奶 好的 尊敬的 所以 酷儿 和 有趣的

"哪个奶奶觉得这既古怪又滑稽？"

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] ,
**It must induce a general conviction ,**
它 必须 诱导 一个 一般的 定罪 ,

它必须能引发普遍的信念，

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [tɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

| Unto | the | tall | belongeth | jurisdiction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 高的 | 属于 | 管辖权 | . |

高者拥有管辖权。

[ðɪs] ['ri:əli] [si:md] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n]

| This | really | seemed | , | amid | the | wild | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 似乎 | , | 之中 | 这 | 荒野 | 困惑 |

在一片混乱之中，这似乎确实如此。

[ʌv; əv] [sens] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .

| Of | sense | , | the | only | possible | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感觉 | , | 这 | 仅有的 | 可能的 | 结论 | . |

从理智上讲，这是唯一可能的结论。

[noʊ] ['ʌðər] ['ɔ:rnəmənt] [ə'dɔrnd] [hɜ:r; hər] [teɪl] —

| No | other | ornament | adorned | her | tale | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 装饰品 | 装饰 | 她 | 故事 | — |

她的故事里没有其他任何点缀——

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɔ:rəl] , ['i:v(ə)n] [pri:sts] [mʌst; məst][feɪl] .

| To | find | a | moral | , | even | priests | must | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 道德 | , | 甚至 | 神父 | 必须 | 失败 | . |

即使是神父，在寻找道德准则的过程中也会犯错。

[ə'bʌndəns] [mɔ:r] , [æz; əz] ['pri:viəsli] [ ri'kwestid ]

| Abundance | more | , | as | previously | requested |
|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 更多的 | , | 作为 | 之前 | 请求 |

如先前所要求，数量更多。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [spoʊk] — [noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] “ ['lev(ə)l] - [best] ” [dɪd] , —

| The | good | dame | spoke | — | no | doubt | her | “ | level | - | best | ” | did | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 贵妇人 | 辐 | — | 不 | 怀疑 | 她 | “ | 等级 | - | 最好的 | ” | 做过 | , | — |

这位善良的女士开口说话了——毫无疑问，她尽了全力——

[ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['peɪnf(ə)l]['leɪbər] ['si:st] [ænd; ənd] ['restɪd] .

| Then | from | her | painful | labor | ceased | and | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 她 | 痛苦 | 劳动 | 停止 | 和 | 休息 | . |

然后，她痛苦的分娩过程结束了，她得以休息。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['maɪti] ['kɑ:nkɔ:rs] , ['hɪðər] [bɔ:rn]

| Of | all | this | mighty | concourse | , | hither | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 强大的 | 大厅 | , | 这里 | 出生 |

从这浩浩荡荡的人群中，涌现而来。

[baɪ] ['veriəs] [mu:d] , [dʒʌst][wʌn] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [mɔ:rn] .

| By | various | mood | , | just | one | came | here | to | mourn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 各种各样的 | 情绪 | , | 只是 | 一 | 来了 | 这里 | 到 | 哀悼 | . |

众人心情各异，只有一人前来悼念。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ɪn] ['ætɪtu:d] [fər'lɔ:rn] , -

| A | bachelor | , | in | attitude | forlorn | , | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学士 | , | 在 | 态度 | 绝望 | , | - |

一个单身汉，态度孤僻，32

[hu:] ['sædli] [gri:vd] [ðæt] ['evər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

| Who | sadly | grieved | that | ever | he | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 令人遗憾的是 | 伤心 | 那 | 曾经 | 他 | 曾是 | 出生 | , |

谁会为他的出生而感到悲痛呢?

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['smailis] , ['hægərd] , [grɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] ,

| With | features | smileless | , | haggard | , | grim | , | and | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特征 | 无笑容 | , | 枯槁 | , | 严峻 | , | 和 | 苍白 | , |

他面无笑容，憔悴不堪，神情阴沉苍白。

[sæt] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [reɪl]
**Sat roosting on the semicircle's rail**
星期六 栖息 在 这 - 轨

栖息在半圆形轨道上的一只小鸟

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltər][ɪn] ;
**Which there enclosed the sacred altar in ;**
哪个 那里 内 这 神圣 坛 在 ;

其中就包括神圣的祭坛;

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ɑːn][hænd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**His elbow on his knee , on hand his chin .**
他的 弯头 在 他的 膝盖 , 在 手 他的 下巴 .

他手肘撑在膝盖上，一手托着下巴。

[wen] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr]
**When now there came a lulling in the roar**
什么时候 现在 那里 来了 一个 催眠 在 这 吼

这时，咆哮声渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [flɔːr]
**And none at present occupied the floor**
和 没有任何 在 展示 占领 这 地面

目前地板上无人。

[hiː; hi]['mædli] [liːpt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['steɪʃ(ə)n] ,
**He madly leaped to gain the speaker's station ,**
他 疯狂地 跳跃 到 获得 这 演讲者的 车站 ,

他疯狂地跳起来，想要抢到演讲台。

[ɪn]['leɪbər] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
**In labor groaning with a young oration ,**
在 劳动 呻吟 和 一个 年轻的 演讲 ,

在分娩时呻吟着，伴随着年轻的演说，

[ænd; ənd]['waɪldli] [skriːmd] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌdekləˈmeɪʃn] .
**And wildly screamed this famous declamation .**
和 疯狂地 尖叫 这 著名的 朗诵 .

然后他疯狂地高声喊出了这句著名的宣言。

“ [oʊ]['wʊmən] , ['wʊmən] ; ['faʊlli] [fer] ,
**“ O woman , woman ; foully fair ,**
“ 哦 女士 , 女士 ; 肮脏的 公平的 ,

“哦，女人，女人；丑陋的美丽，

[ðaʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'sper] —
**Thou source of bliss and yet despair —**
你 来源 的 极乐 和 然而 绝望 —

你既是幸福的源泉，也是绝望的源泉——

[ðaʊ] [praɪd] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ðaʊ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hel] ,
**Thou pride of heav'n thou curse of hell ,**
你 自豪 的 天堂 你 诅咒 的 地狱 ,

你这天堂的骄傲，你这地狱的诅咒!

[ðaʊ] ['gretɪst] [woʊ][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [fel]
**Thou greatest woe on earth that fell**
你 最 悲哀 在 地球 那 跌倒

你，世间最大的灾祸，降临人间。

[wen] [mæd][pæn'dɔːrə] - [hɜːr; hər][bɑːks]
**When mad Pandora op'd her box**
什么时候 疯狂的 潘多拉 - 她 盒子

当疯狂的潘多拉打开她的盒子时

[ænd; ənd] ['hɒrəz] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ɪn] ['flɑːks] —
**And horrors issued forth in flocks —**
和 恐怖 发布 前进 在 羊群 —

恐怖的景象成群结队地涌现出来——

[ðaʊ] [rɪtʃɪst] [gɪft] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][mæn]
**Thou richest gift vouchsafed to man**
你 最富有的 礼物 担保 到 男人

你是赐予人类最珍贵的礼物

[wen] ['hɛvən] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['wɒnts][tuː; tə][skæn] , —
**When heav'n look'd down his wants to scan , —**
什么时候 天堂 看起来 向下 他的 想要 到 扫描 , —

当天堂俯视众生，想要审视一切时，——

[ðaʊ] [taɪp] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , ['bjuːti] , [wɜːrθ] —
**Thou type of goodness , beauty , worth —**
你 类型 的 善良 , 美丽 , 值得 —

你这种善良、美丽、价值——

[ðə; ði][taɪ] [ðæt] [lɪŋks] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ɜːrθ]
**The tie that links our hearts to earth**
这 领带 那 链接 我们的 心 到 地球

连接我们心灵与地球的纽带

[wɪð; wɪθ]['sɪlkən][kɔːrdz][wiː; wi] ['skersli] [fiːl]
**With silken cords we scarcely feel**
和 丝 绳索 我们 几乎 感觉

用丝绳，我们几乎感觉不到它的存在。

[jet] [strɔːŋ] [æz; əz] - [ baːz ][ʌv; əv] [stiːl] —
**Yet strong as pond'rous bars of steel —**
然而 强的 作为 - 酒吧 的 钢 —

然而，它们却像沉重的钢筋一样坚固——

[ðaʊ] [reɪ] [ʌv; əv]['glɔːri][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
**Thou ray of glory from on high ,**
你 射线 的 荣耀 从 在 高的 ,

你这来自高天的荣耀之光，

[ðaʊ] ['tʃɑːrmər] , ['tʃitər] , [rɪb] [ə'raɪ] ,
**Thou charmer , cheater , rib awry ,**
你 魔术师 , 骗子 , 肋骨 错误 ,

你这骗子，这奸诈之徒，这歪曲事实之徒

[haʊ] [ɔːft][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪv] ['mædli][kraɪd] !
**How oft for you I've madly cried !**
如何 经常 为了 你 我已经 疯狂地 哭 !

我曾为你痛哭过多少次!

[haʊ] [ɔːft] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - !
**How oft become a tempocide !**
如何 经常 变得 一个 - !

如何才能成为时间杀手!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] , [bled] , [ænd; ənd][daɪd] !
**How often suffered , bled , and died !**
如何 经常 遭受 , 出血 , 和 死亡 !

遭受苦难、流血和死亡的次数有多少!

[dɪ'siːvər] [vaɪl] , [jet] [faʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
**Deceiver vile , yet fount of truth ,**
骗子 卑鄙的 , 然而 喷泉 的 真相 ,

诡诈卑鄙之人，亦是真理之源。

[ə; eɪ][daɪ'æn] [pjʊr] , [ə; eɪ]['hɑːrlət] [ruːθ] ,

| A | Dian | pure | , | a | harlot | Ruth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迪安 | 纯的 | , | 一个 | 妓女 | 露丝 | , |

纯洁的黛安娜，妓女路得，

[oʊ] , [waɪ] [wɑːst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ?

| O | , | why | wast | thou | to | mortals | given | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 浪费 | 你 | 到 | 凡人 | 给定 | ? |

哦，为何要将你赐予凡人？

[tuː; tə] [tempt] [tuː; tə] [hel] — [tuː; tə] [lʊr] [tuː; tə] ['hɛvən] !

| To | tempt | to | hell | — | to | lure | to | heav'n | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱惑 | 到 | 地狱 | — | 到 | 饵 | 到 | 天堂 | ! |

引诱下地狱——引诱上天堂!

" [ɪn]['ægəni][hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , -

| " | In | agony | he | writhed | at | its | conclusion | , | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 痛苦 | 他 | 扭动 | 在 | 它是 | 结论 | , | - |

"在故事的结尾，他痛苦地扭动着身子，33

[ænd; ənd] - [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| And | swoon'd | amid | the | general | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 之中 | 这 | 一般的 | 困惑 | . |

在一片混乱中晕倒了。

[waɪl] [red] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd]

| While | red | with | flame | the | oven | still | was | heated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 红色的 | 和 | 火焰 | 这 | 烤箱 | 仍然 | 曾是 | 加热 |

烤箱虽然火焰通红，但仍在加热。

[laɪk] ['hæpləs] ['dænjəlz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

| Like | hapless | Daniel's | seven | times | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 不幸的 | 丹尼尔的 | 七 | 时代 | 重复 | , |

就像不幸的但以理七次重复遭遇一样，

[ænd; ənd][self] - [ɪ'lektɪd] [kʊks] [wɜːr; wər] ['ferli] ['eɪkɪŋ]

| And | self | - | elected | cooks | were | fairly | aching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 当选 | 厨师 | 是 | 相当 | 疼痛 |

而那些自封的厨师们则相当痛苦。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['beɪkɪŋ] ,

| To | have | a | finger | in | this | public | baking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 手指 | 在 | 这 | 民众 | 烘烤 | , |

参与这项公共烘焙活动，

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːθi] ['bruːɪŋ] ,

| Some | sharp | director | of | the | frothy | brewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 锋利的 | 导演 | 的 | 这 | 泡沫状的 | 酿造 | , |

一些精明的泡沫酿造总监，

[ɪn'tent] [ɑːn] ['ʃruːdɪst] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [pər'sʊ] ,

| Intent | on | shrewdest | ways | and | means | pursuing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 最精明的 | 方式 | 和 | 方法 | 追求 | , |

一心想用最精明的方法和手段去追求，

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][fɔːrm] [huːz] ['lɑːks] , [ʌn'koʊmd] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,

| Espied | a | form | whose | locks | , | uncombed | and | matted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 一个 | 形式 | 谁 | 锁 | , | 未梳理的 | 和 | 哑光 | , |

瞥见一个头发蓬乱打结的人，

[bɪ'təʊkənd] ['heɪsti]['raɪzɪŋ] , — [ɔːr] [bɪ'leɪtɪd] , —

| Betokened | hasty | rising | , | — | or | belated | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 仓促 | 上升 | , | — | 或者 | 迟到的 | , | — |

预示着仓促起床，——或迟到，——

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['tɔɪlət] ['skænti][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] :
**Involving toilet scanty and neglected :**
涉及 洗手间 稀少 和 被忽视的 :

涉及厕所设施简陋且疏于维护:

[ɔːr] , [mɔːr] [bɪ'laɪk] , [hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [ə'fektɪd]
**Or , more belike , he cunningly affected**
或者 , 更多的 大概 , 他 狡猾地 做作的

或者，更有可能的是，他狡猾地装腔作势

[sʌm; səm] ['stʌdid] ['rʌfnəs] [ɪn][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzər] ,
**Some studied roughness in the coat and trouser ,**
一些 研究 粗糙度 在 这 外套 和 裤子 ,

有人研究了外套和裤子的粗糙度，

[tuː; tə] [gɪv] “ [eɪ'klɑː] ” [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] “ ['ræbl] ['raʊzər] .
**To give “ eclat ” as leading “ rabble rouser .**
到 给 “ 埃克拉特 ” 作为 领导 “ 乌合之众 煽动者 .

将“eclat”描述为主要的“煽动者”。

” [ðoʊ] - ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
**” Tho ' mingled with peculiarities**
” 虽然 - 混合 和 特殊性

“尽管掺杂着一些怪癖

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['reərɪtiːz] ,
**His mind a storehouse was of rarities ,**
他的 头脑 一个 库 曾是 的 稀有物品 ,

他的脑子里就像一座珍宝库，藏着各种各样的稀世珍宝。

[wer'ɪn] [deɪm] ['neɪtʃər] [rɔːt] [ɪn] [brɔːdɪst] [plæn] ,
**Wherein dame nature wrought in broadest plan ,**
其中 贵妇人 自然 锻 在 最广泛的 计划 ,

大自然以最宏大的计划精心打造了这一切，

[ðə; ði] [fʊl] [ʌn'stɪntɪd] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**The full unstinted measure of a man .**
这 满的 毫不吝啬 措施 的 一个 男人 .

一个男人完整而毫无保留的品质。

[ɪg'zuːbərənt]['fænsi] [pruːnd] [tuː; tə][ 'limits ][fɪt]
**Exuberant fancy pruned to limits fit**
旺盛 想要 修剪过的 到 限制 合身

繁复的幻想被修剪到合适的程度

[ə; eɪ] [jiːld] [prə'fjuːs] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv]['goʊldən][wɪt] ;
**A yield profuse returned of golden wit ;**
一个 屈服 丰富的 返回 的 金的 有 ;

收获颇丰，满载着金子般的智慧;

[waɪl] ['wɪzdəm] , ['lɑːdʒɪk] , [sens] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [rʌŋ]
**While wisdom , logic , sense , and virtue rung**
尽管 智慧 , 逻辑 , 感觉 , 和 美德 梯子

智慧、逻辑、常识和美德层层递进

[wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [spɑːn'teɪniəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**With eloquence spontaneous on his tongue .**
和 口才 自发的 在 他的 舌头 .

他口若悬河，能言善辩。

[wʌn] , ['briːfli] , [huː] [ðə; ði] ['hæpi] [ɑːrt] [pə'zest]
**One , briefly , who the happy art possessed**
一 , 简要地 , WHO 这 快乐的 艺术 拥有

简而言之，一位拥有幸福艺术的人

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [prə'fest] .

| To | do | the | thing | another | just | professed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 事物 | 其他 | 只是 | 声称 | . |

去做别人刚刚宣称的事情。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'set] , [wɪð; wɪθ][dʒɛnrəl] [ˌæklə'meɪʃn] ,

| Him | they | beset | , | with | gen'ral | acclamation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他们 | 围困 | , | 和 | 将军 | 欢呼 | , |

他们簇拥着他，并报以热烈的欢呼声。

[tuː; tə] “ [θroʊ] [hɪm'self] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

| To | “ | throw | himself | ” | for | their | regeneration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | “ | 扔 | 他自己 | ” | 为了 | 他们的 | 再生 | . |

为了他们的重生而“奋不顾身”。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , ['krɪtɪk(ə)l][tiː 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn] :

| The | time | was | trying | , | critical | th | ' | occasion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 尝试 | , | 批判的 | th | - | 场合 | : |

那段时间很艰难，情况非常关键：

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

| But | finally | he | yielded | to | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 产生 | 到 | 劝说 | , |

但最终他还是被说服了。

['tʌmbld] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

| Tumbled | his | mane | accordant | with | his | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 他的 | 鬃毛 | 和谐 | 和 | 他的 | 风俗 | , |

他像往常一样甩了甩鬃毛，

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər]['vænəti] [wʊd] [bʌst] - [ɪm] ,

| And | , | while | he | wished | their | vanity | would | bust | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 希望 | 他们的 | 虚荣 | 会 | 摔碎 | - | 呃 | , |

而且，虽然他希望他们的虚荣心会让他们付出代价，

[tɔːkt] ['dʒɪndʒərli][æz; əz] ['duːbiəs] [tuː; tə] [trʌst] - [ɪm] .

| Talked | gingerly | as | dubious | to | trust | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 小心翼翼地 | 作为 | 可疑 | 到 | 相信 | - | 呃 | . |

说话时小心翼翼，不敢轻易相信他们。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðoʊ] - [tʌf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd]['lɪmbər] , -

| His | speech | , | tho | ' | tough | enough | , | and | smooth | and | limber | , | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演讲 | , | 虽然 | - | 艰难的 | 足够的 | , | 和 | 光滑的 | 和 | 柔韧 | , | - |

他的言辞虽然强硬，却流畅灵活，34

[hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['stɜːrdi] , ['mænli] , ['rɪŋɪŋ] “ ['tæmbər] ,

| Had | not | that | sturdy | , | manly | , | ringing | “ | timbre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 那 | 结实的 | , | 男子气概 | , | 铃声 | “ | 音色 | , |

如果没有那种浑厚、阳刚、响亮的“音色”，

” [wɪtʃ] ['kɑːpintəz] [ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm] [stɑːk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| ” | Which | carpenters | of | old | from | stock | selected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 木匠 | 的 | 老的 | 从 | 库存 | 已选 | , |

“古代的木匠从库存中挑选了哪些，

[wen] ['mæsɪv] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] .

| When | massive | structures | were | to | be | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大量的 | 结构 | 是 | 到 | 是 | 竖立 | . |

当需要建造大型建筑物时。

[hiː; hi] [siːmd] ['gælənt] , [huː] , ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] ,

| He | seemed | gallant | , | who | , | minded | to | be | civil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 英勇 | , | WHO | , | 有思想 | 到 | 是 | 民用 | , |

他看起来很有风度，一心想保持礼貌，

[rɪ'djʊst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʊmənz] ['levə)l] ;
**Reduced himself to childish woman's level ;**
减少 他自己 到 幼稚 女性的 等级 ;

他自降身份，变得像个幼稚的女人一样；

[ænd; ənd] , [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][kə'pæsəti] ,
**And , so regarding their capacity ,**
和 , 所以 关于 他们的 容量 ,

因此，就其能力而言，

[tɔːkt] ['lɪt(ə)l] [sens] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti] .
**Talked little sense with much vivacity .**
谈话 小的 感觉 和 很多 活泼 .

说话没什么实质内容，但语气却十分活跃。

[æz; əz]['dʒʌglərz] , [wen] [ðer; ðər] [treɪd] [ðeɪ] [plaɪ] ,
**As jugglers , when their trade they ply ,**
作为 杂耍演员 , 什么时候 他们的 贸易 他们 胶合板 ,

就像杂耍艺人一样，当他们从事他们的行业时，

[ʌv; əv] ['tɪnsl] [meɪk] [dɪ'spleɪ] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ,
**Of tinsel make display , to catch the eye ,**
的 箔 制作 展示 , 到 抓住 这 眼睛 ,

用金属丝装饰，吸引眼球，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] “ [skoʊp][ænd; ənd][vɜːrdʒ] ” [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər][ 'keipəz ] ,
**And thus have “ scope and verge ” to cut their capers ,**
和 因此 有 “ 范围 和 边缘 ” 到 切 他们的 刺山柑 ,

因此，他们才有“空间和余地”来收拾残局。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [noʊz][ʌv; əv]['stuːpɪd]['geɪpərz] .
**Beneath the very nose of stupid gapers .**
下面 这 非常 鼻子 的 愚蠢的 目瞪口呆者 .

就在那些愚蠢的围观者眼皮底下。

[hiː; hi] [waɪlz] [laɪk]['æŋgri]['laɪən] [grauld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] ,
**He whiles like angry lion growled and grumbled ,**
他 当 喜欢 生气的 狮子 咆哮 和 咕哝 ,

他像愤怒的狮子一样咆哮咕哝着，

[waɪl] ['mʌtɜ-ɪŋz] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ['rʌmbld] .
**While mutterings like distant thunder rumbled .**
尽管 低语 喜欢 遥远 雷 隆隆声 .

远处传来低语声，如同隆隆的雷声。

[ə'nɑːn] , ['wɪts] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] ['dæzld] [ɔːl] ,
**Anon , wit's scintillations dazzled all ,**
匿名 , 机智的 闪烁 眼花缭乱 全部 ,

匿名人士，其机智的闪光令所有人眼花缭乱。

[laɪk] ['sʌnlaɪt] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .
**Like sunlight sparkling on a waterfall .**
喜欢 阳光 闪闪发光 在 一个 瀑布 .

就像阳光洒在瀑布上闪闪发光一样。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɔːt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['stɑːpɪŋ] ,
**With small regard for aught , for nothing stopping ,**
和 小的 看待 为了 零 , 为了 没有什么 停止 ,

对任何事都漠不关心，无所畏惧，

['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [ðʌs] [broʊk] [aʊt] [laɪk] [ʃæm'peɪn] ['pɑːpɪŋ] .
**Rising he thus broke out like champagne popping .**
崛起 他 因此 打破 出去 喜欢 香槟酒 爆米花 .

他起身时，就像香槟酒瓶砰砰作响一样爆发出来。

[sɪŋ] ['aɪoʊ] - !
**Sing** **Io** **Bacche** **!**
唱歌 碘 - !

唱吧，巴克！

['aɪoʊ] ['suːzn] [sɪŋ] !
**Io** **Susan** **sing** **!**
碘 苏珊 唱歌 !

苏珊，你唱歌吧！

[ʃaʊt] [ˌhælɪ'luːjə] !
**Shout** **hallelujah** **!**
喊 哈利路亚 !

齐声高呼哈利路亚！

[let] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] !
**let** **the** **welkin** **ring** **!**
让 这 威尔金 戒指 !

让天空响起！

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] [baʊnd] [ænd; ənd] [friː]
**Let** **all** **the** **male** **creation** **bound** **and** **free**
让 全部 这 男性 创建 边界 和 自由的

让所有男性造物都受束缚和自由

[hoʊ'zænə] [reɪz] [ɪn] ['wʊmənz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪ'liː] !
**Hosannas** **raise** **in** **woman's** **jubilee** **!**
和撒那 增加 在 女性的 禧年 !

在妇女的禧年中高呼和撒那！

[ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] [ɪz] ['roʊlɪŋ] , [weɪvz] [ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] ,
**The** **mighty** **tide** **is** **rolling** **,** **waves** **are** **dashing** **,**
这 强大的 潮 是 滚动 , 波浪 是 帅气 ,

汹涌的潮水滚滚而来，巨浪拍击着海岸。

[ə'presəs] ['tremb(ə)l] , ['kɪŋli] [θroʊnz] [ɑːr; ər] ['smæʃɪŋ] ;
**Oppressors** **tremble** **,** **kingly** **thrones** **are** **smashing** **;**
压迫者 颤抖 , 王者 王座 是 粉碎 ;

压迫者颤抖，王座崩塌；

[traɪ'ʌmfənt] ['wʊmənz] ['tʃæriət] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] ,
**Triumphant** **woman's** **chariot** **wheels** **are** **flashing** **,**
凯 女性的 战车 车轮 是 闪烁 ,

凯旋的女子战车车轮闪闪发光，

[ænd; ənd] ['bɪgəts] [boʊnz] [laɪk] ['brɪt(ə)l] [glæs] [ɑːr; ər] ['kræʃɪŋ]
**And** **bigot's** **bones** **like** **brittle** **glass** **are** **crashing**
和 偏执狂的 骨头 喜欢 脆 玻璃 是 崩溃

而偏执狂的骨头就像易碎的玻璃一样，正在破碎。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['seɪbər] ['slæʃɪŋ] .
**Beneath** **the** **blows** **of** **woman's** **sabre** **slashing** **.**
下面 这 打击 的 女性的 军刀 砍杀 .

在女子刀剑的劈砍之下。

[greɪt] [ɪz] [daɪ'ænə] !
**Great** **is** **Diana** **!**
伟大的 是 戴安娜 !

戴安娜真棒！

['mɑːrvələs] [hɜːr; hər] [plæn] !
**marvellous** **her** **plan** **!**
奇妙 她 计划 !

她的计划太棒了！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [fiːl] [æz; əz]['nevər] [jet] [fɔːr; fər][mæn] .

| For | her | I | feel | as | never | yet | for | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 我 | 感觉 | 作为 | 绝不 | 然而 | 为了 | 男人 | . |

我对她的感觉，是我对任何男人都从未有过的。

[aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ] ['enədʒiz] [ɪg'zɔːst]

| I | could | for | her | my | energies | exhaust |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 为了 | 她 | 我的 | 能量 | 排气 |

我可以为她耗尽我的精力

[ænd; ənd] [diːm] [maɪ]['ɛndz] [ə'teɪnd] [æt; ət]['traɪflɪŋ][kɔːst] .

| And | deem | my | ends | attained | at | trifling | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 我的 | 结束 | 已达到 | 在 | 琐事 | 成本 | . |

而且我认为我以微不足道的代价就达到了目的。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [fɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] - [tɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] : -

| The | breeches | fit | us | all | ' | tis | plain | to | see | : | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马裤 | 合身 | 我们 | 全部 | - | 的 | 清楚的 | 到 | 看 | : | - |

这裤子我们全都合身，显而易见：35

[gɑːd] [bles] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| God | bless | the | girls | , | they're | just | the | boys | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 这 | 女孩们 | , | 它们是 | 只是 | 这 | 男孩们 | 为了 | 我 | ! |

上帝保佑这些女孩，她们在我眼里就像男孩一样！

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| Should | you | decide | in | view | of | my | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 决定 | 在 | 看法 | 的 | 我的 | 虔诚 | , |

如果你考虑到我的忠诚而做出决定，

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [voʊts] [fɔːr; fər][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

| To | use | your | quasi | votes | for | my | promotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 你的 | 准 | 投票 | 为了 | 我的 | 晋升 | , |

为了利用你们的准投票权来支持我的晋升，

[dɪ'pend] , [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [kən'kluːdid]

| Depend | , | such | action | promised | and | concluded |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | , | 这样的 | 行动 | 承诺 | 和 | 结束 |

取决于此，此类行动已承诺并已结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《混血儿》，一部讽刺喜剧(The Hybrids, An Epi-comic Satire)
# 第3/4页

[wʊd] [pruːv] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][juː; jʊ][dɪd] :
**Would** **prove** **the** **wisest** **thing** **that** **ever** **you** **did** **:**
会 证明 这 最明智的 事物 那 曾经 你 做过 :

这将是你做过的最明智的决定:

[fɔːr; fər] , “ ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][naʊs] , ”
**For** **,** **“** **entre** **nous** **,** **”**
为了 , “ entre 我们 , ”

对于“entre nous”,

- [tɪz] [θɔːt] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər] ,
**'** **tis** **thought** **,** **my** **charming** **sisters** **,**
- 的 想法 , 我的 迷人 姐妹 ,

这是我的想法，我可爱的姐妹们,

[ɔːl'ðoʊ] [jʊə(r)] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld][æz; əz] [greɪt] [pər'sɪstərz] ,
**Although** **you're** **known** **of** **old** **as** **great** **persisters** **,**
虽然 你是 已知 的 老的 作为 伟大的 持久化器 ,

虽然你们一直以来都以坚持不懈而闻名,

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , ['vɜːrsət(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['trɪki] ,
**And** **,** **doubtless** **,** **versatile** **enough** **and** **tricky** **,**
和 , 毫无疑问 , 多才多艺的 足够的 和 棘手 ,

而且，毫无疑问，它用途广泛且诡谲莫测。

[fɔːr; fər] ['iːzi] [roʊdz] — [jet] [wen] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] ['stɪki] ,
**For** **easy** **roads** **—** **yet** **when** **the** **mud** **is** **sticky** **,**
为了 简单的 道路 — 然而 什么时候 这 泥 是 黏 ,

路况良好——但当泥泞粘稠时,

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [rʌf] , [ɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [greɪd] —
**The** **wheeling** **rough** **,** **or** **up** **a** **heavy** **grade** **—**
这 惠灵 粗糙的 , 或者 向上 一个 重的 年级 —

车轮转动颠簸，或者上陡坡——

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['weɪti] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [juː; jʊ] [leɪd] ,
**Perchance** **a** **weighty** **burden** **on** **you** **laid** **,**
或许 一个 重 负担 在 你 铺设 ,

或许你肩负着沉重的负担,

[tuː; tə] ['kæri] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bæks] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] ,
**To** **carry** **which** **your** **backs** **were** **never** **made** **,**
到 携带 哪个 你的 背部 是 绝不 制成 ,

背负着你们原本不该背负的重担,

[kɔːrs] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [maɪt] [ə'veɪl]
**Coarse** **muscle** **in** **the** **wheelers** **might** **avail**
粗 肌肉 在 这 轮子 可能 可用

车轮上的粗壮肌肉或许有用

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [loʊd] [wen] ['laɪtər] [biːsts] [mʌst; məst] [feɪl] .
**To** **move** **a** **load** **when** **lighter** **beasts** **must** **fail** **.**
到 移动 一个 加载 什么时候 打火机 野兽 必须 失败 .

当较轻的牲畜无法移动时，它却能移动重物。

[aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [vjuː] [ʌv; əv] [ʌndə'reɪtɪŋ]

| I | say | not | this | with | view | of | underrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 不是 | 这 | 和 | 看法 | 的 | 低估 |

我这么说并非出于低估的目的。

[jʊr; jər] ['praɪsləs] ['vælјuː] , [nɔːr] [ðæt] [praɪs] [ ə'beitiŋ ] .

| Your | priceless | value | , | nor | that | price | abating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 无价 | 价值 | , | 也不 | 那 | 价格 | 减弱 | . |

你的价值是无价的，而且这种价值不会降低。

[aɪ] ['mɪrli] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

| I | merely | would | suggest | a | fair | division |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 会 | 建议 | 一个 | 公平的 | 分配 |

我只是建议公平分配。

[ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz][pər'hæps][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n] .

| Of | labor | as | perhaps | a | wise | provision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 劳动 | 作为 | 也许 | 一个 | 明智的 | 条款 | . |

或许，劳动力是一种明智的安排。

- [tɪz] [siːn] [ðæt] [dɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['biːstli] ['sæmpəlz]

| ' | Tis | seen | that | dogs | and | other | beastly | samples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 已见 | 那 | 狗 | 和 | 其他 | 兽 | 样品 |

可以看出，狗和其他野兽的样本

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [perz] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmpəlz] .

| Teach | us | to | hunt | in | pairs | , | by | their | examples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 我们 | 到 | 打猎 | 在 | 对 | , | 经过 | 他们的 | 示例 | . |

让他们以身作则，教我们两人一组狩猎。

[ðoʊ] ['wɪmɪn] [ʃɜːrk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['beɪbi] - ['fidər] ,

| Though | women | shirk | the | part | of | baby | - | feeders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 女性 | 推脱 | 这 | 部分 | 的 | 婴儿 | - | 喂食器 | , |

尽管女性往往回避喂养婴儿的角色，

[ðeɪ] [stɪl] [maɪt] [wɜːrk][ɪn]['dʌb(ə)l] - [tiːmz] — [æz; əz] ['lidər] .

| They | still | might | work | in | double | - | teams | — | as | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 可能 | 工作 | 在 | 双倍的 | - | 团队 | — | 作为 | 领导人 | . |

他们仍然可能以双人小组的形式工作——担任领导角色。

[aɪ]['rekəgnaɪz][jʊr; jər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| I | recognize | your | fitness | for | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认出 | 你的 | 健康 | 为了 | 这 | 车站 | , |

我认可你胜任这份工作。

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] [ˌɔːrdn'eɪʃn]

| Bow | to | the | law | of | nature's | ordination |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 自然的 | 授职 |

顺从自然法则的安排

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'veɪʃn] ,

| And | raise | my | voice | to | swell | the | great | ovation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 我的 | 嗓音 | 到 | 膨胀 | 这 | 伟大的 | 排卵 | , |

我要提高嗓门，加入到热烈的掌声中！

[ðæt] [weɪts] [ðɪs] ['muːvmənts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| That | waits | this | movement's | culmination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 等待 | 这 | 运动的 | 高潮 | . |

那将等待这场运动的最终结果。

[jet] , ['hʌmbli] [hɪr] [wʊd] ['prɑːfər] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ;

| Yet | , | humbly | here | would | proffer | a | petition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 谦卑地 | 这里 | 会 | 报价 | 一个 | 请愿 | ; |

然而，在此我谨呈上一份请愿书；

[ðæt] , [wen] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['raɪpənd] [tuː; tə] [fruˈɪʃ(ə)n] ,
**That , when her hopes are ripened to fruition ,**
那 , 什么时候 她 希望 是 成熟的 到 果实 ,

当她的希望最终实现时，

[ænd; ənd] ['wʊmən] [sɪts] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] [haɪ] [ænd; ənd] ['hoʊli] ,
**And woman sits above us high and holy ,**
和 女士 坐着 多于 我们 高的 和 圣 ,

而女人高高地、神圣地坐在我们之上，

[ʃiːl] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [juːz] [ˌjuː 'es] , ( [beɪs] [ænd; ənd] ['loʊli]
**She'll not forget to use us , ( base and lowly**
壳 不是 忘记 到 使用 我们 , ( 根据 和 卑微的

她不会忘记利用我们（卑贱的、下等人）。

[æz; əz] [wiː; wi] [kənˈfes] [ɑːrˈselvz] , ) [wen] ['paʊɝz] ['bruːt(ə)l] , -
**As we confess ourselves , ) when powers brutal , 36**
作为 我们 承认 我们自己 , ) 什么时候 权力 野蛮 , -

正如我们自己所承认的，当权力残酷时，36

[laɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ziːl] , [meɪ] [suːt] [ɔːl]
**Like courage , strength , and zeal , may suit all**
喜欢 勇气 , 力量 , 和 热情 , 可能 套装 全部

勇气、力量和热情，或许适合所有人

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [kəˈnekʃ(ə)n]
**The circumstances of the new connection**
这 情况 的 这 新的 联系

新联系的情况

- [twɪkst] ['vʌlgər] [mæn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
**' Twixt vulgar man and feminine perfection ,**
- 中间 庸俗 男人 和 女性 完美 ,

介于庸俗的男人和女性的完美之间，

[pərˈmɪt] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] ['feɪvər]
**Permit us still , as an especial favor**
允许 我们 仍然 , 作为 一个 特别的 偏爱

请允许我们这样做，作为一项特别的恩惠。

[frʌm; frəm] ['ruːdər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['wɔrz] [əˈlɑːmz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] :
**From ruder toils and war's alarms to save her :**
从 舵 辛勤劳作 和 战争的 警报 到 节省 她 :

从艰苦的劳作和战争的警报中拯救她：

[ðə; ði] - [grænt] , [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['sweltər] ,
**The priv'lege grant , to fight , and toil , and swelter ,**
这 - 授予 , 到 斗争 , 和 辛劳 , 和 闷热 ,

被赋予的特权，是战斗、辛勤劳作和忍受酷暑。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] ;
**To furnish her support , and peace , and shelter ;**
到 提供 她 支持 , 和 和平 , 和 庇护所 ;

为她提供支持、和平与庇护；

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] ['eɪndʒl] [feɪs] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] ['membər] ,
**To shield her angel face and fragile members ,**
到 盾 她 天使 脸 和 脆弱的 成员 ,

为了保护她天使般的面容和脆弱的身体部位，

[frʌm; frəm] ['sʌmərz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tʃɪl] [dɪ'sembər] .
**From summers burning and from chill Decembers .**
从 夏天 燃烧 和 从 寒意 十二月 .

从酷热的夏季到寒冷的十二月。

[jet] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃnz] [smæk] [ʌv; əv] [ˌærə'geɪʃn]
**Yet , should such functions smack of arrogation**
然而 , 应该 这样的 函数 啪 的 僭越

然而，如果这些职能带有僭越的意味……

[wi:l] ['sɜ:rvɪs] ['rendər] [ɪn] [sʌm; səm] ['hʌmblər] ['steɪʃ(ə)n] .
**We'll service render in some humbler station .**
出色地 服务 使成为 在 一些 谦逊 车站 .

我们将在某个比较简陋的站点提供服务。

[pər'tʃæns] [æz; əz] ['bɑ:bəz] [ækt] , [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['pleʒər] ;
**Perchance as barbers act , with greatest pleasure ;**
或许 作为 理发师 行为 , 和 最 乐趣 ;

或许理发师会以极大的乐趣来行事；

[ɔ:r] , ['ni:lɪŋ] [loʊ] , [æz; əz] ['teiləz] , [teɪk] [hɜ:r; hər] ['meʒər] .
**Or , kneeling low , as tailors , take her measure .**
或者 , 跪着 低的 , 作为 裁缝 , 拿 她 措施 .

或者，像裁缝一样跪下来，给她量尺寸。

[wen] ['wʊmən] [ɪz] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] [mæn] [dɪ'pəʊzd] —
**When woman is enthroned and man deposed —**
什么时候 女士 是 登基 和 男人 被罢免 —

当女人登基，男人被废黜——

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['daɪnəsti] ['ferli] [kloʊzd] —
**The masculine dynasty fairly closed —**
这 男性 王朝 相当 关闭 —

男性王朝基本结束了——

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
**All this would follow as a thing of course —**
全部 这 会 跟随 作为 一个 事物 的 课程 —

这一切自然而然就会发生——

[æz; əz] [wʌn] [ə'sendz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪŋks] , [pər'fɔ:rs] .
**As one ascends , the other sinks , perforce .**
作为 一 上升 , 这 其他 水槽 , 强制 .

一上升，另一必然下沉。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [maɪ] [pʊr] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ;
**So much is plain to my poor comprehension ;**
所以 很多 是 清楚的 到 我的 贫穷的 理解 ;

以我有限的理解力来看，很多事情都显而易见；

[bʌt; bət] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [wen] [naʊ] [aɪ] ['bri:fli] ['menʃ(ə)n] ,
**But pardon me when now I briefly mention ,**
但 赦免 我 什么时候 现在 我 简要地 提到 ,

但请允许我简要提及一下，

[sʌm; səm] ['kwɔndəri:z] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['graɪndɪŋ]
**Some quandaries which , spite of all my grinding**
一些 困境 哪个 , 尽管如此 的 全部 我的 研磨

有些难题，尽管我百般努力，仍然无法解决。

['pʌz(ə)l] [maɪ] [breɪn] [pæst] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] .
**Puzzle my brain past any hope of finding .**
谜 我的 脑 过去的 任何 希望 的 寻找 .

让我绞尽脑汁也想不出答案。

[ɪf] [naʊ] , [æz; əz] ['su:zn] ['ɑ:gju:z] , ( [seɪv] [ðə; ði] [mɑ:rk] ! )
**If now , as Susan argues , ( save the mark ! )**
如果 现在 , 作为 苏珊 论点 , ( 节省 这 标记 ! )

如果现在，正如苏珊所说，（保留分数！）

[fer] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [mæn] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'bɑːrk]
**Fair woman should with man no more embark**
公平的 女士 应该 和 男人 不 更多的 启程

美丽的女人不应该再和男人一起出发了

[ɪn] [treɪd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɛntərˌpraɪz] ,
**In trade or any other enterprize ,**
在 贸易 或者 任何 其他 企业 ,

在贸易或其他任何企业中，

['kɔːlɪŋ] , [pər'suːt] , [ɔːr] [ækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**Calling , pursuit , or act beneath the skies ,**
呼叫 , 追逐 , 或者 行为 下面 这 天空 ,

在天空之下呼唤、追逐或行动

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['lʌvli] ['soʊʃ(ə)l] [riːkənstrʌktɚz]
**Beseech you , lovely social reconstructors**
恳求 你 , 迷人的 社会的 重建者

恳求你们，可爱的社会重建者们

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] - ?
**Who then shall play the role of reproductors ?**
WHO 然后 将 玩 这 角色 的 - ?

那么，谁来扮演繁衍后代的角色呢?

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] ['dɪʃɪz] [wɑːʃ] , [maɪt] [swɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdl] ,
**A man might dishes wash , might swing the ladle ,**
一个 男人 可能 菜肴 洗 , 可能 摇摆 这 勺子 ,

一个男人可能会洗碗，可能会挥动勺子，

[ðə; ði] ['dɪnər] [kʊk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɑːk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] —
**The dinner cook , and even rock the cradle —**
这 晚餐 厨师 , 和 甚至 岩石 这 摇篮 —

做饭，甚至摇摇摇篮——

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [krɪb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɔːr]
**But how to fill the crib without a wife , or**
但 如何 到 充满 这 婴儿床 没有 一个 妻子 , 或者

但是没有妻子，如何才能让孩子长大呢?

[ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['saɪfər] . -
**A concubine , is more than I can cypher . 37**
一个 妾 , 是 更多的 比 我 能 暗号 . -

妾侍，这其中的含义远超我的理解范围。37

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [faɪnd] , [laɪk] ['bʌtlər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪn] ,
**Just here I find , like Butler to a pin ,**
只是 这里 我 寻找 , 喜欢 巴特勒 到 一个 别针 ,

我发现，就像管家对针脚一样，

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , ['kloʊsli] ['stɒpə] [ɪn] .
**Myself a bottle , closely stoppered in .**
我 一个 瓶子 , 密切 塞子 在 .

我给自己准备了一个瓶子，瓶塞严实了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'lɛniəm] [hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] ,
**And when the great millenium has met her ,**
和 什么时候 这 伟大的 千禧年 有 遇见 她 ,

当伟大的千年与她相遇之时，

[wen] ['wʊmən] [hæz; həz] [noʊ] [tɔɪl] [ɔːr] [ker] [tuː; tə] [fret] [hɜːr; hər] ,
**When woman has no toil or care to fret her ,**
什么时候 女士 有 不 辛劳 或者 关心 到 烦恼 她 ,

当女人没有辛劳或烦恼时，

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [fər'evər] ?
**Does she design to live and reign forever ?**
做 她 设计 到 居住 和 在位 永远 ?

她是否打算永远活着并统治?

[hæθ] [feɪt] [noʊ][paʊər][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə]['sevər] ?
**Hath fate no pow'r the thread of life to sever ?**
有 命运 不 力量 这 线 的 生活 到 断绝 ?

命运难道没有力量斩断生命之线吗?

['rekləs] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['wɝ:ldz] [pə'zesəz] ,
**Reckless , as to the conquered world's possessors ,**
鲁莽 , 作为 到 这 征服 世界的 拥有者 ,

对于被征服世界的统治者而言，他们是鲁莽的。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][noʊ] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sək'sesəz] ?
**Has she no thought or care for her successors ?**
有 她 不 想法 或者 关心 为了 她 继承人 ?

她难道没有考虑过她的继任者吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [bi:; bi][dɪ'skɑ:rdɪd]
**And if maternal functions be discarded**
和 如果 母体 函数 是 丢弃

如果母体功能被抛弃

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] ?
**How shall the future of the race be guarded ?**
如何 将 这 未来 的 这 种族 是 守卫 ?

如何保障种族的未来?

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] —
**I only ask for private information —**
我 仅有的 问 为了 私人的 信息 —

我只索要私人信息——

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
**No doubt there is a simple explanation ,**
不 怀疑 那里 是 一个 简单的 解释 ,

毫无疑问，这其中肯定有一个简单的解释。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [pə'zes] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:fər]
**Which I would fain possess that I might offer**
哪个 我 会 欣然 具有 那 我 可能 提供

我多么希望拥有它，以便我能献出它。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['eni] ['gɑ:dləs] ['dʒentaɪl] ['skɑ:fər] ,
**The same to any godless gentile scoffer ,**
这 相同的 到 任何 无神论者 外邦人 嘲讽者 ,

对任何无神论的非犹太嘲讽者来说，情况都是如此。

[hu:] , ['sʌmtaɪmz] [maɪt] [prɪ'fɜ:r][ˌʌn'dʒʌst] [kəm'pleɪnts] ,
**Who , sometimes might prefer unjust complaints ,**
WHO , 有时 可能 更喜欢 不公正 投诉 ,

有时，有些人可能更喜欢提出不公正的投诉。

[ɔ:r] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [seɪnts] .
**Or doubt the wisdom of the rule of saints .**
或者 怀疑 这 智慧 的 这 规则 的 圣徒 .

或者怀疑圣徒法则的智慧。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [kloʊð] [maɪ'self][ɪn]['pleɪtɪd][meɪl] ,
**I fain would clothe myself in plated mail ,**
我 欣然 会 衣服 我 在 镀 邮件 ,

我渴望穿上铠甲。

[ðæt] , ['biːɪŋ] [seɪf] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [ɔːr][kweɪl]
**That , being safe , I need not shrink or quail**
那 , 存在 安全的 , 我 需要 不是 收缩 或者 鹌鹑

既然安全，我就无需退缩或畏缩。

[wen] [fɑːr][ə'lɔːft][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['bleiznd] ['bænər] ,
**When far aloft I hear your blazoned banner ,**
什么时候 远的 高空 我 听到 你的 纹章 横幅 ,

当我在高空听到你旗帜的辉煌呐喊，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] — ['æftər] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] ['mænər] .
**And battle — after politician's manner .**
和 战斗 — 后 政治家们 方式 .

而战斗——则以政治家的方式进行。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['bæləts] [ɑːn]
**If you will aid me by your ballots on**
如果 你 将要 援助 我 经过 你的 选票 在

如果你愿意用选票支持我.....

[maɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [roʊd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
**My rough and rugged road to Washington ,**
我的 粗糙的 和 崎岖 路 到 华盛顿 ,

我通往华盛顿的坎坷之路

[jʊr; jər] [moʊdz] [ʌv; əv] [kjʊr] , [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [prɪ'venʃn] ,
**Your modes of cure , and projects of prevention ,**
你的 模式 的 治愈 , 和 项目 的 预防 ,

你们的治疗方法和预防方案，

[ʃæl; ʃəl] , ['leɪdiz] , [hæv; həv] — [maɪ] ['ɜːrliɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Shall , ladies , have — my earliest attention .**
将 , 女士们 , 有 — 我的 最早 注意力 .

女士们，请——给予我最早的关注。

" [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm][ɪn]['kræfti] [weɪz] ;
**" Thus he bewildered them in crafty ways ;**
" 因此 他 困惑 他们 在 狡猾 方式 ;

"于是他用诡计迷惑了他们;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv][nɑːn] - [kɑmətəl] [freɪz]
**And being flush of non - commital phrase**
和 存在 冲洗 的 非 - 承诺 短语

并且满脑子都是模棱两可的措辞

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðer; ðər] ['sensɪz] , ['sprɪŋklɪŋ] ['klaʊdi] [heɪz] ;
**Baptized their senses , sprinkling cloudy haze ;**
受洗 他们的 感官 , 洒 多云 阴霾 ;

洗礼了他们的感官，洒下朦胧的薄雾;

['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'fɔːrm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌperə'reɪʃn]
**Shouting reform by way of peroration**
喊叫 改革 经过 方式 的 结语

以演说结尾高呼改革

[tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['drʌŋkən] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
**Till all were drunken wild with exultation .**
直到 全部 是 醉 荒野 和 大喜 .

直到所有人都醉得疯狂，欣喜若狂。

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'luːsɪv] ['mɪkstʃər] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wel]
**That such delusive mixture pleased them well**
那 这样的 虚幻的 混合物 高兴 他们 出色地

这种虚幻的混合物让他们非常满意。

[ə'test] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] , [ˌhɪ'sterɪk] [jel] ,
**Attest unearthly shriek , hysteric yell ,**
证明 超凡脱俗的 尖叫 , 歇斯底里的 叫喊 ,

发出非人般的尖叫，歇斯底里的喊叫，

[ðæt] ['delјuːdʒ] - [laɪk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['siːsɪŋ] [fel] . -
**That deluge - like upon him ceasing fell . 38**
那 洪水 - 喜欢 之上 他 停止 跌倒 . -

那洪水般的灾难突然停止了。38

- [twʌz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃætɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːˌ] [ðæt] [roʊz]
**' Twas like the chatterings and caws that rose**
- 那是 喜欢 这 闲聊 和 叫声 那 玫瑰

就像那些响起的叽叽喳喳声和嘎嘎叫声。

[frʌm; frəm] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['rʊkəri] [ʌv; əv] [ krəuz ]
**From o'er excited rookery of crows**
从 超过 兴奋的 乌鸦巢 的 乌鸦

从兴奋的乌鸦栖息地上方

[wen] ['reɪv(ə)n] ['sɜːrmən] ['raʊndɪd] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .
**When raven sermon rounded to its close .**
什么时候 乌鸦 讲道 圆润 到 它是 关闭 .

当乌鸦布道接近尾声时。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['paʊər] ['kɔŋkəd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
**The spirit power conquered not a few ,**
这 精神 力量 征服 不是 一个 很少 ,

精神力量征服了不少人，

[huː] , ['fɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] , “ [huːp] - [tiː] - ['duː] - ['diːˌɛl'iː] - ['duː] . ” -
**Who , falling , shouted , “ Hoop - te - doo - dle - doo . ” 39**
WHO , 坠落 , 喊叫 , “ 箍 - te - 嘟 - dle - 嘟 . ” -

他摔倒在地，喊道：“呼啦啦啦啦。”39

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**BOOK III .**
书 三、 .

第三卷。

['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] .
**SANCTUM SANCTORUM .**
圣所 圣所 .

圣所。

[ˌsʌplɪ'mentri] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**SUPPLEMENTARY CREATION .**
补充 创建 .

补充创作。

[ðə; ði] ['pælɪmpsest] .
**THE PALIMPSEST .**
这 重写本 .

重写本。

[ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [koʊt] [frʌm; frəm] ['tætərz] ['rɑːt(ə)n] ,
**IN patching up this coat from tatters rotten ,**
在 修补 向上 这 外套 从 破烂不堪 烂 ,

在修补这件破烂不堪的外套时，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪbl] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .
**Be sure the sable cloth was not forgotten .**
是 当然 这 黑貂 布 曾是 不是 被遗忘的 .

务必确保没有忘记貂皮布。

[ænd; ənd][fɪt] , [ɪn'di:d] , [ðæt]['mɔ:rəl] [brɪdʒ] - [kɒnt'ræktəz]

| And | fit | , | indeed | , | that | moral | bridge | - | contractors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | , | 的确 | , | 那 | 道德 | 桥 | - | 承包商 |

的确，这很符合道德桥梁建造者的形象。

[hæv; həv] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['mælɪ,fæktə] ;

| Have | place | , | as | well | as | moral | malefactors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 地方 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 道德 | 作恶者 | ; |

有地方，也有道德败坏者;

[soʊ] [wen] [ði:z] [læst][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][flai][tu:; tə]['kʌvər] ,

| So | when | these | last | are | forced | to | fly | to | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这些 | 最后的 | 是 | 强制 | 到 | 飞 | 到 | 覆盖 | , |

所以当最后这些飞机被迫寻找掩护时，

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] “ [baɪ] [ˌmi:di'eɪʃn] ” [ber] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

| The | first | “ | by | mediation | ” | bear | them | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | “ | 经过 | 调解 | ” | 熊 | 他们 | 超过 | . |

第一种“通过调解”的方式让他们过去。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wen] [kraɪ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd]

| Accordingly | when | cry | for | more | was | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 什么时候 | 哭 | 为了 | 更多的 | 曾是 | 听起来 |

因此，当人们要求更多的时候.....

[ðə; ðɪ] ['hɛvənli] ['mænə] [fel] , [sə'plaɪ] [ʌn'baʊndɪd] ,

| The | heav'nly | manna | fell | , | supply | unbounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天堂般的 | 吗哪 | 跌倒 | , | 供应 | 无界 | , |

天降甘霖，供应无穷无尽。

[ðen] - [pi:] - [wi:] , [roʊz] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] ,

| Then | rev'rend | Pee | - | Wee | , | rose | , | a | humble | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 撒尿 | - | 威 | , | 玫瑰 | , | 一个 | 谦逊的 | 男人 | , |

然后，皮威牧师站了起来，他是一个谦逊的人。

[ə; eɪ] ['spɪndlɪŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] - [gæn] ,

| A | spindling | soldier | of | the | Lord | and | ' | gan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纺锤 | 士兵 | 的 | 这 | 主 | 和 | - | 甘 | , |

主的瘦弱士兵和“gan”，

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['mə:məz] [hæf][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] :

| In | gentle | murmurs | half | apologetic | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温和的 | 低语 | 一半 | 道歉的 | : |

带着几分歉意的轻声低语:

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [ru:d] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

| As | if | he | feared | the | rude | and | energetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 这 | 粗鲁的 | 和 | 精力充沛 |

仿佛他害怕那些粗鲁而精力充沛的人

[wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

| Was | unbecoming | to | his | sacred | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不体面 | 到 | 他的 | 神圣 | 车站 | , |

有失其神圣身份。

[ɔ:r] , ['dredɪd] [lest][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] , [saʊnd][ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,

| Or | , | dreaded | lest | a | rousing | , | sound | oration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 令人恐惧的 | 免得 | 一个 | 振奋人心的 | , | 声音 | 演讲 | , |

或者，令人担忧的是，可能会出现一篇激动人心、铿锵有力的演说。

[maɪt] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][ɪts] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| Might | shake | the | country | to | its | deep | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 摇 | 这 | 国家 | 到 | 它是 | 深的 | 基础 |

可能会撼动这个国家的根基

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['neɪʃ(ə)n] . -

| And | bring | destruction | on | this | glorious | nation | . | 40 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 破坏 | 在 | 这 | 辉煌 | 国家 | . | - | |

并将毁灭带给这个光荣的民族。40

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [sloʊ] [prə'greʃn]

| However | , | being | one | of | slow | progression |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 存在 | 一 | 的 | 慢的 | 进展 |

然而，进展缓慢。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

| Still | in | the | A | , | B | , | C | , | of | his | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 这 | 一个 | , | B | , | C | , | 的 | 他的 | 职业 | , |

仍然处于他职业的初级、基础、核心阶段，

[pər'hæps] , - [twʌz] ['oʊnli] ['mɑːdɪst] , [waɪz] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,

| Perhaps | , | ' | twas | only | modest | , | wise | , | and | prudent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | - | 那是 | 仅有的 | 谦虚的 | , | 明智的 | , | 和 | 谨慎 | , |

或许，这只是谦逊、明智和谨慎的做法。

[tuː; tə] [step] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃmən] ['stuːd(ə)nt] .

| To | step | with | caution | , | like | a | freshman | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 步 | 和 | 警告 | , | 喜欢 | 一个 | 大一新生 | 学生 | . |

像新生一样谨慎行事。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ['feɪdɪd] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['nuːtrəl] - [aɪd] ,

| A | stripling | faded | , | pale | , | and | neutral | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幼苗 | 褪色 | , | 苍白 | , | 和 | 中性的 | - | 眼睛 | , |

一个面色苍白、眼神呆滞的少年，

[laɪk] [wʌn][ɪn] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]['kʌlər] [daɪd] ,

| Like | one | in | milk | - | and | - | water | color | dyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 在 | 牛奶 | - | 和 | - | 水 | 颜色 | 染色 | , |

就像染成牛奶和水颜色的那种，

['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] “ ['fiːb(ə)l] [niːz] ,

| Rocking | and | swaying | on | his | “ | feeble | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 和 | 摇晃 | 在 | 他的 | “ | 微弱 | 膝盖 | , |

他用“无力的双膝”摇晃着身体，

” [laɪk] ['flekˌsɪl] ['wɪloʊ] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

| ” | Like | flexile | willow | bending | in | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 灵活的 | 柳 | 弯曲 | 在 | 这 | 微风 | , |

“就像柔韧的柳树在微风中摇曳，

[hiː; hi] ['tɔɪd] [æz; əz] - [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [θiːmz]

| He | toyed | as | daintly | with | mighty | themes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩弄 | 作为 | - | 和 | 强大的 | 主题 |

他轻巧地玩弄着宏大的主题

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hændəld] ['daʊtf(ə)l] [egz] [ɪn] [driːmz] .

| As | if | he | handled | doubtful | eggs | in | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 处理 | 疑 | 鸡蛋 | 在 | 梦境 | . |

仿佛他在梦中处理过可疑的鸡蛋。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [peɪl] [pə'teɪtoʊ][vaɪn]

| So | have | I | seen | a | pale | potato | vine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 我 | 已见 | 一个 | 苍白 | 土豆 | 藤 |

我见过淡黄色的土豆藤吗?

[ɪn] ['dɑːksəm] ['selər] , ['tendər] [groʊ] [ænd; ənd][paɪn]

| In | darksome | cellar | , | tender | grow | and | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑暗的 | 地窖 | , | 投标 | 生长 | 和 | 松树 |

在阴暗的地窖里，嫩芽和松树茁壮生长。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [duː] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er] ;

| For | want | of | sunlight | , | dew | , | and | bracing | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 的 | 阳光 | , | 露 | , | 和 | 支撑 | 空气 | ; |

由于缺乏阳光、露水和清新的空气;

[ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd] [ ɛə ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [lɔːs] [rɪ'per] ,

| And | naught | could | e'er | the | early | loss | repair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 零 | 可以 | 曾经 | 这 | 早期的 | 损失 | 维修 | , |

任何措施都无法弥补早期损失。

[hiː; hi] , ['ɜːdʒd][baɪ] [ziːl] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm]

| He | , | urged | by | zeal | some | action | to | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 敦促 | 经过 | 热情 | 一些 | 行动 | 到 | 履行 |

他出于热情，采取了一些行动。

[wɪtʃ] [maɪt] , [baɪ] - [tʃæns] , [prə'moʊt] [rɪ'fɔːrm] ;

| Which | might | , | by | marv'lous | chance | , | promote | reform | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | , | 经过 | - | 机会 | , | 推动 | 改革 | ; |

这或许会奇迹般地促进改革;

[ðə; ði]['paɪəs] [feɪm] [wer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siːs] —

| The | pious | fame | whereof | should | never | cease | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 名声 | 其中 | 应该 | 绝不 | 停止 | — |

其崇高的名声永不消逝——

[gɑːt]['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [piːs] :

| Got | softly | up | to | speak | his | little | piece | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 轻轻 | 向上 | 到 | 说话 | 他的 | 小的 | 片 | : |

他轻声起身，说了几句自己的话:

[wɪð; wɪθ]['krɪndʒɪŋ] [step] , [prə'fjuːsli] [ 'bəuiŋ ] [tuː] ,

| With | cringing | step | , | profusely | bowing | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人作呕 | 步 | , | 大量地 | 鞠躬 | 也 | , |

他步履蹒跚，还不停地鞠躬。

[krept] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [rɪtʃ] “ [deɪ'bjuː] . ”

| Crept | carefully | , | and | made | this | rich | “ | debut | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 小心 | , | 和 | 制成 | 这 | 富有的 | “ | 首次亮相 | . | ” |

小心翼翼地潜行，完成了这精彩的“首秀”。

“ [aɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] ['sɪnər] [boʊd] [wɪð; wɪθ][sæd][kən'trɪʃ(ə)n] ,

| “ | I | come | , | a | sinner | bowed | with | sad | contrition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来 | , | 一个 | 罪人 | 鞠躬 | 和 | 伤心 | 忏悔 | , |

“我来，是一个罪人，带着深深的悔恨低头，

[dɪr] ['leɪdiz] , [ɑːn][maɪ] ['hɛvənli] ['mæstɜ-z] ['mɪʃ(ə)n] .

| Dear | ladies | , | on | my | heav'nly | master's | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 女士们 | , | 在 | 我的 | 天堂般的 | 硕士学位 | 使命 | . |

亲爱的女士们，我奉天主之命而来。

[aɪ] [wɪʃ] “ [waɪl] [jet] [ðə; ði][læmp][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][bɜːrn]

| I | wish | “ | while | yet | the | lamp | holds | out | to | burn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | “ | 尽管 | 然而 | 这 | 灯 | 持有 | 出去 | 到 | 烧伤 |

我希望”趁着灯还亮着的时候”

” [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːrld][ə; eɪ] ['frendli] [tɜːrn] .

| ” | To | do | this | sinful | world | a | friendly | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 做 | 这 | 罪恶的 | 世界 | 一个 | 友好的 | 转动 | . |

“对这个罪恶的世界友好一点。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hoʊlli] [ded] [tuː; tə] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

| If | you're | not | wholly | dead | to | sense | and | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 不是 | 完全 | 死的 | 到 | 感觉 | 和 | 原因 | , |

如果你还没有完全丧失理智和判断力，

[pər'hæps] [juːl] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [spoʊk] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
**Perhaps you'll hear the message spoke in season ,**
也许 你会 听到 这 信息 辐 在 季节 ,

或许你会在合适的时机听到这番话。

[juːl] [faɪnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrd]
**You'll find recorded in the sacred word**
你会 寻找 记录 在 这 神圣 单词

你会在圣经中找到记载。

[ɪn] ['dʒenəsɪs] , [frʌm; frəm] ['tʃæptər] [wʌn] [tuː; tə] [θɜːrd] .
**In Genesis , from chapter one to third .**
在 创世纪 , 从 章 一 到 第三 .

《创世记》第一章至第三章。

[ɑːn] ['seɪkrɪd] [peɪdʒ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [di'səːnd]
**On sacred page much wisdom is discerned**
在 神圣 页 很多 智慧 是 辨别

在神圣的篇章中蕴藏着许多智慧。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'fɜːrd] , [æz; əz] [juːv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .
**And more inferred , as you've already learned .**
和 更多的 推断 , 作为 你已经 已经 学习 .

而且还有更多推断，正如你已经了解到的那样。

[riːd] [hɪr] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ; -
**Read here some secrets of the everlasting ; 41**
读 这里 一些 秘密 的 这 永恒 ; -

请在此阅读一些关于永恒的秘密；41

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm] ['hɛvən] “ [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .
**The rest we draw from heav'n “ by prayer and fasting .**
这 休息 我们 画 从 天堂 “ 经过 祷告 和 禁食 .

其余的，我们通过祈祷和禁食从天上得到。

” [ðə; ði] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [soʊ] [bɪn] ['feɪvərd]
**” The views with which my soul has so been favored**
” 这 浏览 和 哪个 我的 灵魂 有 所以 到过 受青睐

”我灵魂所蒙受的恩惠，让我看到了这些景象。”

[aɪl] [naʊ] [ʌn'foʊld] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['kɑːments] ['fleɪvər] .
**I'll now unfold with sundry comments flavored .**
患病的 现在 展开 和 杂项 评论 调味 .

接下来我将发表一些带有各种风味的评论。

[wen] ['æftər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] ,
**When after lengthened ages of debating ,**
什么时候 后 加长 年龄 的 辩论 ,

经过漫长的辩论之后，

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] - [hoʊst] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
**And after all the heavn'ly host were tired of waiting ,**
和 后 全部 这 - 主持人 是 疲劳的 的 等待 ,

毕竟，天上的众神都等得不耐烦了。

[tiː 'eɪtʃ] - - [plæn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['mænz] [kri'eɪtɪŋ] ,
**Th ' orig'nal plan was reached for man's creating ,**
钍 - - 计划 曾是 达到 为了 男人的 创建 ,

人类创造的最初计划已经达成，

- [twʌz] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [fɑːr] [prə'siːdid] ,
**' Twas found before the work had far proceeded ,**
- 那是 成立 前 这 工作 有 远的 继续 ,

”在工程进展到相当程度之前就发现了。”

[ə; eɪ] [rer] , [pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][dɜːrt][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;

| A | rare | , | peculiar | kind | of | dirt | was | needed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | , | 奇特 | 种类 | 的 | 污垢 | 曾是 | 需要 | ; |

需要一种罕见的、特殊的泥土;

[noʊ] ['suːnər] [noʊn] , [ðæn; ðən] ['nesəseri] ['ɔːrdərz]

| No | sooner | known | , | than | necessary | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 已知 | , | 比 | 必要的 | 订单 |

消息一出，便立即下达了必要的命令。

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['fɑːrðɪst] ['bɔːrdərz] .

| Were | issued | to | the | country's | farthest | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 到 | 这 | 该国的 | 最远 | 边界 | . |

签发至该国最偏远的边境地区。

[æt; ət][wʌns] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌvl] ,

| At | once | , | in | all | the | fields | , | by | all | the | hovels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 在 | 全部 | 这 | 字段 | , | 经过 | 全部 | 这 | 茅屋 | , |

立刻，在所有田野里，在所有茅屋旁，

['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪŋ] [pænz][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

| Angels | were | seen | with | rocking | pans | and | shovels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 是 | 已见 | 和 | 摇滚 | 平底锅 | 和 | 铲子 | , |

人们看到天使们拿着摇摆的平底锅和铲子，

['wɑːʃɪŋ] , ['sɪftɪŋ] , [laɪk][ˌkælə'fɔːrniə]['maɪnərz] ,

| Washing | , | sifting | , | like | California | miners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | , | 筛分 | , | 喜欢 | 加利福尼亚州 | 矿工 | , |

像加州矿工那样，清洗、筛选

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnərz] .

| In | search | of | requisite | amount | of | shiners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 必需品 | 数量 | 的 | 闪光 | . |

寻找足够数量的闪光器。

[æt; ət][læst] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪgɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] ,

| At | last | , | while | in | this | digging | , | scratching | , | scraping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 尽管 | 在 | 这 | 挖掘 | , | 抓挠 | , | 刮擦 | , |

最后，在挖掘、抓挠、刮擦的过程中，

[væst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

| Vast | periods | of | time | had | been | escaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 时期 | 的 | 时间 | 有 | 到过 | 逃脱 | , |

漫长的时光一直在流逝，

[laʊd] ['trʌmpɪt] [toʊnz] [ðə; ðɪ] - [ 'ræftəz ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

| Loud | trumpet | tones | the | heavn'ly | rafters | shaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 喇叭 | 音调 | 这 | - | 椽子 | 摇晃 | , |

嘹亮的号角声震得天穹摇晃，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ] [doʊ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] .

| Proclaimed | the | dough | already | for | the | baking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 面团 | 已经 | 为了 | 这 | 烘烤 | . |

面团已经准备好，可以开始烘焙了。

[ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] [men] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['weɪdʒɪz] ,

| The | baker's | men | , | without | regard | to | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师的 | 男人 | , | 没有 | 看待 | 到 | 工资 | , |

面包师傅们，不计工资，

[hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] ,

| Had | been | experimenting | all | these | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 实验 | 全部 | 这些 | 年龄 | , |

这些年来我一直在做各种尝试，

[wɪð; wɪθ]['ʌv(ə)n][hɑːt][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn] ,

| With | oven | hot | as | ever | they | could | stand | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤箱 | 热的 | 作为 | 曾经 | 他们 | 可以 | 站立 | 在 | , |

烤箱依然滚烫，他们竟然还能站在里面。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] , [tuː; tə][sɔrtoʊ][get][ðer; ðər][hænd][ɪn] ,

| To | learn | the | trade | , | to | sort'o | get | their | hand | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 贸易 | , | 到 | 算是吧 | 得到 | 他们的 | 手 | 在 | , |

为了学习这门手艺，为了能参与其中，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [biːsts] , [rɪŋ] - [striːkt] , - [ænd; ənd] [straɪpt]

| By | making | beasts | , | ring | - | streaked | , | speck'd | and | striped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 野兽 | , | 戒指 | - | 条纹 | , | - | 和 | 有条纹的 |

通过制造野兽，有环纹、斑点和条纹

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['baɪped] .

| Before | they | undertook | to | build | a | biped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 承担 | 到 | 建造 | 一个 | 双足动物 | . |

在他们着手制造双足机器人之前。

[wɪð; wɪθ] [moʊld] , [ænd; ənd] [peɪst] , [ænd; ənd] ['pepər] [ɔːl] [kə'lektɪd] ,

| With | mould | , | and | paste | , | and | pepper | all | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模具 | , | 和 | 粘贴 | , | 和 | 胡椒 | 全部 | 集 | , |

收集了霉菌、酱料和辣椒，

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪbər] [lɔːŋ] [ prə'dʒektid ] .

| They | now | began | the | labor | long | projected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 开始 | 这 | 劳动 | 长的 | 预计 | . |

他们现在开始了期待已久的劳动。

[ðə; ði] ['prentɪs] [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['wɪtləs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flʌŋki] ,

| The | prentice | first | , | a | witless | kind | of | flunkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学徒 | 第一的 | , | 一个 | 愚蠢 | 种类 | 的 | 奴才 | , |

先是那个学徒，一个愚笨的跟班，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [meɪd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| A | total | failure | made | , | and | cooked | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 失败 | 制成 | , | 和 | 煮熟 | 一个 | 猴 | . |

彻底失败，还煮了一只猴子。

[nekst][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['oʊldər] , [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['brʌðər] ,

| Next | him | , | an | older | , | consequential | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | , | 一个 | 老 | , | 后果 | 兄弟 | , |

接下来是他，一个年长且举足轻重的哥哥。

[ɪn] [heɪst] [kwaɪt]['kɑːnfɪdənt] [tɔːst] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

| In | haste | quite | confident | tossed | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 相当 | 自信的 | 抛掷 | 在 | 其他 | , |

匆忙之中，他颇为自信地又扔了进去一个。

[bʌt; bət] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] hinder42

| But | found | with | nothing | in | the | world | to | hinder42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 和 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 到 | hinder42 |

但发现世上没有任何东西可以阻挡42

['hiːd] [ 'dɑːki ] [meɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

| He'd | darkey | made | by | burning | to | a | cinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 达基 | 制成 | 经过 | 燃烧 | 到 | 一个 | 煤渣 | . |

他被烧成了灰烬，变得浑身漆黑。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðen] [wɪð; wɪθ] [lɔːsɪz] [vekst] [ænd; ənd] “ ['stʌfi]

| The | foreman | then | with | losses | vexed | and | “ | stuffy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 然后 | 和 | 损失 | 烦恼 | 和 | “ | 闷 |

工头随后因损失而恼怒，并且“闷闷不乐”。

" [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [hænd] , [ɪn] ['mænər] " ['hʌfi] .

| " | **Essayed** | **his** | **practiced** | **hand** | **,** | **in** | **manner** | **"** | **huffy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 他的 | 练习 | 手 | , | 在 | 方式 | " | 生气 | . |

他熟练地用手，带着一种"生气"的语气说道。

" [stɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [ə; eɪ] " ['wɑːpər]

| " | **Still** | **he** | **brought** | **out** | **,** | **if** | **I** | **dont** | **tell** | **a** | **"** | **whopper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 他 | 带来 | 出去 | , | 如果 | 我 | 不 | 告诉 | 一个 | " | 巨无霸 |

"但他还是拿出来了，如果我不说'大汉堡'的话。"

" [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn] ['boʊstfl] [staɪl] , [dʌn] [braʊn] [æz; əz] ['kɑːpər] .

| " | **His** | **cake** | **in** | **boastful** | **style** | **,** | **done** | **brown** | **as** | **copper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 蛋糕 | 在 | 自夸 | 风格 | , | 完毕 | 棕色的 | 作为 | 铜 | . |

"他那块蛋糕风格张扬，烤得像铜一样呈棕色。"

- [tɪz] [truː] , [ðɪs] [bætʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

| ' | **Tis** | **true** | **,** | **this** | **batch** | **was** | **overdone** | **but** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | , | 这 | 批 | 曾是 | 做得太过火了 | 但 | 小的 | , |

没错，这批货确实有点过火了，但也没那么严重。

[jet] , ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tempər] , [krɪsp][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

| **Yet** | **,** | **ruined** | **in** | **the** | **temper** | **,** | **crisp** | **and** | **brittle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 毁坏 | 在 | 这 | 脾气 | , | 脆 | 和 | 脆 | . |

然而，却因脾气暴躁而变得酥脆易碎。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [weɪst] [ʌv; əv] ['bætər] ,

| **Now** | **,** | **when** | **he** | **saw** | **this** | **shameful** | **waste** | **of** | **batter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 可耻 | 浪费 | 的 | 连击 | , |

当他看到这种可耻的面糊浪费时，

[ðə; ði]['mæstər] [θɔːt] - [twʌz] [taɪm] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['mætər] .

| **The** | **master** | **thought** | **'** | **twas** | **time** | **to** | **end** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 想法 | - | 那是 | 时间 | 到 | 结尾 | 这 | 事情 | . |

师父认为这件事该结束了。

[hiː; hi] [skrɪmpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɛvɹi] ['pɔːrʃ(ə)n]

| **He** | **scrimped** | **and** | **scraped** | **and** | **gathered** | **ev'ry** | **portion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 节俭 | 和 | 刮擦 | 和 | 聚集 | 每一个 | 部分 |

他省吃俭用，搜罗了每一分每一毫。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

| **Lest** | **he** | **should** | **also** | **make** | **a** | **mere** | **abortion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 还 | 制作 | 一个 | 仅仅 | 流产 | . |

免得他也只是堕胎而已。

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

| **Had** | **just** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 足够的 | . |

够了。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

| **All** | **heaven** | **was** | **delighted** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 天堂 | 曾是 | 高兴极了 |

整个天堂都欢欣雀跃。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['waɪtɪd] .

| **To** | **see** | **it** | **drawn** | **all** | **smooth** | **and** | **clean** | **and** | **whited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 它 | 绘制 | 全部 | 光滑的 | 和 | 干净的 | 和 | 漂白 | . |

看到它被画得光滑、干净、洁白。

[bʌt; bət] [wen] [ðeid] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv]['hjuːmən] [kɪŋz]

| **But** | **when** | **they'd** | **crowned** | **him** | **first** | **of** | **human** | **kings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们会 | 加冕 | 他 | 第一的 | 的 | 人类 | 国王 |

但当他们拥立他为第一位人类国王时

[tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərn] ['sʌbljʊnəri] [θɪŋz] ,

| To | rule | and | govern | sublunary | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 和 | 治理 | 月下 | 事物 | , |

统治和管理地下世界，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] - ['miːtɪŋ]

| It | seems | they | held | a | supplement'ry | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 他们 | 握住 | 一个 | - | 会议 |

他们似乎召开了一次补充会议。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ʌv; əv] [naʊ] [rɪ'piːtɪŋ]

| Wherein | the | project | was | advanced | of | now | repeating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 项目 | 曾是 | 先进的 | 的 | 现在 | 重复 |

其中，该项目目前已取得进展并正在重复进行。

[ðæt] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [soʊ] [wel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| That | process | which | had | just | so | well | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 过程 | 哪个 | 有 | 只是 | 所以 | 出色地 | 成功了 | , |

那个刚刚取得巨大成功的过程，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [θɔːt] [baɪ] ['ædəm] ['niːdɪd] .

| And | build | a | partner | thought | by | Adam | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 伙伴 | 想法 | 经过 | 亚当 | 需要 | . |

并建立亚当认为必要的合作伙伴。

[ðeɪ] [diːmd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| They | deemed | him | not | precisely | in | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被认为 | 他 | 不是 | 恰恰 | 在 | 位置 | , |

他们认为他的位置不太合适。

[θruː] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| Through | accident | of | sexual | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 事故 | 的 | 性 | 状况 | , |

因性状况意外

[tiː] - [ə'beɪ] [ðæt] ['hoʊlsəm] ['soʊʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃn]

| T | ' | obey | that | wholesome | social | regulation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| T | - | 服从 | 那 | 健康 | 社会的 | 规定 |

我将遵守那条健全的社会规则

[wɪtʃ] ['kɔntempleits] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| Which | contemplates | increase | of | population | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 沉思 | 增加 | 的 | 人口 | . |

考虑到人口增长。

[wen] [fɜːrst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ['væstli] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

| When | first | announced | the | notion | vastly | pleased | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 宣布 | 这 | 概念 | 非常 | 高兴 | 他们 | , |

这个想法最初提出时，他们非常高兴。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] , [waɪl] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [siːzd] [ðem; ðəm] ,

| But | soon | they | found | , | while | blank | amazement | seized | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 成立 | , | 尽管 | 空白的 | 惊愕 | 查获 | 他们 | , |

但很快，他们就发现，尽管他们感到无比惊讶，

[θruː] [ hiːdlisnis ] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [weɪst] [ʌn'kɑːmən] ,

| Through | heedlessness | and | lavish | waste | uncommon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 粗心大意 | 和 | 奢华的 | 浪费 | 罕见 | , |

由于粗心大意和铺张浪费，这种情况实属罕见。

[nɑːt] [stɑːk] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| Not | stock | enough | was | left | to | make | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 库存 | 足够的 | 曾是 | 左边 | 到 | 制作 | 一个 | 女士 | . |

剩下的原料不够造一个女人了。

[ɪn'dʒi:niəs] ['sʌbstitju:ts] [ænd; ənd][plænz][wɜ:r; wər] ['tendəd]
**Ingenious substitutes and plans were tendered**
巧妙 替代品 和 计划 是 已提交

人们提出了巧妙的替代方案和计划。

[ænd; ənd] [ i:n ] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [en'dʒendəd]
**And e'en some jealousy was thus engendered**
和 e'en 一些 妒忌 曾是 因此 产生的

甚至因此产生了一些嫉妒之情。

[baɪ][ðer; ðər][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'dʒestɪd]
**By their rejection ; but of all suggested**
经过 他们的 拒绝 ; 但 的 全部 建议

他们的拒绝；但所有建议

[nɑ:t][wʌn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wel] [wen] ['ferli] ['testɪd] .
**Not one succeeded well when fairly tested .**
不是 一 成功了 出色地什么时候 相当 测试 .

经受公平考验后，没有一个人表现出色。

[ðə; ði]['mæstər] [θɔ:t] , [sɪns] [nɔ:t] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , -
**The master thought , since nought could come of planting , 43**
这 掌握 想法 , 自从 零 可以 来 的 种植 , -

主人心想，既然播种不会有任何结果，43

[kʊd; kəd][hi:; hi][frʌm; frəm]['ædəm] [sti:l] [ðə; ði]['saɪən] ['wɑ:ntɪŋ] ,
**Could he from Adam steal the scion wanting ,**
可以 他 从 亚当 偷 这 继承人 想要 ,

他能否从亚当那里偷走那渴望的后裔?

( [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['slʌmbər] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] [wɑ:ftɪŋ] )
**( Which might be done by slumber o'er him wafting )**
( 哪个 可能 是 完毕 经过 睡眠 超过 他 飘动 )

（这或许可以通过在他上方飘荡的睡意来实现）

['hi:d] [traɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['græftɪŋ] ;
**He'd try a kind of independent grafting ;**
他会 尝试 一个 种类 的 独立的 嫁接 ;

他会尝试一种独立的嫁接方式；

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] , [seɪv] ['ædəm][lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
**Thus , with good luck , save Adam lots of trouble ,**
因此 , 和 好的 运气 , 节省 亚当 很多 的 麻烦 ,

因此，如果运气好的话，可以帮亚当省去很多麻烦。

[baɪ] [ 'fə:niʃiŋ ] , [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] , [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .
**By furnishing , at no expense , his double .**
经过 家具 , 在 不 费用 , 他的 双倍的 .

免费提供他的替身。

[ə'gri:d] [tu:; tə] — [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] :
**Agreed to — since they could not do without it :**
同意 到 — 自从 他们 可以 不是 做 没有 它 :

他们同意了——因为他们离不开它：

[stɪl] , ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][peɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Still , having more or less of pain about it ,**
仍然 , 拥有 更多的 或者较少的 的 疼痛 关于 它 ,

然而，对此多少还是会感到痛苦。

[ðə; ði] [ski:m] [ɪn'vɑ:lvd] [sʌm; səm] [ʃru:d] [ænd; ənd]['kræfti] ['træpɪŋ] ;
**The scheme involved some shrewd and crafty trapping ;**
这 方案 涉及 一些 精明 和 狡猾 诱捕 ;

该计划涉及一些精明狡猾的陷阱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['næpɪŋ] .

| **And** | **that** | **is** | **why** | **they** | **took** | **the** | **good** | **man** | **napping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 他们 | 采取 | 这 | 好的 | 男人 | 打盹 | . |

这就是他们趁好心人打盹时把他抓走的原因。

['ɔːf(ə)l] ['slʌmbər] !

| **Awful** | **slumber** | **!** |
|---|---|---|
| 可怕 | 睡眠 | ! |

睡眠质量太差了!

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['lɑːdʒɪŋ] ,

| **a** | **most** | **expensive** | **lodging** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 昂贵的 | 住宿 | , |

最昂贵的住宿,

[kri'eɪtɪŋ] [det] [noʊ][mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] .

| **Creating** | **debt** | **no** | **man** | **succeeds** | **in** | **dodging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 债务 | 不 | 男人 | 成功 | 在 | 躲避 | . |

没有人能够逃避债务。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə][læst] [fər'evər] ,

| **A** | **national** | **debt** | **foredoomed** | **to** | **last** | **forever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 债务 | 注定失败 | 到 | 最后的 | 永远 | , |

注定永远无法偿还的国债

[wɪð; wɪθ][tæks][nɑːt][wʌn] [ɪ'veɪd] , [ðoʊ] - [ nɛə ] [soʊ]['klevər] .

| **With** | **tax** | **not** | **one** | **evades** | **,** | **tho** | **'** | **ne'er** | **so** | **clever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 税 | 不是 | 一 | 逃避 | , | 虽然 | - | 从未 | 所以 | 聪明的 | . |

没有人能逃税，即使有人很聪明。

[blaɪnd][bɑːrd] !

| **Blind** | **bard** | **!** |
|---|---|---|
| 瞎的 | 诗人 | ! |

盲吟游诗人!

[huː] [swiːtər] [sʌŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [aɪz] ,

| **who** | **sweeter** | **sung** | **for** | **want** | **of** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 更甜 | 唱 | 为了 | 想 | 的 | 眼睛 | , |

谁因双目失明而歌声更甜美,

[juː; jʊ] ['blʌndəd] ['sædli] [wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] :

| **You** | **blundered** | **sadly** | **once** | **,** | **to** | **my** | **surprise** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 犯错 | 令人遗憾的是 | 一次 | , | 到 | 我的 | 惊喜 | : |

令我惊讶的是，你曾经犯过一个很严重的错误:

['sliːpɪŋ] ( - [tɪz] [truː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] )

| **Sleeping** | **(** | **'** | **tis** | **true** | **,** | **the** | **bible** | **proves** | **it** | **so** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | ( | - | 的 | 真的 | , | 这 | 圣经 | 证明 | 它 | 所以 | ) |

睡觉（这是真的，圣经证明了这一点）

“ [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][woʊ] .

| **“** | **Brought** | **death** | **into** | **the** | **world** | **and** | **all** | **our** | **woe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带来 | 死亡 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 我们的 | 悲哀 | . |

“将死亡带到了世上，也带来了我们所有的苦难。”

” [ɪf] [ɔːt] [ɪz] [tɔːt] [baɪ]['ædəmz] ['hevi] [fɔːl]

| **”** | **If** | **aught** | **is** | **taught** | **by** | **Adam's** | **heavy** | **fall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 零 | 是 | 教授 | 经过 | 亚当的 | 重的 | 落下 |

“如果说亚当的重堕教会了我们什么，那就是……”

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

| **It** | **teaches** | **man** | **should** | **never** | **sleep** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 教导 | 男人 | 应该 | 绝不 | 睡觉 | 在 | 全部 | . |

它教导人们永远不应该睡觉。

[noʊ] [iːv] , [noʊ][sɪn] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔːr] ['kiːpɪŋ] ;

| **No** | **Eve** | **,** | **no** | **sin** | **,** | **this** | **fearful** | **uproar** | **keeping** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 前夕 | , | 不 | 罪 | , | 这 | 可怕 | 骚动 | 保持 | ; |

没有夏娃，没有罪恶，这可怕的骚动就此停止;

[noʊ][sɪn] , [noʊ] [deθ] ; [noʊ] [deθ] , [noʊ] ['mɔːnəz] ['wiːpɪŋ] ;

| **No** | **sin** | **,** | **no** | **death** | **;** | **no** | **death** | **,** | **no** | **mourners** | **weeping** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 罪 | , | 不 | 死亡 | ; | 不 | 死亡 | , | 不 | 哀悼者 | 哭泣 | ; |

没有罪，就没有死亡；没有死亡，就没有哀悼者哭泣;

[hæd; həd] ['lʌkləs] ['ædəm][nɑːt] [bɪn] ['kæptʃərd] ['sliːpɪŋ]

| **Had** | **luckless** | **Adam** | **not** | **been** | **captured** | **sleeping** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒霉的 | 亚当 | 不是 | 到过 | 捕获 | 睡眠 |

如果倒霉的亚当没有在睡梦中被抓，那该多好啊!

[bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l]['siːz(ə)n] ,

| **But** | **up** | **and** | **dressed** | **in** | **reasonable** | **season** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 和 | 穿着 | 在 | 合理的 | 季节 | , |

但要起床，并且穿着得体，符合季节。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['hjuːmən]['riːz(ə)n]

| **It** | **stands** | **to** | **unassisted** | **human** | **reason** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 独自一人 | 人类 | 原因 |

它仅凭人类理性就能理解。

[noʊ] ['sɪnfl] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

| **No** | **sinful** | **woman** | **would** | **have** | **lived** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 罪恶的 | 女士 | 会 | 有 | 居住地 | 到 | 是 |

任何有罪的女人都不会活到那个时候。

[prə'lɪfɪk] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .

| **Prolific** | **source** | **of** | **so** | **much** | **misery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多产的 | 来源 | 的 | 所以 | 很多 | 苦难 | . |

它是造成诸多苦难的根源。

[heɪl] , [reɪn] , ['θʌndər] , ['tempɪst] [ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] !

| **Hail** | **,** | **rain** | **,** | **thunder** | **,** | **tempest** | **and** | **hurricane** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | , | 雨 | , | 雷 | , | 暴风雨 | 和 | 飓风 | ! |

冰雹、暴雨、雷电、暴风雨和飓风!

[haʊl] [ænd; ənd] [ʃriːk] !

| **Howl** | **and** | **shriek** | **!** |
|---|---|---|---|
| 嗥 | 和 | 尖叫 | ! |

嚎叫吧！尖叫吧!

[splɪt] [jʊr; jər] [θroʊt] !

| **Split** | **your** | **throats** | **!** |
|---|---|---|---|
| 分裂 | 你的 | 喉咙 | ! |

割断你们的喉咙!

[jɪl] [bloʊ] [ɪn] [veɪn]

| **ye'll** | **blow** | **in** | **vain** |
|---|---|---|---|
| 叫喊 | 吹 | 在 | 徒劳 |

你们的吹气都是徒劳的

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd][waɪld] ,

| **To** | **drown** | **the** | **whirlwind** | **,** | **furious** | **and** | **wild** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 溺水 | 这 | 旋风 | , | 狂怒 | 和 | 荒野 | , |

为了淹没那狂暴肆虐的旋风，

[ðæt] [bɜːrst] , [frʌm; frəm] [tʌŋ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] .

| **That** | **burst** | **,** | **from** | **tongue** | **and** | **eye** | **,** | **on** | **this** | **poor** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爆裂 | , | 从 | 舌头 | 和 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | . |

那一瞬间，从舌头和眼睛里迸发而出，落在了这个可怜的孩子身上。

[hæg] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] !
**Hags** **and** **witches** **!**
老巫婆 和 女巫 !

老巫婆和女巫!

[nɑːt] [sʌtʃ] [ðə; ði]['wəʊfəl] ['flʌtər] , -
**not** **such** **the** **woful** **flutter** **,** **44**
不是 这样的 这 糟糕的 扑 , -

并非如此令人担忧的颤抖，44

[ɪn][jʊr; jər] [wɪrd] [ræŋks] , [wen] ['mɔːrt(ə)l] ['tʃænst] [tuː; tə] ['ʌtər]
**In** **your** **weird** **ranks** **,** **when** **mortal** **chanced** **to** **utter**
在 你的 诡异的 排名 , 什么时候 凡人 偶然 到 说出

在你们这些怪人当中，当凡人偶然开口说话时

[sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] , [sʌm; səm][skræp][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt]
**Some** **magic** **spell** **,** **some** **scrap** **of** **holy** **writ**
一些 魔法 拼写 , 一些 废料 的 圣 写

一些魔法咒语，一些圣经残片

[ðæt] [sent] [juː; jʊ] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːrn(ə)l][pɪt] .
**That** **sent** **you** **howling** **to** **th** **'** **infernal** **pit** **.**
那 发送 你 嚎叫 到 th - 地狱 坑 .

那让你嚎叫着坠入地狱深渊。

[sʌtʃ] [heɪt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [sʌtʃ] ['faɪəri]['bleɪzɪz] !
**Such** **hate** **unspeakable** **,** **such** **fiery** **blazes** **!**
这样的 恨 无法形容 , 这样的 火热 火焰 !

如此难以言喻的仇恨，如此熊熊烈火!

['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] !
**Lightning** **flashes** **!**
闪电 闪光灯 !

闪电!

[wel] - [naɪ] [ðer; ðər] [mɛmri] [kreɪziz] .
**well** **-** **nigh** **their** **mem'ry** **crazes** **.**
出色地 - 夜 他们的 记忆 热潮 .

几乎完全符合他们对记忆的痴迷。

[maɪld] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] !
**Mild** **inoffensive** **man** **!**
温和的 无害的 男人 !

性格温和，不具攻击性!

[huː] ['hʌmbli] [sɔːt]
**who** **humbly** **sought**
WHO 谦卑地 寻求

他谦卑地寻求

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['sɪŋglnəs] [tuː; tə] [soʊ] , [bʌt; bət] [brɔːt]
**The** **truth** **in** **singleness** **to** **sow** **,** **but** **brought**
这 真相 在 单身 到 母猪 , 但 带来

单身生活中的真理需要播种，但却带来了

[ə; eɪ] ['bɪtər] , ['bɪtər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn'sted]
**A** **bitter** **,** **bitter** **harvesting** **instead**
一个 苦的 , 苦的 收割 反而

取而代之的是苦涩的收获。

[ʌv; əv] ['hɜːrtl] [ræθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [hed] ;
**Of** **hurtling** **wrath** **on** **his** **defenseless** **head** **;**
的 疾驰 愤怒 在 他的 毫无防备 头 ;

怒火如山般倾泻在他毫无防备的头上;

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɑ:rtləs] [pri:st] ， - [twʌz] [pleɪn][tu:; tə] [si:]
**A** **simple** **artless** **priest** **，** **'** **twas** **plain** **to** **see**
一个 简单的 不矫揉造作 牧师 ， - 那是 清楚的 到 看

一个朴实无华的牧师，这一点显而易见。

[ɔ:r] [els] ， [ðə; ði] ['hi:ðn] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l] “ [tʃai'ni:]
**Or** **else** **，** **the** **heathen** **that** **you** **call** **“** **chinee**
或者 别的 ， 这 异教徒 那 你 称呼 “ chinee

否则，你称之为“中国人”的异教徒

” [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [feɪt] ， [noʊ] [ 'krɔniklz ] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:]
**”** **His** **final** **fate** **，** **no** **chronicles** **reveal** **it**
” 他的 最终的 命运 ， 不 编年史 揭示 它

“他的最终命运，没有任何史料记载。”

[hi:; hi] ['pɪti] [left] [bɪ'haɪnd] ， [ðoʊ] - [fju:] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
**He** **pity** **left** **behind** **，** **tho** **'** **few** **to** **feel** **it** **.**
他 遗憾 左边 在后面 ， 虽然 - 很少 到 感觉 它 .

他怜悯那些留下的人，尽管很少有人能感受到。

[ænd; ənd] [naʊ] ， [ɪn] ['seɪbl] ['gɑ:rmənts] ， [sloʊ] [ʌp'rəjz]
**And** **now** **，** **in** **sable** **garments** **，** **slow** **uprose**
和 现在 ， 在 黑貂 服装 ， 慢的 玫瑰

而现在，身着貂皮长袍，缓缓升起

[ə; eɪ] ['træfɪkər] [ɪn] [æprɪ'hend] [wəʊz] ，
**A** **trafficker** **in** **apprehended** **woes** **，**
一个 贩运者 在 被捕 烦恼 ，

一名贩毒集团成员陷入困境，

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ，
**Who** **thought** **to** **bring** **the** **uproar** **to** **a** **close** **，**
WHO 想法 到 带来 这 骚动 到 一个 关闭 ，

谁想到要平息这场骚乱?

[baɪ] ['pæsɪfaɪ] ['dʒestʃər][blænd][ænd; ənd][maɪld] ;
**By** **pacifying** **gesture** **bland** **and** **mild** **;**
经过 安抚 手势 平淡 和 温和的 ;

以温和平和的姿态安抚人心;

[ænd; ənd] [smu:ð] ， [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv] [greɪs] ， [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][waɪld] .
**And** **smooth** **，** **with** **oil** **of** **grace** **，** **this** **ocean** **wild** **.**
和 光滑的 ， 和 油 的 优雅 ， 这 海洋 荒野 .

而这片狂野的海洋，却如丝般柔滑，如油般优雅。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti] ，
**A** **goodly** **morsel** **of** **humanity** **，**
一个 很好 小块 的 人类 ，

人性中难得的一点闪光点，

['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd]['vænəti] .
**Compound** **of** **arrogance** **and** **vanity** **.**
化合物 的 傲慢 和 虚荣 .

傲慢与虚荣的结合体。

[pə'zest] [ʌv; əv]['lɔ:rdli][fɔ:rm] ， [ɪm'poʊzɪŋ] [mi:n] ，
**Possessed** **of** **lordly** **form** **，** **imposing** **mien** **，**
拥有 的 尊贵的 形式 ， 气势磅礴 面容 ，

拥有高贵的体态，威严的气度，

[hi:; hi] [dwelz] [ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['sæŋktəti] [sə'ri:n] ，
**He** **dwells** **in** **conscious** **sanctity** **serene** **，**
他 居住地 在 有意识的 圣洁 安详 ，

他安住于宁静祥和的圣洁之中，

[ə'mɪd] [kən'si:did] ; [ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə] [tʃɑ:rm]

| Amid | conceded | pow'rs | ; | and | seeks | to | charm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 承认 | 权力 | ; | 和 | 寻找 | 到 | 魅力 |

在公认的权力格局中；并试图展现魅力

[baɪ] ['su:ðɪŋ] [p'lætɪtju:dz] , [ɔ:l] [dred] [ʌv; əv][hɑ:rm]

| By | soothing | platitudes | , | all | dread | of | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 舒缓 | 老生常谈 | , | 全部 | 恐惧 | 的 | 伤害 |

用安慰性的陈词滥调，消除所有对伤害的恐惧

[frʌm; frəm] [soʊlz] [ə'weɪkənd] : [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] [pi:s] , [pi:s] ,

| From | souls | awakened | : | and | , | crying | peace | , | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 灵魂 | 觉醒 | : | 和 | , | 哭泣 | 和平 | , | 和平 | , |

从觉醒的灵魂中：呼喊着和平，和平，

[ɪn] ['pʊlpɪt] [stændz] [ə; eɪ] [fɑ:ks] [prə'tektɪŋ] [gi:s] —

| In | pulpit | stands | a | fox | protecting | geese | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讲坛 | 站立 | 一个 | 狐狸 | 保护 | 鹅 | — |

讲坛上站着一只狐狸，守护着一群大雁——

['betər] , [baɪ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaʊl] ,

| Better | , | by | indications | of | the | jowls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 经过 | 症状 | 的 | 这 | 下巴 | , |

从下巴的情况来看，情况要好一些。

[ə; eɪ] ['hɛvənli] ['mɪlər] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:rn(ə)l] [təulz] .

| A | heav'nly | miller | making | carnal | tolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天堂般的 | 磨坊主 | 制作 | 肉体 | 收费 | . |

一位天上的磨坊主收取肉体的通行费。

['dʒeɪnəs] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti]

| Janus | his | name | , | a | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅努斯 | 他的 | 姓名 | , | 一个 | 好奇心 |

他的名字叫雅努斯，这真令人好奇。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [feɪst] , [ə; eɪ] [rer] [mɑ:n'strɑ:səti] !

| A | double | faced | , | a | rare | monstrosity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 面对 | , | 一个 | 稀有的 | 怪物 | ! |

双面人，罕见的怪物！

[wʌn] ['vɪzɪdʒ] ['ministəz] [ɪn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

| One | visage | ministers | in | things | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 面容 | 部长们 | 在 | 事物 | 神圣的 | , |

一位神祇掌管神圣之事，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə:vz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['dʒenjuɪn] . -

| The | other | serves | the | devil | genuine | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 服务 | 这 | 魔鬼 | 真的 | . | - |

另一个则真心实意地侍奉魔鬼。45

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rp] [ʌv; əv] “ ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] ,

| In | keeping | good | his | harp | of | “ | thousand | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 好的 | 他的 | 竖琴 | 的 | “ | 千 | 字符串 | , |

为了好好保养他的"千弦竖琴"，

” [kʊd; kəd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['dɪskɔ:rs] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .

| ” | Could | all | at | once | discourse | a | dozen | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 全部 | 在 | 一次 | 话语 | 一个 | 打 | 事物 | . |

"可以同时谈论十几件事。"

[waɪl] [wʌn] [wɪð; wɪθ] “ ['dɛvəlz] [dri:m] ” [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:ðər] ,

| While | one | with | “ | devil's | dream | ” | kept | up | a | pother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 和 | “ | 魔鬼的 | 梦 | ” | 保留 | 向上 | 一个 | 其他 | , |

当一个做了"魔鬼之梦"的人继续追问时，

[oʊld] “ [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ” [ræŋ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

| Old | “ | coronation | ” | rang | right | off | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | “ | 加冕礼 | ” | 响铃 | 正确的 | 离开 | 这 | 其他 | ; |

古老的“加冕”一词立刻从另一个声音中传来;

[tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [kɔːz] [ˈhiːd][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ;

| To | aid | their | cause | he'd | little | inclination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 援助 | 他们的 | 原因 | 他会 | 小的 | 倾角 | ; |

他几乎没有意愿帮助他们;

[jet] [ˈnevər][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n]

| Yet | never | could | resist | the | strong | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 可以 | 抵抗 | 这 | 强的 | 诱惑 |

然而，他始终无法抗拒那强烈的诱惑。

[wen] [ˈwʊmən] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][geɪn][sælˈveɪʃ(ə)n] .

| When | woman | sought | his | aid | to | gain | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女士 | 寻求 | 他的 | 援助 | 到 | 获得 | 救恩 | . |

当一个女人寻求他的帮助以获得救赎时。

[ʌv; əv][ˈboʊts][hiː; hi] [nuː] — [bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][krɑːft]

| Of | boats | he | knew | — | but | feared | to | leave | the | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 船 | 他 | 知道 | — | 但 | 害怕 | 到 | 离开 | 这 | 工艺 |

他熟悉那些船只，却害怕离开它们。

[hiː; hi] [ˈpædld] [naʊ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ræft]

| He | paddled | now | , | until | the | female | raft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 划桨 | 现在 | , | 直到 | 这 | 女性 | 筏 |

他继续划桨，直到那艘女筏。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hænd] , [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ˈʌpwərd] [ber] [hɪm; ɪm] ,

| He | saw | at | hand | , | could | safely | upward | bear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 手 | , | 可以 | 安全 | 向上 | 熊 | 他 | , |

他看到近处，可以安全地把他向上托起，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnərz] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ;

| In | case | his | present | owners | wished | to | spare | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他的 | 展示 | 所有者 | 希望 | 到 | 空闲的 | 他 | ; |

如果他现在的主人想饶他一命;

[ˌmɪsˈdaʊtɪŋ] [lest] [ðɪs] [ˈwɪloʊ] - [ˈwɪkər] [skaʊ]

| Misdoubting | lest | this | willow | - | wicker | scow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 免得 | 这 | 柳 | - | 柳条 | 平底驳船 |

怀疑这艘柳条编织的平底船

[ə; eɪ][ˈpaɪrət] [pruːv] , [wʊd] - [hʌl] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [praʊ] ,

| A | pirate | prove | , | wood | - | hull | and | brazen | prow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海盗 | 证明 | , | 木头 | - | 船体 | 和 | 厚颜无耻 | 船首 | , |

一艘海盗船，木质船体，铜质船首，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs]

| In | consequence | by | taking | middle | course |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 经过 | 采取 | 中间 | 课程 |

因此，采取中间路线

[hiː; hi][ˈfaɪərd] , [laɪk] [ˈbriːtʃlis] [gʌn] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] .

| He | fired | , | like | breechless | gun | , | with | little | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | , | 喜欢 | 无锁 | 枪 | , | 和 | 小的 | 力量 | . |

他像无膛枪一样开火，力道很小。

[kwoʊθ][hiː; hi] : “ [let] [ˈdɪskɔːrd] [siːs] !

| Quoth | he | : | “ | Let | discord | cease | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 他 | : | “ | 让 | Discord | 停止 | ! |

他说道：“停止纷争吧！”

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][mɔːrn]
**Behold** **the** **morn**
看哪 这 早晨

看哪，晨曦！

[liːdz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][əˈdɔːrn]
**Leads** **on** **the** **day** **when** **woman** **shall** **adorn**
线索 在 这 天 什么时候 女士 将 装饰

引领我们走向女性装扮之日

[ðə; ði]['dɜːrti] ['kɔːkəs] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['nɔɪzi] [poʊl]
**The** **dirty** **caucus** **—** **shall** **the** **noisy** **poll**
这 肮脏的 党团会议 — 将 这 嘈杂 轮询

肮脏的党团会议——喧闹的民意调查

[rɪˈduːs] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kənˈtroʊl] —
**Reduce** **obedient** **to** **her** **control** **—**
减少 听话 到 她 控制 —

使她服从她的控制——

[wɪð; wɪθ][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ]['pjʊrəti] [ɪˈluːm]
**With** **radiating** **purity** **illume**
和 散热 纯度 照明

散发着纯净光芒

[ðə; ði][dɑːrk] ['riːses] [wer] ['dʒʌstɪs][sɪts][ɪn] [gluːm] —
**The** **dark** **recess** **where** **justice** **sits** **in** **gloom** **—**
这 黑暗的 凹陷处 在哪里 正义 坐着 在 愁云 —

正义蛰伏的幽暗角落——

[ʃæl; ʃəl] ['penətreɪt] [ˌʌnˈɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [ler]
**Shall** **penetrate** **unarmed** **his** **filthy** **lair**
将 穿透 徒手 他的 污秽 巢穴

赤手空拳潜入他肮脏的巢穴

[ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['grɪzli] [ber] ;
**And** **tame** **the** **democratic** **grizzly** **bear** **;**
和 驯服 这 民主 灰熊 熊 ;

驯服民主的灰熊;

[wɪð; wɪθ] ['slendər] ['fɪŋgər] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [haɪd]
**With** **slender** **finger** **touch** **his** **tawny** **hide**
和 苗条 手指 触碰 他的 黄褐色 隐藏

纤细的手指轻抚着他黄褐色的皮毛

[ænd; ənd] , [ˌju ɛn 'e] - [laɪk] , [ɪn] ['traɪʌmf] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] —
**And** **,** **Una** **-** **like** **,** **in** **triumph** **mount** **and** **ride** **—**
和 , 乌娜 - 喜欢 , 在 胜利 山 和 骑 —

像尤娜一样，凯旋而归，驰骋沙场——

[əˈsuːm] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [æz; əz] ['hɛvənli] [gaɪd] ,
**Assume** **th** **'** **appointed** **place** **as** **heav'nly** **guide** **,**
认为 th - 任命 地方 作为 天堂般的 指导 ,

担任天命指引者的指定位置，

[ænd; ənd] , [fɜːrst][ɪn] ['penɪtəns] , [æz; əz][fɜːrst][ɪn][sɪn] ,
**And** **,** **first** **in** **penitence** **,** **as** **first** **in** **sin** **,**
和 , 第一的 在 忏悔 , 作为 第一的 在 罪 ,

而且，他们忏悔得最早，正如他们犯罪得最早一样。

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɪˈgɪn] .
**The** **resurrection** **of** **the** **race** **begin** **.**
这 复活 的 这 种族 开始 .

种族的复兴开始了。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [əːz] — [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [best] [ɪn'tent] ;

| Our | brother | errs | — | no | doubt | with | best | intent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兄弟 | 错误 | — | 不 | 怀疑 | 和 | 最好的 | 意图 | ; |

我们的兄弟犯了错——毫无疑问，他是出于好意；

[fɔːr; fər] , [ˌɔːrdn'eɪʃn] [hæθ] [sʌtʃ] ['klenzɪŋ] [lent] ,

| For | , | ordination | hath | such | cleansing | lent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 授职 | 有 | 这样的 | 清洁 | 借出的 | , |

因为，授职礼具有这样的洁净作用，

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪts] ['sprɪŋklɪŋz] [ˌʌndər'went] ,

| To | all | who | have | its | sprinklings | underwent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | WHO | 有 | 它是 | 洒水 | 经历了 | , |

致所有经历过它洗礼的人，

( [ɪk'sept] [tuː; tə] ['henri] [wɔːrd] [huː] ['nevər] needed46

| ( | Except | to | Henry | Ward | who | never | needed46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 除了 | 到 | 亨利 | 沃德 | WHO | 绝不 | needed46 |

（除了亨利·沃德，他从来不需要46）

[suː'pɜːrfluəs] [siːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prə'siːdid] . )

| Superfluous | seal | that | from | the | church | proceeded | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多余 | 海豹 | 那 | 从 | 这 | 教会 | 继续 | . | ) |

教堂多余的印章。）

[tuː; tə] [sɪn] “ [nɑːn] ['poʊtest] ” [ɪn] [ɪts] [strɪktɪst] [sens] ,

| To | sin | “ | non | potest | ” | in | its | strictest | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罪 | “ | 非 | 最强 | ” | 在 | 它是 | 最严格的 | 感觉 | , |

从最严格的意义上讲，犯了“非能力”的罪，

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['æktʃuəl] ['mælɪs] “ [ɪn] [prɪ'pens] .

| That | is | , | with | actual | malice | “ | in | prepense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 和 | 实际的 | 恶意 | “ | 在 | 预备 | . |

也就是说，是“预先怀有恶意”。

” [ðoʊ] - ['hjuːmən] ['freɪlti] [meɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [kriːp] [ɪn]

| ” | Tho | ' | human | frailty | may | , | at | times | , | creep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | - | 人类 | 虚弱 | 可能 | , | 在 | 时代 | , | 潜行者 | 在 |

“尽管人性的弱点有时会悄然显露。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] .

| And | give | the | merest | semblance | of | a | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 最 | 外表 | 的 | 一个 | 罪 | . |

哪怕只是表面上的罪过。

[jet] [priːsts] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ɔːl] , [wen] - [blaɪnd] - [ɪm] ,

| Yet | priests | themselves | , | like | all | , | when | myst'ries | blind | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 神父 | 他们自己 | , | 喜欢 | 全部 | , | 什么时候 | - | 瞎的 | - | 呃 | , |

然而，就连神父们，也像所有人一样，当神秘事物蒙蔽了他们的双眼时，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] .

| Must | needs | interpret | as | they | chance | to | find | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 需求 | 解释 | 作为 | 他们 | 机会 | 到 | 寻找 | - | 呃 | . |

必须根据他们发现它们的机会进行解读。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] [moʊst] ['pleɪnli] [ʃoʊz]

| To | me | the | sacred | word | most | plainly | shows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 神圣 | 单词 | 最多 | 显然 | 演出 |

对我而言，神圣的圣言最清晰地表明了这一点。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌɑːpər'tuːn] [ðə; ði] ['meɪkər] [tʃoʊz] ,

| A | moment | opportune | the | Maker | chose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 适时的 | 这 | 制造商 | 选择 | , |

造物主选择了一个合适的时机，

[wen] ['ædəm] , [plʌndʒd] [ɪn] - [di:p] [rɪ'poʊz] ,

| When | Adam | , | plunged | in | slumber's | deep | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亚当 | , | 暴跌 | 在 | - | 深的 | 休息 | , |

当亚当沉入梦乡，安然入睡时

[wʌz; wəz] ['fri:ɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪl]

| Was | freest | from | the | carnal | thoughts | that | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 自由 | 从 | 这 | 肉体 | 想法 | 那 | 充满 |

摆脱了那些充斥着肉欲的念头。

['aʊər; ɑ:r] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] — [æz; əz] ['kɑ:mən] ['græftərz] [stɪl]

| Our | waking | hours | — | as | common | grafters | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 醒来 | 小时 | — | 作为 | 常见的 | 嫁接者 | 仍然 |

我们醒着的时候——就像普通的苦力一样——仍然

['saɪənz] [sɪ'lekt] [wen] ['wɪntɚz] ['daʊnwərd] [fɔ:rs]

| Scions | select | when | winters | downward | force |
|---|---|---|---|---|---|
| 接穗 | 选择 | 什么时候 | 冬天 | 向下 | 力量 |

接穗选择在冬季向下作用时生长

[ðə; ði] ['hi:tɪd] ['sæps] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] [kɔ:rs] ,

| The | heated | saps | which | through | the | body | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加热 | 树液 | 哪个 | 通过 | 这 | 身体 | 课程 | , |

流经全身的温热体液，

[fɔ:r; fər] ['ku:lɪŋ] [ænd; ənd][ ri'fainiŋ ] — [soʊ][ðə; ði] [ʃu:t]

| For | cooling | and | refining | — | so | the | shoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 冷却 | 和 | 精制 | — | 所以 | 这 | 射击 |

为了冷却和提纯——所以芽

[wɪð; wɪθ] ['pʌlpi] [krɑ:p] [les] ['pæʃənət] [meɪ] [fru:t] ,

| With | pulpy | crop | less | passionate | may | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀烂 | 庄稼 | 较少的 | 热情的 | 可能 | 水果 | , |

果肉丰厚但热情不高的作物可能会结出果实，

[ænd; ənd]['pjʊrəti][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [dɪ'vaɪn] ,

| And | purity | with | innocence | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯度 | 和 | 无辜 | 神圣的 | , |

纯洁无瑕，宛若神圣。

[ðoʊ] ['ɜ:rθli] [veɪs] [dɪ'spleɪd] , [ɪn'kɑ:rnət] [ʃaɪn] .

| Though | earthly | vase | displayed | , | incarnate | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 尘世的 | 花瓶 | 显示 | , | 体现 | 闪耀 | . |

虽然是尘世的花瓶，却闪耀着化身的光辉。

[wʌt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['mɔ:rt(ə)l] [der] [ə'sɜ:rt]

| What | sacrilegious | mortal | dare | assert |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 亵渎神明 | 凡人 | 敢 | 断言 |

何等亵渎神灵的凡人竟敢如此断言

['gɑ:dz][plæn] [ə'bɔ:rtɪv] ?

| God's | plan | abortive | ? |
|---|---|---|---|
| 神的 | 计划 | 未遂 | ? |

上帝的计划失败了吗?

[ɔ:r][ɪn][praɪd][pər'vɜ:rt]

| or | in | pride | pervert |
|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 自豪 | 变态 |

或者骄傲的变态

[hɪz; ɪz]['mænɪfest] [dɪ'zaɪn] ?

| His | manifest | design | ? |
|---|---|---|---|
| 他的 | 显现 | 设计 | ? |

他明显的意图是什么?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [tʃuːz]

| Do | we | not | choose |
|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 选择 |

难道我们不选择吗?

[ðə; ði]['hoʊliːɪst][tuː; tə] [ruːl] , [ðə; ði][bæd] [rɪ'fjuːz] ?

| The | holiest | to | rule | , | the | bad | refuse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最神圣的 | 到 | 规则 | , | 这 | 坏的 | 拒绝 | ? |

让最神圣的人统治，让最邪恶的人统治?

[sʌm; səm][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kerləs] - ['skɪmɚz]

| Some | superficial | careless | hist'ry | skimmers |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 浅 | 粗心 | - | 撇渣器 |

一些肤浅、粗心的历史学徒

[riːd] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['glɪməz] ,

| Read | otherwise | the | feeble | light | that | glimmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 否则 | 这 | 微弱 | 光 | 那 | 微光 | , |

换个角度解读那微弱的光芒，

[ɪn] ['rekərdz] [oʊld] , [wer] ['reɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pleɪ]

| In | records | old | , | where | rays | uncertain | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记录 | 老的 | , | 在哪里 | 射线 | 不确定 | 玩 |

在古老的记录中，光线不确定地玩耍

[laɪk] “ [wɪl] - [oʊ] - [wɪsps] ” [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [liːd] [ə'streɪ]

| Like | “ | will | - | o | - | wisps | ” | at | night | , | to | lead | astray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | “ | 将要 | - | o | - | 缕缕 | ” | 在 | 夜晚 | , | 到 | 带领 | 误入歧途 |

就像夜晚的“鬼火”一样，会误导人

[ðə; ði]['trævələr] [bɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'tend]

| The | traveler | belated | , | and | pretend |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 迟到的 | , | 和 | 假装 |

旅行者迟到了，并且假装

[ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst]['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [bend] ;

| The | weak | must | ever | to | the | mighty | bend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 必须 | 曾经 | 到 | 这 | 强大的 | 弯曲 | ; |

弱者终将向强者屈服;

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [miːn] ,

| And | gravely | show | , | with | self | - | complacent | mien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重地 | 展示 | , | 和 | 自己 | - | 自满 | 面容 | , |

并一本正经地、带着自鸣得意的神情，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [tɪz] [siːn] ,

| How | in | the | annals | of | the | world | ' | tis | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 | 世界 | - | 的 | 已见 | , |

在世界史册上，人们是如何看待这件事的呢?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊst] [ðæt] [ruːld] [baɪ] “ [raɪt] [dɪ'vaɪn]

| Of | all | the | host | that | ruled | by | “ | right | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 主持人 | 那 | 裁决 | 经过 | “ | 正确的 | 神圣的 |

在所有由“正统神性”统治的军队中

” [skers] [wʌn][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [oʊn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

| ” | Scarce | one | in | thousands | own | the | female | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 稀少 | 一 | 在 | 数千 | 自己的 | 这 | 女性 | 线 | . |

“几千人中只有极少数人拥有女性血统。”

[nɑːt][soʊ] [riːd] [aɪ] . - [twʌz] ['evər][held] , [ðaʊ] [fuːl] , -

| Not | so | read | I | . | ' | Twas | ever | held | , | thou | fool | , | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 读 | 我 | . | - | 那是 | 曾经 | 握住 | , | 你 | 傻子 | , | - |

我却不这么认为。你这傻瓜，一直以来都是这么认为的。47

[fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] [gʊd] , “ [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl]
**For** **logic** **good** **,** **“** **the** **exception** **proves** **the** **rule**
为了 逻辑 好的 , “ 这 例外 证明 这 规则

逻辑上讲，“例外证明了规则”

” [wʌt] [ruːl] , [bʌt; bət] ['wʊmənz] [ruːl] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi]
**”** **What** **rule** **,** **but** **woman's** **rule** **could** **ever** **be**
” 什么 规则 , 但 女性的 规则 可以 曾经 是

除了女人的规则，还能有什么规则可言呢?

[ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] [dʒʌst] ['kɔːrəleri] ?
**Intended** **by** **this** **just** **corollary** **?**
故意的 经过 这 只是 推论 ?

这仅仅是推论吗?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['betər] ['lɑːdʒɪk] [brɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz]
**To** **him** **who** **better** **logic** **brings** **than** **that** **is**
到 他 WHO 更好的 逻辑 带来 比 那 是

对他而言，谁能带来比这更好的逻辑呢?

[aɪl] ['friːli] [gɪv] [maɪ][nekst] [wiːk] ['sɜːrmən]['grætɪsˌgreɪtɪs] .
**I'll** **freely** **give** **my** **next** **week** **sermon** **gratis** **.**
患病的 自由 给 我的 下一个 星期 讲道 免费 .

我下周的讲道将免费奉上。

[mɔːr'oʊvər] [huː] [wʊd] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [liːv]
**Moreover** **who** **would** **father** **,** **mother** **leave**
而且 WHO 会 父亲 , 母亲 离开

此外，谁会离开父亲或母亲呢?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['sekənd] [iːv] ?
**Except** **it** **were** **to** **serve** **a** **second** **Eve** **?**
除了 它 是 到 服务 一个 第二 前夕 ?

除非是为了侍奉第二个夏娃?

[ɪn] [truːθ] , [frʌm; frəm] [truːθ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['dɪstənt] [swɜːrv]
**In** **truth** **,** **from** **truth** **we** **may** **not** **distant** **swerve**
在 真相 , 从 真相 我们 可能 不是 遥远 急转弯

事实上，我们或许不会远离真理。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kliːv] [ɪn] ['hiːbruː] [miːnz] “ [tuː; tə] [sɜːrv] .
**To** **say** **that** **cleave** **in** **Hebrew** **means** **“** **to** **serve** **.**
到 说 那 劈开 在 希伯来语 方法 “ 到 服务 .

希伯来语中“cleave”的意思是“服侍”。

” [nɔːr] [diːm] [ðɪs] [streɪndʒ] — [ɪn] [θiə'lɔdʒɪk] [lɔːr]
**”** **Nor** **deem** **this** **strange** **—** **in** **theologic** **lore**
” 也不 认为 这 奇怪的 — 在 神学 知识

“也不要觉得这很奇怪——在神学传说中……”

[ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [mɔːr] .
**Are** **many** **things** **that** **might** **surprise** **you** **more** **.**
是 许多 事物 那 可能 惊喜 你 更多的 .

还有很多事情可能会让你更惊讶。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [kept] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [juːz]
**But** **these** **are** **mostly** **kept** **for** **special** **use**
但 这些 是 大多 保留 为了 特别的 使用

但这些大多留作特殊用途。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [hə'retɪk(ə)l][ə'bjuːs] ;
**To** **guard** **against** **heretical** **abuse** **;**
到 警卫 反对 异端 虐待 ;

防止异端邪说被滥用;

[tuː; tə]['dæz(ə)l] ['vʌlgər] [maɪndz][wɪð; wɪθ][grænd] [dɪ'spleɪ]
**To** **dazzle** **vulgar** **minds** **with** **grand** **display**
到 炫 庸俗 思想 和 盛大 展示

用盛大的表演来迷惑庸俗的头脑

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət] [beɪ] .
**And** **keep** **their** **curiosity** **at** **bay** **.**
和 保持 他们的 好奇心 在 湾 .

并消除他们的好奇心。

[juːl] ['ðerfɔːr] [pliːz] [ɪk'skjuːs] — [bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌem 'iː][wʌn]
**You'll** **therefore** **please** **excuse** **—** **but** **count** **me** **one**
你会 所以 请 原谅 — 但 数数 我 一

因此，请您谅解——但请把我算上。

[jʊə(r)] [kwaɪt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ;
**You're** **quite** **at** **liberty** **to** **lean** **upon** **;**
你是 相当 在 自由 到 倾斜 之上 ;

你完全可以依靠；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔːr'selvz] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd]
**And** **think** **yourselves** **most** **fortunate** **indeed**
和 思考 你们自己 最多 幸运 的确

你们真的应该感到无比幸运。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] [liːn] [ɑːn]['broʊkən] [riːd] —
**If** **you** **dont** **find** **you** **lean** **on** **broken** **reed** **—**
如果 你 不 寻找 你 倾斜 在 破碎的 芦苇 —

如果你找不到，就靠在断芦苇上——

[fɔːr; fər] ['deɪli] [ɪz][maɪ][laɪf] [ðɪs] [wɜːrd] [fʊl'fɪlɪŋ] ,
**For** **daily** **is** **my** **life** **this** **word** **fulfilling** **,**
为了 日常的 是 我的 生活 这 单词 满足 ,

因为我的生命每天都因这句格言而充实，

“ [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wɪlɪŋ] .
**“** **The** **flesh** **is** **weak** **,** **and** **oft** **the** **spirit's** **willing** **.**
“ 这 肉 是 虚弱的 , 和 经常 这 精神的 愿意的 .

“肉体软弱，而心灵却常常愿意。”

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['sɔfɪstriːz] [tuː; tə][spɪn] ,
**”** **At** **this** **he** **ceased** **his** **sophistries** **to** **spin** **,**
” 在 这 他 停止 他的 诡辩 到 旋转 ,

“说到这里，他就停止了诡辩。”

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] ,
**His** **features** **shining** **with** **sardonic** **grin** **,**
他的 特征 灼灼 和 讽刺的 咧嘴笑 ,

他脸上带着一丝嘲讽的笑容，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] ['trʌbld] [puːlz]
**And** **went** **his** **way** **to** **other** **troubled** **pools**
和 去 他的 方式 到 其他 麻烦 游泳池

然后他又去了其他问题重重的游泳池。

[wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] ['ʌðər] [fuːlz] . -
**With** **cunning** **to** **bewilder** **other** **fools** **.** **48**
和 狡猾 到 困惑 其他 傻瓜 . -

用诡计迷惑其他傻瓜。48

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
**BOOK** **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

| THE | JUDGMENT | . |
|---|---|---|
| 这 | 判断 | . |

判决。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] [hauld] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [ðer; ðər] [fɪl] —

| AT | last | , | when | all | had | howled | and | shrieked | their | fill | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 全部 | 有 | 嚎叫 | 和 | 尖叫 | 他们的 | 充满 | — |

最后，当所有人都嚎叫尖叫够了之后——

[hɜ:r; hər] ['trʌmpɪt] [i:tʃ] [hæd; həd] [bləʊd] , [æt; ət] ['fri:ɪst] [wɪl] —

| Her | trumpet | each | had | blowed | , | at | freest | will | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喇叭 | 每个 | 有 | 吹 | , | 在 | 自由 | 将要 | — |

她的每一支号都曾被她自愿吹响——

[hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tɑ:pmoʊst] [bent] —

| Had | fought | and | wrangled | to | her | topmost | bent | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 和 | 争吵 | 到 | 她 | 最顶层 | 弯曲 | — |

她曾奋力抗争，最终达到了事业的顶峰——

[wen] [waɪld] [tɛm'pɛstəs] ['fjʊri] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [spent] , —

| When | wild | tempestous | fury | all | was | spent | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 荒野 | 暴风雨般的 | 愤怒 | 全部 | 曾是 | 花费 | , | — |

当狂暴的怒火全部消散之后，——

[wen] ['sɪstər] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [θi:m] [tu:; tə] [tʌtʃ]

| When | sisters | found | no | other | theme | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 姐妹 | 成立 | 不 | 其他 | 主题 | 到 | 触碰 |

当姐妹俩找不到其他可以触及的主题时

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['mɑ:vəld] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

| But | greatly | marvelled | they | had | done | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 惊叹不已 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | . |

但他们对自己取得的成就感到非常惊讶。

[wen] [si:d] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd]

| When | seed | for | early | sowing | was | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 种子 | 为了 | 早期的 | 播种 | 曾是 | 筋疲力尽的 |

当早播种子用完时

[ænd; ənd] ['sʌmər] [krɑ:p] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['frɔ:stɪd] —

| And | summer | crop | of | thought | was | brown | and | frosted | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夏天 | 庄稼 | 的 | 想法 | 曾是 | 棕色的 | 和 | 磨砂 | — |

而夏日的思绪则呈现出棕色和霜状——

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌʃ] [laɪk] ['terər] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [fel] ,

| A | solemn | hush | like | terror | o'er | them | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 嘘 | 喜欢 | 恐怖 | 超过 | 他们 | 跌倒 | , |

一种如同恐惧般的肃穆寂静笼罩着他们。

[mɔ:r] ['melənkɑ:li] [fɑ:r] [ðæn; ðən] - [nel] .

| More | melancholy | far | than | fun'ral | knell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 忧郁 | 远的 | 比 | - | 丧钟 | . |

比丧钟更令人忧伤。

[dʒʌst] [ðen] , [wen] ['tremblɪŋ] [si:zd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [fɔ:rm]

| Just | then | , | when | trembling | seized | the | stoutest | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 什么时候 | 发抖 | 查获 | 这 | 最粗壮的 | 形式 |

就在这时，颤抖掇到了最强壮的身躯。

[sloʊ] [ɪn] [ðæt] [lʌl] [wɪtʃ] ['herəldz] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,

| Slow | in | that | lull | which | heralds | coming | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 在 | 那 | 麻痹 | 哪个 | 使者 | 未来 | 风暴 | , |

在那预示暴风雨来临前的平静中，放慢脚步，

[ðə; ði] ['fraʊzi] [blʌnt] [ə'roʊz] — [ə; eɪ] [steɪd] [oʊld] ['dʒoʊkər]

| The | frowsy | Blunt | arose | — | a | staid | old | joker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邋遢 | 钝 | 出现 | — | 一个 | 稳重 | 老的 | 小丑 |

邋遢的布朗特站了起来——一个沉稳的老笑匠

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ɪ'speʃl] [seɪv] [æz; əz] ['smoʊkər] .

| Renowned | for | nought | especial | save | as | smoker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名 | 为了 | 零 | 特别的 | 节省 | 作为 | 吸烟者 | . |

除了吸烟之外，他一无是处。

[ə; eɪ] ['dʒi:niəl] [waɪt] , [hu:] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tru:θ] [kən'fest] ,

| A | genial | wight | , | who | , | were | the | truth | confessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和蔼可亲 | 怀特岛 | , | WHO | , | 是 | 这 | 真相 | 坦白 | , |

一位和蔼可亲的智者，如果实话实说，

[ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['greɪtər] [stɔ:r] possessed49

| Of | good | intentions | greater | store | possessed49 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 意图 | 更大的 | 店铺 | possessed49 |

出于好意，更大的商店拥有49

[ðæn; ðən] ['pɑ:lətɪk] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

| Than | politic | discretion | , | in | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 政治 | 审慎 | , | 在 | 他的 | 胸部 | . |

比起政治上的谨慎，他内心深处更是如此。

[hɪz; ɪz] ['paʊdər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [ɪk'sploʊdɪŋ] ,

| His | powder | might | be | somewhat | slow | exploding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 粉末 | 可能 | 是 | 有些 | 慢的 | 爆炸 | , |

他的火药爆炸速度可能比较慢。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:n] - [kə'roʊdɪŋ] .

| His | musket | ne'ertheless | was | non | - | corroding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 滑膛枪 | 然而 | 曾是 | 非 | - | 腐蚀 | . |

然而，他的火枪却不会腐蚀。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [tempt] [ɪts] ['faɪər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ,

| If | one | would | tempt | its | fire | , | I | shouldn't | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 会 | 诱惑 | 它是 | 火 | , | 我 | 不应该 | 想知道 | , |

如果有人胆敢挑衅它的火焰，我倒也不觉得奇怪。

[sloʊ] [mætʃ] ['hi:d] ['betər] [ju:z] , [ðen] [stænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] .

| Slow | match | he'd | better | use | , | then | stand | from | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 匹配 | 他会 | 更好的 | 使用 | , | 然后 | 站立 | 从 | 在下面 | . |

他最好利用慢速火力，然后从下方站起来。

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] , [dɪ'spleɪd] [ʌn'woʊntɪd] ['vɪgər]

| He | , | being | stirred | , | displayed | unwonted | vigor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 存在 | 搅拌 | , | 显示 | 不寻常的 | 活力 |

他受到刺激后，表现出异乎寻常的活力。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [sək'sesf(ə)l] ['hʌmbʌg] - ['dɪgər] .

| And | showed | himself | successful | humbug | - | digger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他自己 | 成功的 | 骗子 | - | 挖掘机 | . |

他成功地揭露了骗局。

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] ['bɔɪlɪŋ] , [hɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['pæʃ(ə)n]

| With | fervor | boiling | , | hot | with | earnest | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 沸腾 | , | 热的 | 和 | 认真 | 热情 |

热情沸腾，炽热无比

[hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θi:m] [ɪn] - ['fæʃ(ə)n] .

| He | polished | up | his | theme | in | foll'wing | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛光 | 向上 | 他的 | 主题 | 在 | - | 时尚 | . |

他以如下方式润色了他的主题。

“ [goʊ] , ['traɪʌmf] !
**“ Go , triumph !**
“ 去 , 胜利 !

“加油，胜利！”

[ji:; ji] ['herəldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ræθ] !
**ye heralds of heavenly wrath !**
是的 使者 的 天上 愤怒 !

你们这些天降灾祸的使者！

[let] [waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪ'lu:mɪn] [jʊr; jər] [pæθ] !
**Let wild desolation illumine your path !**
让 荒野 荒凉 照亮 你的 小路 !

让荒凉的旷野照亮你的道路！

[spred] ['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [woʊ] ,
**Spread discord and blighting , unspeakable woe ,**
传播 Discord 和 枯萎病 , 无法形容 悲哀 ,

散播纷争和灾祸，带来难以言喻的悲惨。

[dɪ'senʃn] [ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] !
**Dissension and turmoil wherever you go !**
纠纷 和 动荡 无论 你 去 !

到处都是纷争和动乱！

[soʊ] , ['dʒeləsi] , ['envi] , [ænd; ənd] ['kɑ:zləs] [dɪs'trʌst] ;
**Sow , jealousy , envy , and causeless distrust ;**
母猪 , 妒忌 , 嫉妒 , 和 无因 怀疑 ;

播下嫉妒、羡慕和无端的猜忌；

[tred] ['kɑ:nfɪdəns] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɪn] [dʌst] ;
**Tread confidence , honor , and manhood in dust ;**
踏 信心 , 荣誉 , 和 男子气概 在 灰尘 ;

在尘土中践踏自信、荣誉和男子气概；

[aɪ] , [bɔ:l] [jɔ:r'self] [hɔ:sə] [ðæn; ðən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [gɔ:ŋz]
**Aye , bawl yourself hoarser than ear - splitting gongs**
是的 , 呶 你自己 嘶哑 比 耳朵 - 分裂 锣

是啊，哭得比震耳欲聋的锣声还嘶哑！

[tu:; tə] [waɪn] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ʃri:k] [ə'baʊt] [rɔŋz] —
**To whine of injustice and shriek about wrongs —**
到 抱怨 的 不公正 和 尖叫 关于 错误 —

抱怨不公，呐喊冤屈——

[let] ['di:s(ə)nsi] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tætərz] [ænd; ənd][rægz]
**Let decency blush at the tatters and rags**
让 体面 脸红 在 这 破烂不堪 和 破布

让体面在这些破烂不堪的衣物面前羞愧吧！

[jʊr; jər] ['mædnəs] [hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn] , ['vaɪlɪst][ʌv; əv] [hæg] —
**Your madness has clothed them in , vilest of hags —**
你的 疯狂 有 穿着衣服 他们 在 , 最卑鄙的 的 老巫婆 —

你的疯狂让她们披上了最丑陋的巫婆外衣——

[strʌt] , ['stægər] [ænd; ənd] ['blʌstər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [steɪdʒ]
**Strut , stagger and bluster across the broad stage**
支撑 , 错开 和 虚张声势 穿过 这 广阔 阶段

在宽阔的舞台上昂首阔步、踉跄蹒跚、虚张声势。

[ɔ:l] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔ:θɪŋ] [ɪn]['waɪldɪst][ʌv; əv][reɪdʒ] —
**All foaming and frothing in wildest of rage —**
全部 起泡 和 起泡 在 最狂野的 的 愤怒 —

众人怒不可遏，口吐白沫——

[goʊ] , ['blæstɪŋ] [swiːt] - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [blɪs]
**Go , blasting sweet maidenhood's vision of bliss**
去 , 爆破 甜的 - 想象 的 极乐

去吧，粉碎少女对幸福的美好憧憬。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [ə'fɛkʃənz] [pjʊr] [kɪs] .
**And pois'ning the lip of affection's pure kiss .**
和 - 这 唇 的 爱意 纯的 吻 .

毒害了纯洁爱情之吻的唇瓣。

[goʊ] !
**Go !**
去 !

去!

[bloʊ] [jʊr; jər][tɪn]['bjuːgəlz][ænd; ənd]['ræt(ə)l][jʊr; jər][pænz] ,
**Blow your tin bugles and rattle your pans ,**
吹 你的 锡 号角 和 嘎嘎作响 你的 平底锅 ,

吹响你的锡号，摇动你的锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [dæns] [jʊr; jər] [vaɪl] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [jʊr; jər] ['ʃeɪmləs] [kæn; kən] - [kænz] —
**And dance your vile dances , your shameless can - cans —**
和 舞蹈 你的 卑鄙的 舞蹈 , 你的 不要脸 能 - 罐头 —

跳你那些下流的舞蹈，你那些无耻的康康舞——

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [driːm] [jʊr; jər] [wiːk] [driːmz] ,
**Rejoice in your conquests , and dream your weak dreams ,**
麾 在 你的 征服 , 和 梦 你的 虚弱的 梦境 ,

为你的胜利而欢欣鼓舞，做你那微不足道的梦吧。

[jiː; ji][kæts] [pɔːz] [ʌv; əv] [ʃruːdər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] ,
**Ye cats paws of shrewder political schemes ,**
叶 猫 爪子 的 精明的 政治的 方案 ,

你们这些老练的政治阴谋家，

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [sens]
**But listen ye shall to the teachings of sense**
但 听 是的 将 到 这 教义 的 感觉

但你们应当听从理性的教诲。

[aɪ] ['ɔːfər] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'fens] :
**I offer in kindness and not for offence :**
我 提供 在 仁慈 和 不是 为了 罪行 :

我出于好意而非冒犯，提出以下建议：

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['smɑːtiŋ] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl]
**A foretaste of smartings you'll certainly feel**
一个 预尝 的 刺痛 你会 当然 感觉

你会提前感受到那种刺痛感。

[wen] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ʃæl; ʃəl]['ræt(ə)l][ðer; ðər] [stiːl] ,
**When squadrons of metal shall rattle their steel ,**
什么时候 中队 的 金属 将 嘎嘎作响 他们的 钢 ,

当钢铁军团发出隆隆声时，

[ænd; ənd] , ['kliːvɪŋ] [jʊr; jər]['ɑːrmər][ʌv; əv] ['dʌlnəs] [ɪn] twain50
**And , cleaving your armor of dullness in twain50**
和 , 劈裂 你的 盔甲 的 乏味 在 twain50

而且，将你沉闷的盔甲劈成两半50

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['soʊbərnəs][bɜːrn][ɑːn][jʊr; jər][breɪn]
**The gospel of soberness burn on your brain**
这 福音 的 清醒 烧伤 在 你的 脑

清醒的福音深深烙印在你的脑海里

[tuː; tə]['ræŋk(ə)l] [waɪl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪ'meɪn] .

| To | rankle | while | being | and | reason | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恼怒 | 尽管 | 存在 | 和 | 原因 | 保持 | . |

存在和理由依然存在，却令人恼火。

[jʊr; jər][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ;

| Your | God | - | given | powers | are | running | to | waste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 上帝 | - | 给定 | 权力 | 是 | 跑步 | 到 | 浪费 | ; |

你天赋的才能正在被浪费;

[draɪ] ['æʃɪz] [fɔːr; fər] ['æplz] [ʃæl; ʃəl][pɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [teɪst] ;

| Dry | ashes | for | apples | shall | pall | on | your | taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 灰烬 | 为了 | 苹果 | 将 | 灵柩 | 在 | 你的 | 品尝 | ; |

用干灰烬熏苹果会让你觉得难以下咽;

[fɔːls] ['lɑːdʒɪk][jiː; ji] ['ʌtər] , [dɪ'luːʒn] [ˌʌn'saʊnd] :

| False | logic | ye | utter | , | delusion | unsound | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 逻辑 | 是的 | 说出 | , | 错觉 | 不健全 | : |

你们所说的都是谬论，都是不健全的错觉:

[jɜːr] ['hiːvɪŋ] [ʌp] ['boʊldərz] [ðæt] [stɪl] [wɪl] [rɪ'baʊnd] ;

| Ye're | heaving | up | boulders | that | still | will | rebound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 起伏 | 向上 | 巨石 | 那 | 仍然 | 将要 | 反弹 | ; |

你们举起的巨石终究会反弹回来;

[naʊ] [roʊlɪθ] [ðə; ði] [wiːl] [stɪl] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [rɪ'siːd] ;

| Now | rolleth | the | wheel | still | , | the | waters | recede | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 罗勒斯 | 这 | 车轮 | 仍然 | , | 这 | 水 | 消退 | ; |

如今车轮依旧转动，水位却在下降;

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æt; ət] ['ʌtərmoʊst] [niːd] ;

| Ye | are | helpless | and | hopeless | at | uttermost | need | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 是 | 无助 | 和 | 绝望 | 在 | 极致 | 需要 | ; |

你们在最危难之际，却无能为力，绝望无助;

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji]['fɑːndli] [bɪ'liːv]

| The | weakest | of | children | , | ye | fondly | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最弱 | 的 | 孩子们 | , | 是的 | 深情地 | 相信 |

你们深信，即使是最弱小的孩子。

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [jɪl] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ;

| The | rain | that | is | falling | ye'll | catch | in | a | sieve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 那 | 是 | 坠落 | 叫喊 | 抓住 | 在 | 一个 | 筛 | ; |

你们要用筛子接住正在下的雨;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [sɪns] ['mɑːvəlz] [æz; əz] ['mɑːvəlz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,

| It | may | be | , | since | marvels | as | marvels | are | o'er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 自从 | 奇迹 | 作为 | 奇迹 | 是 | 超过 | , |

或许如此，因为奇迹终究会结束。

[wen] ['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtər][noʊ] [mɔːr] .

| When | water | is | frozen | and | water | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 水 | 是 | 冷冻 | 和 | 水 | 不 | 更多的 | . |

水结冰后，就不再有水了。

[jeɪ] ! ['sɪli] [æz; əz] ['dɔtɚz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [jɔːr]

| Yea | ! | silly | as | daughters | ambitious | of | yore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ! | 愚蠢的 | 作为 | 女儿们 | 雄心勃勃 | 的 | 昔时 |

是啊！像过去那些雄心勃勃的女儿一样愚蠢。

[laɪk] ['mɑːdərn] [rɪ'fɔːməz] , ['gɑːdz][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ,

| Like | modern | reformers | , | God's | work | to | review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 现代的 | 改革者 | , | 神的 | 工作 | 到 | 审查 | , |

就像现代改革者一样，上帝的工作需要回顾，

[huː] [tʃɑːpt] [ʌp][ðer; ðər]['fɑːðər][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ;
**Who chopped up their father his youth to renew ;**
WHO 切碎 向上 他们的 父亲 他的 青年 到 更新 ;

他们肢解了父亲的青春，以求重获新生；

[bʌt; bət][faʊnd]['oʊnli][left] , [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,
**But found only left , when their work was complete ,**
但 成立 仅有的 左边 , 什么时候 他们的 工作 曾是 完全的 ,

但当他们的工作完成后，却只发现了剩下的东西。

[boʊnz]['broʊkən] , [hiːps] ['pjuːtrɪd][ʌv; əv] ['grɪsl] [ænd; ənd] [miːt] .
**Bones broken , heaps putrid of gristle and meat .**
骨头 破碎的 , 堆积如山 腐烂的 的 脆骨 和 肉 .

骨头断裂，成堆腐烂的筋骨和肉。

[jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər][juː'toʊpiən] , [jʊr; jər]['leibəz][ɪn][veɪn] ;
**Your dreams are Utopian , your labors in vain ;**
你的 梦境 是 乌托邦 , 你的 劳动 在 徒劳 ;

你的梦想是乌托邦式的，你的努力是徒劳的；

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɑːr; ər] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] —
**The laws of Jehovah are fixed as the main —**
这 法律 的 耶和华 是 固定的 作为 这 主要的 —

耶和华的律法是固定不变的主要——

[stɪl] , ['kɑːmli][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] ['kwestʃən][soʊ][waɪd]
**Still , calmly to argue this question so wide**
仍然 , 平静地 到 争论 这 问题 所以 宽的

然而，冷静地讨论这个范围如此广泛的问题，仍然令人感到不可思议。

[ɪf] [men][wɜːr; wər] [ kən'sentɪŋ ] [ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [wɜːr; wər][traɪd] ,
**If men were consenting and suffrage were tried ,**
如果 男人 是 同意 和 选举权 是 尝试 ,

如果男性同意并尝试实行选举权，

[ɪf] ['wʊmən][tuː; tə] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
**If woman to stations of honor were called ,**
如果 女士 到 车站 的 荣誉 是 称为 ,

如果女性被召集到荣誉岗位，

[tuː; tə]['gʌvərn][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪt]['duːli] [ɪn'stɔːld] ;
**To govern and legislate duly installed ;**
到 治理 和 立法 正式地 已安装 ;

依法行使和立法权；

[ænd; ənd]['iːˌdɪkts] [dɪs'pliːzɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,
**And edicts displeasing by her should be made ,**
和 法令 令人不快 经过 她 应该 是 制成 ,

凡是她不悦的法令，都应该颁布。

[seɪ] [wer] [ɪz][ðə; ði]['mʌs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əu'beid] ?
**Say where is the muscle to make them obeyed ?**
说 在哪里 是 这 肌肉 到 制作 他们 服从 ?

请问，哪里有力量让他们服从？

[ɑː] ! ['spɪtfaɪər] ! [nɜːrs] [jʊr; jər] [ræθ] [bʌt; bət] [ɪl] [kən'siːld] !
**Ah ! spitfires ! nurse your wrath but ill concealed !**
啊 ! 喷火式战斗机 ! 护士 你的 愤怒 但 患病的 暗 !

啊！喷火式战斗机！你们积蓄怒火，却掩饰不住！

[jiː; ji] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['rʌstɪk] [bleɪd] [aɪ] [wiːld] ;
**Ye may despise the rustic blade I wield ;**
叶 可能 鄙视 这 乡村 刀刃 我 挥 ;

你们或许会鄙视我手中这把简陋的刀剑；

[bʌt; bət] ['hoʊmli] [trʊθs] , [jʊr; jər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [oʊnz] ,

| But | homely | truths | , | your | guilty | conscience | owns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 家常的 | 真相 | , | 你的 | 有罪的 | 良心 | 拥有 | , |

但那些令人心虚的真相，你愧疚的良心却不得不承认。

[hɪt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɔːft] , [laɪk] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] [stoʊnz] ,

| Hit | hard | , | and | oft | , | like | honest | country | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 难的 | , | 和 | 经常 | , | 喜欢 | 诚实的 | 国家 | 石头 | , |

像诚实的乡村石头一样，用力、频繁地敲击。

[ðer; ðər] ['ʃætər] ['sɪnərz] ['rɑːt(ə)n] [boʊnz] .

| Their | smitings | shatter | sinner's | rotten | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 惩戒 | 破碎 | 罪人的 | 烂 | 骨头 | . |

他们的惩罚粉碎了罪人的腐朽骨骼。

[jiː; ji] [blaɪnd] , [huːz] [self] - [kən'siːt] , [ʌv; əv] ['envi] [bɔːrn] ,

| Ye | blind | , | whose | self | - | conceit | , | of | envy | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 瞎的 | , | 谁 | 自己 | - | 自负 | , | 的 | 嫉妒 | 出生 | , |

你们这些盲目的人，你们的自负源于嫉妒，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːləndz] ['tiːtʃɪŋz] [læf] [tuː; tə] [skɔːrn] , -

| A | glorious | Holland's | teachings | laugh | to | scorn | , | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辉煌 | 荷兰的 | 教义 | 笑 | 到 | 轻蔑 | , | - |

辉煌的荷兰教义令人嘲笑，51

[ɔːr] [hɜːrz] [huːz] ['dʒiːniəs] [bluːmd] [ɪn] [æfrɪks] [naɪt]

| Or | hers | whose | genius | bloomed | in | Afric's | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她的 | 谁 | 天才 | 盛开 | 在 | 非洲的 | 夜晚 |

或是她，她的才华在非洲的夜晚绽放。

[ænd; ənd] ['fruːtɪd] [ɪn] [ʌn'iːkwəld] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| And | fruited | in | unequaled | Pink | and | White | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 果实 | 在 | 无与伦比 | 粉色的 | 和 | 白色的 | . |

结出的果实拥有无与伦比的粉色和白色。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θroʊn] [ɔːr] [paʊər] [ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'haɪnd]

| Is | it | the | throne | or | pow'r | the | throne | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 王座 | 或者 | 力量 | 这 | 王座 | 在后面 |

是王位，还是王位背后的权力?

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [mæs] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ?

| That | makes | the | mass | obedient | and | kind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 这 | 大量的 | 听话 | 和 | 种类 | ? |

那会让大众变得顺从和善良吗?

[ɪf] ['lepədz] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [spɑːts]

| If | leopards | cling | tenaciously | to | spots |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 豹子 | 黏着 | 顽强地 | 到 | 地点 |

如果豹子顽强地依附在斑点上

[ænd; ənd] [ˌiːθi'əupjənz] , [ðə; ði] ['sensləs] [sɔts] ,

| And | Ethiopians | , | the | senseless | sots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃塞俄比亚人 | , | 这 | 无意义的 | 酒鬼 | , |

还有那些愚蠢的埃塞俄比亚人，

[æt; ət] ['mænz] [kə'mænd] [wɔːnt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [skɪn]

| At | man's | command | wont | even | change | their | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 男人的 | 命令 | 惯于 | 甚至 | 改变 | 他们的 | 皮肤 |

人类的命令甚至不会改变他们的皮肤

[wen] [waɪt] [ɪz] ['kliːnər] [fɑːr] , [wɪl] [ɔːl] [wɪ'ðɪn]

| When | white | is | cleaner | far | , | will | all | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 白色的 | 是 | 清洁工 | 远的 | , | 将要 | 全部 | 之内 |

当白色更干净时，一切都将在范围内

[baɪ] ['wʊmənz] ['mædʒɪk]['fɪŋgər][biː; bi] [ˌriː'moʊld]

| By | woman's | magic | finger | be | remoulded |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 女性的 | 魔法 | 手指 | 是 | 重塑 |

借助女人的魔力之手，重塑

[ænd; ənd] [mjuːt] [rɪ'beljən] [sɪt][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][en'fəʊldid] ?

| And | mute | rebellion | sit | with | arms | enfolded | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | 叛乱 | 坐 | 和 | 武器 | 包裹 | ? |

而沉默的反抗者们却只能抱臂而坐?

[æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][draɪ]

| As | well | attempt | to | dip | the | ocean | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 试图 | 到 | 蘸 | 这 | 海洋 | 干燥 |

也尝试将海水浸干

[ɔːr] [peɪnt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

| Or | paint | away | the | color | of | the | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 画 | 离开 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 天空 | ! |

或者把天空的颜色涂掉!

[ɔːr] , ( [sɪns] [jiː; ji] [diːm] [ɔːl][spɑːts][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'greɪs] )

| Or | , | ( | since | ye | deem | all | spots | a | deep | disgrace | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | ( | 自从 | 是的 | 认为 | 全部 | 地点 | 一个 | 深的 | 耻辱 | ) |

或者，（既然你们认为所有的斑点都是极大的耻辱）

[ə; eɪ] - [tɪp] - [toʊ][stænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]

| A | - | tip | - | toe | stand | , | and | taking | from | his | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 提示 | - | 脚趾 | 站立 | , | 和 | 采取 | 从 | 他的 | 地方 |

他踮起脚尖，从他的位置上站起来。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['freklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] !

| The | sun | , | wash | off | the | freckles | from | his | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 洗 | 离开 | 这 | 雀斑 | 从 | 他的 | 脸 | ! |

阳光啊，快把他脸上的雀斑都洗掉吧!

[jiː; ji] [seɪ] , [æz; əz][ɔːft][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ]

| Ye | say | , | as | oft | was | said | in | times | gone | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 说 | , | 作为 | 经常 | 曾是 | 说 | 在 | 时代 | 已消失 | 经过 |

你们说，就像过去常说的那样

“ [ðə; ði]['wɔːtər][drɑːps] [wer] [stoʊnz] ” — [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] ,

| “ | The | water | drops | wear | stones | ” | — | I'll | not | deny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 水 | 滴 | 穿 | 石头 | ” | — | 患病的 | 不是 | 否定 | , |

“水滴会磨损石头”——我不会否认，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [hɪnt][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] “ ['kɪndərz]

| But | merely | hint | to | all | good | wives | and | “ | kinders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 暗示 | 到 | 全部 | 好的 | 妻子们 | 和 | “ | 幼儿园 |

但仅仅是向所有贤妻良母和“好妻子们”暗示一下而已。

” [iːtʃ] [drɑːp] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [smæʃt] [tuː; tə] “ ['flɪndərz] . ”

| ” | Each | drop | that | wears | the | stone | is | smashed | to | “ | flinders | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 降低 | 那 | 穿着 | 这 | 石头 | 是 | 粉碎 | 到 | “ | 燧石 | . | ” |

“每一滴磨损石头的水都会被打碎成‘碎石’。”

“ [kjuːi]['boʊnoʊ] , ” [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃɔːrt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n]

| “ | Cui | bono | , | ” | is | a | simple | short | equation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 崔 | 波诺 | , | ” | 是 | 一个 | 简单的 | 短的 | 方程 |

“Cui bono”是一个简单的简短方程式。

[ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] “ [kɔːst][ænd; ənd][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

| Explained | by | rule | of | “ | cost | and | compensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 经过 | 规则 | 的 | “ | 成本 | 和 | 赔偿 | , |

用“成本和补偿”原则来解释，

" [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['saɪfər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ;
" Which any one may cypher at his leisure ;
" 哪个 任何 一 可能 暗号 在 他的 闲暇 ;

"任何人都可以随时破解;

[rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
Result , of course , according to his pleasure .
结果 , 的 课程 , 根据 到 他的 乐趣 .

结果当然由他自己决定。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [jiː; ji] ['hɑːrtləs] ['pɛrəˌsaɪts] !
Come , tell me now , ye heartless parasites !
来 , 告诉 我 现在 , 是的 狠心 寄生虫 !

来吧，现在就告诉我，你们这些冷血无情的寄生虫!

[kʌm] , [seɪ] , [huː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [raɪts]
Come , say , who of you all have not your rights
来 , 说 , WHO 的 你 全部 有 不是 你的 权利

来吧，说说看，你们当中谁没有自己的权利?

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɪftləs] ['gɑːsɪp] ['spɪnər] ,
Say , is it you , you shiftless gossip spinner ,
说 , 是 它 你 , 你 无所事事 闲话 旋转器 ,

说，是你吗，你这个游手好闲的八卦散播者?

[huː] ['skersli] [kʊk] [jʊr; jər] ['swetɪŋ] ['hʌzbəndz] ['dɪnər] ,
Who scarcely cook your sweating husband's dinner ,
WHO 几乎 厨师 你的 出汗 丈夫的 晚餐 ,

谁会连你汗流浃背的丈夫的晚餐都懒得做呢?

[huː] [nɜːrs] [prɪ'tendɪd] [ˌɪnvə'lɪdəti]
Who nurse pretended invalidities
WHO 护士 假装 无效

谁护士假装残疾

[ænd; ənd] [beltʃ] [ɪn] [pruːf] [jʊr; jər][faʊl] [ə'sɪdɪˌtiz] ;
And belch in proof your foul acidities ;
和 嗝 在 证明 你的 犯规 酸度 ;

打嗝来证明你胃里有多么难闻的酸性物质;

[huː] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði][peɪn][juː; jʊ]['nevər] [bɔːr]
Who simulate the pain you never bore
WHO 模拟 这 疼痛 你 绝不 钻孔

谁能模拟你永远不会厌倦的痛苦

[ɪn] [leɪm] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][gæd][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] , -
In lame excuse to gad the city o'er , 52
在 瘸 原谅 到 加德 这 城市 超过 , -

以蹩脚的借口驱赶城市，52

[ænd; ənd]['oʊnli]['dɑːrkən] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [jʊr; jər] [dɔːr] ?
And only darken twice a day your door ?
和 仅有的 变暗 两次 一个 天 你的 门 ?

一天只关两次门?

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər]['leɪzi] [pædɪd] [boʊnz] !
The proof is on your lazy padded bones !
这 证明 是 在 你的 懒惰的 带衬垫 骨头 !

证据就在你那懒惰的肥骨头上!

- [tɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['gædiŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] !
' Tis in your gaddings o'er the paving stones !
- 的 在 你的 加丁斯 超过 这 铺路 石头 !

就在你铺路石上的小鞋里!

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌsɪksˈtiːn][ jaːdz ][ʌv; əv][sɪlk]

| **Or** | **is** | **it** | **you** | **with** | **sixteen** | **yards** | **of** | **silk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 你 | 和 | 十六 | 码 | 的 | 丝绸 |

还是你，拿着十六码丝绸?

[huː] [ˈnevər] [jet] [rɪˈpeɪd] [jʊr; jər]['beɪbi] - [mɪlk] ,

| **Who** | **never** | **yet** | **repaid** | **your** | **baby** | **-** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 然而 | 已偿还 | 你的 | 婴儿 | - | 牛奶 | , |

谁还没还你奶粉钱?

[juː; jʊ] [strʌtɪŋ] ['fɪgjər] [blɑːks] , [huː] [meɪk] [dɪ'spleɪ]

| **You** | **strutting** | **figure** | **blocks** | **,** | **who** | **make** | **display** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 昂首阔步 | 数字 | 积木 | , | WHO | 制作 | 展示 |

你们这些昂首阔步的方块人，正在展示

[ʌv; əv]['fænsi] [ʃæmz] [ðæt] ['ɑːnɪst] [tɔɪl][mʌst; məst][peɪ] —

| **Of** | **fancy** | **shams** | **that** | **honest** | **toil** | **must** | **pay** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 想要 | 骗局 | 那 | 诚实的 | 辛劳 | 必须 | 支付 | — |

那些虚幻的骗局，最终都要用辛勤的劳动来换取——

[huːz] ['fɑːðər] [bendz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd]['wæksɪz] [peɪl]

| **Whose** | **father** | **bends** | **with** | **age** | **and** | **waxes** | **pale** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父亲 | 弯曲 | 和 | 年龄 | 和 | 蜡 | 苍白 |

父亲年老体衰，面色苍白。

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['slʌtɪʃ] [treɪl] ?

| **To** | **buy** | **the** | **flounces** | **on** | **your** | **sluttish** | **trail** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 这 | 褶边 | 在 | 你的 | 放荡的 | 踪迹 | ? |

去买你那条放荡不羁的小路上的荷叶边吗?

[ɔːr] [huː] [bʌt; bət] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['wæksn]['fɪŋgərz]

| **Or** | **who** | **but** | **thou** | **,** | **with** | **dainty** | **waxen** | **fingers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 但 | 你 | , | 和 | 纤巧 | 蜡质 | 手指 |

除了你，还有谁，拥有如此纤细如蜡的手指?

[ɔː(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ['liŋgəz] ,

| **O'er** | **whom** | **a** | **father's** | **fond** | **affection** | **lingers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 谁 | 一个 | 父亲的 | 喜爱 | 感情 | 徘徊不去 | , |

父亲深切的爱意仍萦绕在谁身上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《混血儿》，一部讽刺喜剧(The Hybrids, An Epi-comic Satire)


[tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər][peɪn][ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [ 'sɔrəuz ] ,
**To** **soothe** **your** **pain** **and** **share** **your** **childish** **sorrows** **,**
到 舒缓 你的 疼痛 和 分享 你的 幼稚 悲伤 ,

为了抚慰你的痛苦，分担你孩童般的悲伤，

[ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [glæd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
**And** **pave** **the** **way** **for** **countless** **glad** **to** **-** **morrows** **—**
和 铺平 这 方式 为了 无数 高兴的 到 - 明天 —

并为无数美好的明天铺平道路——

[peɪz] ['endləs] [bɪlz] , [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n] ,
**Pays** **endless** **bills** **,** **expenses** **of** **tuition** **,**
支付 无尽的 账单 , 开支 的 学费 ,

支付无尽的账单和学费，

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz][hoʊps][bʌt; bət] ['æʃɪz] [ɪn][fru'ɪʃ(ə)n] ,
**And** **finds** **his** **hopes** **but** **ashes** **in** **fruition** **,**
和 发现 他的 希望 但 灰烬 在 果实 ,

而他发现自己的希望最终只剩下了灰烬。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ker]
**When** **you** **repay** **his** **never** **-** **failing** **care**
什么时候 你 偿还 他的 绝不 - 失败 关心

当你回报他始终如一的照顾时

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪn'grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'sper] ?
**With** **black** **ingratitude** **,** **and** **bring** **despair** **?**
和 黑色的 忘恩负义 , 和 带来 绝望 ?

带着黑色的忘恩负义，带来绝望?

[ɔːr][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['wɑːntən] , ['hoʊldɪŋ] [haɪ]
**Or** **you** **,** **you** **shameless** **wanton** **,** **holding** **high**
或者 你 , 你 不要脸 放肆 , 保持 高的

或者你，你这个无耻的放荡之徒，高高举起

[jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'leɪʃəs] [aɪ] —
**Your** **head** **and** **leering** **with** **salacious** **eye** **—**
你的 头 和 色眯眯的 和 淫秽的 眼睛 —

你歪着头，眼神淫邪——

['væmpaɪər] !
**Vampire** **!**
吸血鬼 !

吸血鬼!

[huːz] ['gɑːdləs] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [dreɪn]
**whose** **godless** **dissipations** **drain**
谁 无神论者 消散 流走

那些无神论的放荡行为耗尽了他们的精力

[jʊr; jər] - ['hʌzbəndz] ['aʊərli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [veɪn] , —
**Your** **cuckoled** **husband's** **hourly** **shrinking** **vein** **,** **—**
你的 - 丈夫的 每小时 收缩 静脉 , —

你那被戴绿帽的丈夫每小时都在萎缩的血管，——

[huː] [kɔɪn] , [ɪn]['raɪət] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn]

| Who | coin | , | in | riot | waste | , | his | heart | and | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 硬币 | , | 在 | 暴动 | 浪费 | , | 他的 | 心 | 和 | 脑 |

谁在骚乱的废墟中，铸造了他的心和脑

[tuː; tə] ['gɪlti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; — ['læpɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ]

| To | guilty | dollars | ; | — | lapping | even | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有罪的 | 美元 | ; | — | 交叠 | 甚至 | 现在 |

罪恶的美元；——即使现在还在流淌

[ðə; ði] [swet] [ðæt] [uːziz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ]

| The | sweat | that | oozes | from | his | aching | brow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 那 | 渗出物 | 从 | 他的 | 疼痛 | 眉头 |

他酸痛的额头渗出了汗珠。

[huːz] ['baʊndləs] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ][juː; jʊ] [bɪ'treɪd] ,

| Whose | boundless | trust | and | love | , | by | you | betrayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 无边无际 | 相信 | 和 | 爱 | , | 经过 | 你 | 背叛 | , |

你背叛了你那无尽的信任和爱，

[ɪn][waɪld] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][praɪd] , [hæz; həz] [meɪd]

| In | wild | extravagance | and | pride | , | has | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荒野 | 奢侈 | 和 | 自豪 | , | 有 | 制成 |

出于极度的奢靡和骄傲，他做出了……

[θruː] ['sɪli] ['gæləntriːz] , — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] —

| Through | silly | gallantries | , | — | you | know | it | well | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 愚蠢的 | 英勇 | , | — | 你 | 知道 | 它 | 出色地 | — |

通过那些愚蠢的花言巧语——你很熟悉——

[ə; eɪ]['fɔːrdʒər][fɜːrst] , [ðen] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] ?

| A | forger | first | , | then | inmate | of | a | cell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锻工 | 第一的 | , | 然后 | 囚犯 | 的 | 一个 | 细胞 | ? |

先是伪造者，然后才是牢房里的囚犯?

[rɪ'lentləs] [feɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ˌʌn'kaɪnd] , [oʊ] [ðaʊ]

| Relentless | fate | to | thee | unkind | , | O | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狠 | 命运 | 到 | 你 | 不友善 | , | 哦 | 你 |

无情的命运啊，你啊！

[ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ['ɑːblɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['plænɪʃ] [braʊ] ,

| Of | rigid | oblong | face | and | planished | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 死板的 | 长方形 | 脸 | 和 | 平整 | 眉头 | , |

脸型僵硬呈长方形，额头扁平，

[wɪð; wɪθ]['boʊni][ɑːrmz] [prə'truːdiŋ] [daʊn] [jʊr; jər][saɪd] , -

| With | bony | arms | protruding | down | your | side | , | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骨质 | 武器 | 突出 | 向下 | 你的 | 边 | , | - |

骨瘦如柴的双臂从身体两侧垂下，53

[ɪn] [stɪf] [kən'siːt] , [ˌʌn'bendɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər][praɪd] ,

| In | stiff | conceit | , | unbending | as | your | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 僵硬的 | 自负 | , | 不屈 | 作为 | 你的 | 自豪 | , |

你的自负僵硬而顽固，如同你的骄傲一般不屈不挠。

[wʌt] ['dɑːrlɪŋ] [raɪt] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə] [ðiː] [dɪ'naɪd] ?

| What | darling | right | hath | been | to | thee | denied | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 亲爱的 | 正确的 | 有 | 到过 | 到 | 你 | 否认 | ? |

你所珍视的哪项权利被剥夺了?

[oʊ][prɪm][prə'praɪəti] , [dʌst] [griːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| O | prim | propriety | , | dost | grieve | because |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 原始 | 礼 | , | 朋友 | 悲伤 | 因为 |

哦，端庄的礼仪啊，请为此悲伤吧

[tuː] [kwɪk] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ˌɪndiː'ænəz] [lɔːz]
**Too quick relief from Indiana's laws**
也 快的 宽慰 从 印第安纳州的 法律

印第安纳州法律的豁免来得太快了

- [jʊr; jər] [ˌʌnkən'sɪdərd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
**O'ertook your unconsidered application**
- 你的 未经考虑 应用

奥特勒特未经考虑的申请

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ['tʃɪrləs] [ɑːn] [ə; eɪ] [drɪr] [plæn'teɪʃ(ə)n] —
**And left you cheerless on a drear plantation —**
和 左边 你 冷冷清清 在 一个 凄凉 种植园 —

然后把你独自留在阴郁的种植园里——

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['liːfləs] [trʌŋk] [ɪn] [grɪm] [rɪ'poʊz]
**A lonely leafless trunk in grim repose**
一个 孤独 无叶 树干 在 严峻 休息

一棵孤零零的、光秃秃的树干，静静地伫立着。

[ə'mɪd] [-] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [snəuz] ,
**Amid divorce's chill and loveless snows ,**
之中 离婚的 寒意 和 无爱 雪 ,

在离婚的寒意和无爱的雪中，

[bəuθ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [soʊl]
**Both vice and virtue flying from your soul**
两个都 副 和 美德 飞行 从 你的 灵魂

罪恶与美德都从你的灵魂中飞散

[æz; əz] ['tɔːrɪd] ['sʌmərz] [flai] [ðə; ði] ['aɪsi] [poʊl] ?
**As torrid summers fly the icy pole ?**
作为 热带 夏天 飞 这 冰冷的 极 ?

酷暑是否会席卷冰冷的极地?

[fə'stɪdiəs] [pɪŋk] !
**Fastidious pink !**
挑剔 粉色的 !

挑剔的粉红色!

[huːz] - ['noʊʃ(ə)n]
**whose hypersens'tive notion**
谁 - 概念

谁的过度敏感概念

[noʊ] - [bɔːr] [fɔːr; fər] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
**No suff'rance bore for animal emotion ,**
不 - 钻孔 为了 动物 情感 ,

对动物的情感毫无容忍之心，

[huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
**Who pleaded , uncongenial elevation**
WHO 恳求 , 忤 海拔

谁恳求，不合时宜的提升

[hæd; həd] [reɪzd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] —
**Had raised you o'er the master of creation —**
有 提高 你 超过 这 掌握 的 创建 —

曾将你置于造物主之上——

[aɪl] [rɪsk] [ə; eɪ] ['rændəm] [ges] , [ɪn'kɑːrnət] [fer] ,
**I'll risk a random guess , incarnate fair ,**
患病的 风险 一个 随机的 猜测 , 体现 公平的 ,

我冒着风险随机猜测一下，绝对公平。

[juː; jʊ] [ruː] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

| You | rue | the | hour | that | made | you | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 后悔 | 这 | 小时 | 那 | 制成 | 你 | 作为 | 你 | 是 | . |

你后悔当初造就了现在的你。

[pər'tʃæns] - [tɪz] [ðaʊ] , [oʊ] ['dʌski] [spraɪt] [pə'tiːt]

| Perchance | ' | tis | thou | , | O | dusky | sprite | petite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | - | 的 | 你 | , | 哦 | 昏暗 | 精灵 | 娇小 |

或许是你，哦，娇小的暗夜精灵

[ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [er] [ænd; ənd] ['soʊlf(ə)l] ['məːməz] [swiːt] ,

| Of | modest | air | and | soulful | murmurs | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谦虚的 | 空气 | 和 | 深情的 | 低语 | 甜的 | , |

空气清新，声音甜美动人，

[huːz] [glæd] [hoʊ'zænə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [kəm'pliːt]

| Whose | glad | hosannas | ring | with | joy | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 高兴的 | 和撒那 | 戒指 | 和 | 喜悦 | 完全的 |

他们的欢呼声充满了喜悦

[tuː; tə] [fʊl] [əd'maɪərɪŋ] ['haʊzɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ?

| To | full | admiring | houses | at | your | feet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满的 | 钦佩 | 房屋 | 在 | 你的 | 脚 | ? |

脚下坐满了仰慕你的人?

[ɔːr] [ðaʊ] , - [deɪm] , [en'kɪndlɪŋ] [driːmz]

| Or | thou | , | histronic | dame | , | enkindling | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | , | - | 贵妇人 | , | 点燃 | 梦境 |

或者你，戏剧化的女士，点燃梦想

[ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [groʊvz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːrient] [biːmz] ?

| Of | olive | groves | , | and | burning | orient | beams | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 橄榄 | 小树林 | , | 和 | 燃烧 | 东方 | 光束 | ? |

橄榄树林，以及燃烧的东方之光?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[noʊ] , [jiː; ji] ['lʌki] [wʌnz] !

| no | , | ye | lucky | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 是的 | 幸运的 | 一个 | ! |

不，你们这些幸运儿!

[jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt]

| ye | have | the | right |
|---|---|---|---|
| 是的 | 有 | 这 | 正确的 |

你们有权

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] - [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [dɪ'laɪt]

| To | charm | a | list'ning | world | with | dear | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 魅力 | 一个 | - | 世界 | 和 | 亲爱的 | 喜 |

用甜蜜的喜悦征服聆听的世界

[ænd; ənd] [wɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .

| And | win | two | hundred | dollars | in | a | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 二 | 百 | 美元 | 在 | 一个 | 夜晚 | . |

一夜之间赢取两百美元。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[jiː; ji][slaɪ][kæts] , [huː] [lɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][laɪf]
**ye sly cats , who licks the cream of life**
是的 狡猾 猫 , WHO 舔 这 奶油 的 生活

你们这些狡猾的猫，谁舔舐了生命的精华

[ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] , [meɪd] , [ɔːr][waɪf] ;
**In character of widow , maid , or wife ;**
在 特点 的 寡妇 , 女佣 , 或者 妻子 ;

扮演寡妇、女仆或妻子的角色;

[ðen] , ['pɜːrɪŋ] ['swiːtli] [rʌb] [jʊr; jər] ['sɪlki] [skɪnz]
**Then , purring sweetly rub your silky skins**
然后 , 呼噜声 甜蜜地 擦 你的 丝滑 皮肤

然后，发出甜美的呼噜声，轻轻摩擦你丝滑的肌肤

[ɪn] [swiːt] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rʌgɪd] [ʃɪnz] ,
**In sweet cajol'ry on our rugged shins ,**
在 甜的 - 在 我们的 崎岖 小腿 ,

用甜言蜜语哄骗我们粗糙的小腿，

- [tɪz] ['kruːəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
**' Tis cruel , is it not ?**
- 的 残忍的 , 是 它 不是 ?

这太残酷了，不是吗?

- [tuː; tə] view54
**bareing to view54**
- 到 view54

裸露的视野54

['siːkrɪts] ['deftli] ['kʌvərd] [ʌp][baɪ][juː; jʊ] ?
**Secrets deftly covered up by you ?**
秘密 巧妙地 涵盖 向上 经过 你 ?

你巧妙地掩盖了哪些秘密?

- [tɪz] ['kruːəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? [tuː; tə][lɪft][jʊr; jər] [pɔːz]
**' Tis cruel , is it not ? to lift your paws**
- 的 残忍的 , 是 它 不是 ? 到 举起 你的 爪子

抬起爪子，是不是很残忍?

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['velvɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪtləs] [klɔːz] ?
**And draw the velvet from your pitless claws ?**
和 画 这 天鹅绒 从 你的 无坑 爪子 ?

并从你那无底的爪子里抽出天鹅绒?

['kruːəl] , [tuː; tə] [skaʊt] [jʊr; jər] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kleɪm]
**Cruel , to scout your immemorial claim**
残忍的 , 到 侦察 你的 远古的 宣称

残酷，去侦察你那古老的主张

[tuː; tə] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [blɑːk] [ðə; ði]['koʊzi] [geɪm]
**To innocence , and block the cosy game**
到 无辜 , 和 堵塞 这 舒适 游戏

为了纯真，并阻止这场温馨的游戏

[juːv] [pleɪd] [sɪns] ['ædəm] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'luːdɪd] ['saɪər] ,
**You've played since Adam , our deluded sire ,**
你已经 玩 自从 亚当 , 我们的 妄想 父系 ,

你从亚当时代就开始玩了，我们那位妄想的始祖，

[reɪkt] ['tʃesˌnʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['saɪrən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ?
**Raked chestnuts for his siren from the fire ?**
耙过的 栗子 为了 他的 警笛 从 这 火 ?

他从火中耙出栗子，献给他的警笛?

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [wei]

| What | if | we | let | you | have | your | childish | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我们 | 让 | 你 | 有 | 你的 | 幼稚 | 方式 |

如果我们让你按照你孩子气的方式行事呢?

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] —

| To | bear | the | heat | and | burden | of | a | day | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 这 | 热 | 和 | 负担 | 的 | 一个 | 天 | — |

承受一天的酷暑和重担——

[tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] [gɑːrd]

| To | rear | the | homes | and | fortresses | and | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 后部 | 这 | 房屋 | 和 | 堡垒 | 和 | 警卫 |

修筑家园和堡垒，并守卫

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ?

| The | nation | with | the | nightly | watch | and | ward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 和 | 这 | 每晚 | 手表 | 和 | 病房 | ? |

那个每晚都有人守望的国家?

[jɪl] [diːm] [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['wʌndrəs] [smɔːl]

| Ye'll | deem | the | compensation | wondrous | small |
|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 认为 | 这 | 赔偿 | 奇妙的 | 小的 |

你会觉得这补偿少得可怜。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [jiː; ji][mʌst; məst] [ɪn'fɔːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] !

| To | make | the | laws | ye | must | enforce | for | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 法律 | 是的 | 必须 | 执行 | 为了 | 全部 | ! |

制定法律，就必须对所有人执行!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn][mæn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['bɜːrd(ə)n][loʊd]

| But | why | on | man | the | awful | burden | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 在 | 男人 | 这 | 可怕 | 负担 | 加载 |

但为什么这沉重的负担要落在人类身上呢?

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['mizəriz] [dɪ'kriːd] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| Of | human | miseries | decreed | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 苦难 | 颁布 | 的 | 上帝 | ? |

人类的苦难是上帝注定的吗?

[waɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɑːroʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl]

| Why | charge | to | him | all | sorrow | since | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 收费 | 到 | 他 | 全部 | 悲哀 | 自从 | 这 | 落下 |

为何要将堕落以来所有的悲伤都归咎于他?

[wen] [wel] [jiː; ji] [noʊ] - [tɪz] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ?

| When | well | ye | know | ' | tis | heritage | of | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候出色地 | 是的 | 知道 | - | 的 | 遗产 | 的 | 全部 | ? | |

明明你们都明白这是大家的遗产，不是吗?

[hæθ] ['wʊmənz] ['fɪrf(ə)l] ['sɑːroʊ] [meɪd] [juː; jʊ][mæd]

| Hath | woman's | fearful | sorrow | made | you | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 女性的 | 可怕 | 悲哀 | 制成 | 你 | 疯狂的 |

女人的悲痛是否使你发疯了?

[ðæt] [jiː; ji] [ɪg'zempʃn] [kleɪm][juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] ?

| That | ye | exemption | claim | you | never | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是的 | 豁免 | 宣称 | 你 | 绝不 | 有 | ? |

你从未提出过豁免申请?

[sʌtʃ] ['kæləmni] [ˌʌn'dʒʌst] - [tɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm]

| Such | calumny | unjust | ' | tis | burning | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 诽谤 | 不公正 | - | 的 | 燃烧 | 耻辱 |

这种诽谤极其不公，简直是奇耻大辱。

[tuː; tə] [hiːp] [ɑːn] ['fɑːðɚz] , ['brʌðɚz] , ['hʌzbəndz] [neɪm] .

| To | heap | on | father's | , | brother's | , | husband's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 堆 | 在 | 父亲的 | , | 兄弟 | , | 丈夫的 | 姓名 | . |

把父亲、兄弟、丈夫的名字堆砌起来。

[θɪŋk] [jiː; ji][tuː; tə] [rɪr] [ɑːn][ 'fænsis ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

| Think | ye | to | rear | on | fancies | such | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 是的 | 到 | 后部 | 在 | 幻想 | 这样的 | 作为 | 这 |

想想看，你们会沉迷于这样的幻想吗?

[ðə; ði]['fɔːlən]['ɔːltər][ʌv; əv][də'mestɪk] [blɪs] ?

| The | fallen | altar | of | domestic | bliss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒下 | 坛 | 的 | 国内的 | 极乐 | ? |

家庭幸福的祭坛已然崩塌?

[ɪts]['temp(ə)l] [ˌriːkən'strʌkt] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [tʃæf] ?

| Its | temple | reconstruct | with | sand | and | chaff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 寺庙 | 重建 | 和 | 沙 | 和 | 糠 | ? |

用沙子和谷壳重建的寺庙?

[juːd] ['betər] [ˌriːkən'strʌkt] [jɔːr'selvz] [baɪ][hæf] !

| You'd | better | reconstruct | yourselves | by | half | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 重建 | 你们自己 | 经过 | 一半 | ! |

你们最好把自身重建一半!

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [stɜːr] , [ðɪs] ['nɔɪzi] [bloʊ] —

| What | need | of | all | this | stir | , | this | noisy | blow | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 的 | 全部 | 这 | 搅拌 | , | 这 | 嘈杂 | 吹 | — |

这一切骚动，这一切喧嚣的冲击，究竟有何必要?

[ðɪs] [veɪn] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [rɔŋz] , [ðɪs] ['empti] [ʃoʊ] ?

| This | vain | parade | of | wrongs | , | this | empty | show | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徒劳 | 游行 | 的 | 错误 | , | 这 | 空的 | 展示 | ? |

这场徒劳的罪恶游行，这场空洞的表演?

[goʊ] [bæk] , [jiː; ji]['reblz; rɪ'bel] !

| Go | back | , | ye | rebels | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | , | 是的 | 叛军 | ! |

滚回去，你们这些叛军!

[siːk] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [er] —

| seek | your | native | air | — |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 你的 | 本国的 | 空气 | — |

去呼吸你家乡的空气吧——

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] !

| Be | happy | in | the | way | your | mothers | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 方式 | 你的 | 母亲们 | 是 | ! |

像你们的母亲那样快乐吧!

[goʊ][sɪt][æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] , [miːk] ['pjuːp(ə)lz][ðer; ðər]

| Go | sit | at | Jesus | ' | feet | , | meek | pupils | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 坐 | 在 | 耶稣 | - | 脚 | , | 温顺 | 学生 | 那里 |

去坐在耶稣脚前吧，谦卑的学生们。

[ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌpenɪ'tenʃl] [her] ! -

| And | wipe | them | with | your | penitential | hair | ! | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 他们 | 和 | 你的 | 忏悔 | 头发 | ! | - |

用你忏悔的头发擦拭它们! 55

[ðæt] ['wʊmən] [hæθ] [mɔːr] [rɔŋz] , [wɪð; wɪθ][mæn] [ðeɪ] [kɔːz] ,

| That | woman | hath | more | wrongs | , | with | man | they | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 有 | 更多的 | 错误 | , | 和 | 男人 | 他们 | 原因 | , |

那个女人犯下的错更多，都是她和男人之间造成的。

[ðæn; ðən][mæn] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wʊmənz] ['pɑːrtnər] [drɔːz] ,

| Than | man | , | from | being | woman's | partner | draws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 男人 | , | 从 | 存在 | 女性的 | 伙伴 | 平局 | , |

男人从成为女人的伴侣中汲取.....

[ɪz] [fɔːls] [æz; əz] — — [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [swer] ,

| Is | false | as | — | — | well | , | I | would | not | wish | to | swear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 错误的 | 作为 | — | — | 出色地 | , | 我 | 会 | 不是 | 希望 | 到 | 发誓 | , |

是假的——好吧，我不想发誓。

[bʌt; bət] [truːθ] [aɪl] [tel] , [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz] ['oʊnli] [fer] ,

| But | truth | I'll | tell | , | for | truth | is | only | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真相 | 患病的 | 告诉 | , | 为了 | 真相 | 是 | 仅有的 | 公平的 | , |

但我会说实话，因为实话实说才公平。

[ænd; ənd] , [sɪns] [jiː; ji] [der] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl]

| And | , | since | ye | dare | the | reading | of | the | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 自从 | 是的 | 敢 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 卷 |

既然你们胆敢宣读点名册。

[jiː; ji] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [wen] [aɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [skroʊl] .

| Ye | can't | complain | when | I | display | the | scroll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 不能 | 抱怨 | 什么时候 | 我 | 展示 | 这 | 滚动 | . |

当我显示滚动条时，你们就不能抱怨了。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn'kwaɪr] [frʌm; frəm] [striːt] , [tuː; tə] [striːt] ,

| Go | through | the | town | , | inquire | from | street | , | to | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 镇 | , | 查询 | 从 | 街道 | , | 到 | 街道 | , |

穿过城镇，挨家挨户地打听，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

| And | this | the | truthful | record | ye | shall | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这 | 真实 | 记录 | 是的 | 将 | 见面 | . |

这就是你们将要面对的真实记录。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

| A | hundred | men | shall | study | day | and | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 男人 | 将 | 学习 | 天 | 和 | 夜晚 |

一百人将日夜学习

[haʊ] [best] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [dɪ'laɪt] ;

| How | best | promote | the | family's | delight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 最好的 | 推动 | 这 | 家庭的 | 喜 | ; |

如何才能最大程度地增进家庭成员的喜悦?

[ænd; ənd] [ten] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪs] [kən'troʊl]

| And | ten | are | sunk | beneath | the | base | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 是 | 沉没 | 下面 | 这 | 根据 | 控制 |

还有十艘沉没在基地控制层之下

[ʌv; əv] [vaɪs] , [ɪn] ['hoʊpləs] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv] [soʊl] .

| Of | vice | , | in | hopeless | servitude | of | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 副 | , | 在 | 绝望 | 奴役 | 的 | 灵魂 | . |

沉沦于罪恶，灵魂陷入绝望的奴役。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] ['wɜːrldli] [pelf] ,

| A | hundred | men | shall | gather | worldly | pelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 男人 | 将 | 收集 | 世俗 | 不义之财 | , |

一百个人将聚敛世俗的财富，

[waɪl] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [taɪð] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

| While | each | shall | spend | a | tithe | upon | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 将 | 花费 | 一个 | 什一奉献 | 之上 | 他自己 | ; |

每个人都要将十分之一奉献给自己;

[ænd; ənd][ten][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ɪn][drɪŋk][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hɔ:l]

| And | ten | shall | waste | in | drink | and | gambling | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 将 | 浪费 | 在 | 喝 | 和 | 赌博 | 大厅 |

十人将在酒馆和赌场挥霍无度

[ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['pætrɪmoʊni][ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l] .

| Their | children's | patrimony | and | their | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们的 | 遗产 | 和 | 他们的 | 全部 | . |

他们的孩子留下了遗产，以及他们的一切。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [pə'rent(ə)l] [ker]

| A | hundred | men | , | with | true | parental | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 男人 | , | 和 | 真的 | 父母 | 关心 |

一百个男人，如同父母般关爱

[ðer; ðər] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [fer] ;

| Their | sons | shall | guide | and | guard | their | daughters | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 儿子们 | 将 | 指导 | 和 | 警卫 | 他们的 | 女儿们 | 公平的 | ; |

他们的儿子要引导和守护他们美丽的女儿;

[ænd; ənd][ten][ʃæl; ʃəl] [sku:l] [ðer; ðər] [bru:d] [ɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [dʌst]

| And | ten | shall | school | their | brood | in | street | and | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 将 | 学校 | 他们的 | 幼虫 | 在 | 街道 | 和 | 灰尘 |

十个人将在街头和尘土中教导他们的子孙。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['hoʊli:ɪst] [trʌst] .

| Regardless | of | their | highest | holiest | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 他们的 | 最高 | 最神圣的 | 相信 | . |

无论他们肩负着多么崇高的神圣使命。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðer; ðər] - [reɪt] ,

| A | hundred | men | shall | , | in | their | av'rage | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 男人 | 将 | , | 在 | 他们的 | - | 速度 | , |

一百个人将按其平均速度，

[ðə; ði]['mænli][pɑ:rt][pər'fɔ:rm][ɪn][hoʊm][ænd; ənd] [steɪt] ;

| The | manly | part | perform | in | home | and | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男子气概 | 部分 | 履行 | 在 | 家 | 和 | 状态 | ; |

男子气概体现在家庭和国家层面;

[ænd; ənd][ten] , [baɪ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [heɪt]

| And | ten | , | by | selfishness | and | devilish | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | , | 经过 | 自私 | 和 | 恶魔般的 | 恨 |

第十，出于自私和邪恶的仇恨

[hju:'mænəti][ʃæl; ʃəl] ['ferli] ['desɪkreɪt] .

| Humanity | shall | fairly | desecrate | . |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 将 | 相当 | 亵渎 | . |

人类理应公平地亵渎。

[ə'fɔ:r,taɪm] , ['wʊmən] [dɪr] , - [twʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

| Aforetime | , | woman | dear | , | ' | twas | so | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | , | 女士 | 亲爱的 | , | - | 那是 | 所以 | 和 | 你 | , |

亲爱的女人，以前你也是这样。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ə'gen] — [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [tru:] ,

| And | shall | be | so | again | — | for | God | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 是 | 所以 | 再次 | — | 为了 | 上帝 | 是 | 真的 | , |

将来也必如此——因为上帝是真实的。

[nɔ:r] [wɪl] [fər'get] [tu:; tə] ['gæðər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , -

| Nor | will | forget | to | gather | , | as | of | old | , | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 忘记 | 到 | 收集 | , | 作为 | 的 | 老的 | , | - |

也不会忘记像往常一样聚集，56

[hɪz; ɪz] [wɑːndrɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['hɛvənli] [foʊld] .

| His | wand'ring | children | in | the | heav'nly | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 魔杖戒指 | 孩子们 | 在 | 这 | 天堂般的 | 折叠 | . |

他那些在天国里游荡的孩子们。

[wen] [kloʊðd] [ə'pɑːn][jiː; ji][ɑːr; ər] , [ɪn]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['aʊər] ,

| When | clothed | upon | ye | are | , | in | calmer | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 穿着衣服 | 之上 | 是的 | 是 | , | 在 | 更平静 | 小时 | , |

当你们穿戴整齐，在平静的时刻，

[baɪ]['soʊbərnəs] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['riːzənz] [paʊər] ,

| By | soberness | , | and | clad | in | reason's | pow'r | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 清醒 | , | 和 | 覆膜 | 在 | 原因 | 力量 | , |

凭借清醒的头脑，并以理性的力量为衣，

[jɪl] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæd] [dɪ'lɪriəm]

| Ye'll | marvel | at | the | mad | delirium |
|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 奇迹 | 在 | 这 | 疯狂的 | 谵妄 |

你们将会惊叹于这疯狂的谵妄

[ænd; ənd] [wɪrd] [diˈluːʒənz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [kʌm] .

| And | weird | delusions | that | with | fever | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诡异的 | 妄想 | 那 | 和 | 发烧 | 来 | . |

以及伴随发烧而来的奇怪幻觉。

[ðen] [mæn][ʃæl; ʃəl] , [ 'sɔfənd ] , [bend][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [praɪd] —

| Then | man | shall | , | softened | , | bend | his | lofty | pride | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 男人 | 将 | , | 软化 | , | 弯曲 | 他的 | 高远 | 自豪 | — |

那时，人心会变得柔软，从而放下他高傲的骄傲——

[ðen] [bəuθ] [rɪ'stɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| Then | both | restored | shall | journey | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两个都 | 恢复 | 将 | 旅行 | 边 | 经过 | 边 | , |

届时，两个恢复原状的人将并肩前行。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] [gaɪd] .

| And | common | love | shall | be | the | common | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常见的 | 爱 | 将 | 是 | 这 | 常见的 | 指导 | . |

共同的爱将成为共同的指引。

[its] [nɑːt][ʌv; əv] ['swɪlərz] , [sɔts] [ænd; ənd] [blɑːks] , [aɪ] [tɔːk] ;

| It's | not | of | swillers | , | sots | and | blocks | , | I | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 的 | 畅饮者 | , | 酒鬼 | 和 | 积木 | , | 我 | 讲话 | ; |

我说的不是酗酒者、酒鬼和街区居民；

[aɪ] [miːn] [gʊd] ['stɜːrdi] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [stɑːk] .

| I | mean | good | sturdy | anglo | - | saxon | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 好的 | 结实的 | 盎格鲁 | - | 撒克逊人 | 库存 | . |

我指的是血统优良、体格健壮的盎格鲁-撒克逊血统。

[let] [ðiːz] [əˈraɪz] , [əˈsuːm] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

| Let | these | arise | , | assume | their | rightful | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这些 | 出现 | , | 认为 | 他们的 | 正当的 | 地方 | , |

让它们出现，占据它们应有的位置。

[ænd; ənd]['dʒʌstli][stæmp][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [reɪs] —

| And | justly | stamp | the | occidental | race | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公正地 | 邮票 | 这 | 西方 | 种族 | — |

并公正地给西方种族盖上烙印——

[noʊ] [mɔːr] [kə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['mʌðər] [tʌŋ]

| No | more | corrupt | our | honest | mother | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 腐败 | 我们的 | 诚实的 | 母亲 | 舌头 |

不要再玷污我们纯正的母语

[baɪ] ['mɪksɪŋ] ['eɪljənˌɪzəm] [θɪk] [ə'mʌŋ]
**By** **mixing** **alienisms** **thick** **among**
经过 混合 异化 厚的 之中

通过将异化现象浓厚地混合在一起

[ðə; ði] ['ju:fəni:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪltən] [sʌŋ] ;
**The** **euphonies** **in** **which** **a** **Milton** **sung** **;**
这 悦耳的 在 哪个 一个 米尔顿 唱 ;

弥尔顿歌唱时的悦耳音调;

[nɔ:r] ['ʃeɪpləs] [ˌpjʊrə'tænɪk] ['mʌŋgrəl] [bri:d]
**Nor** **shapeless** **Puritanic** **mongrel** **breed**
也不 无形 清教 杂种狗 品种

也不是无形的清教徒杂种

[baɪ][krɑ:p][wɪð; wɪθ] - [ˌeɪθi'ɪstɪk] [kri:d] .
**By** **crop** **with** **Gallia's** **atheistic** **creed** **.**
经过 庄稼 和 - 无神论者 信条 .

以高卢的无神论信条进行收割。

[let] [mæn][bi:; bi] [wʌt] [ɑ:m'nɪʃənt] [gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] ,
**Let** **man** **be** **what** **omniscient** **God** **designed** **,**
让 男人 是 什么 无所不知 上帝 设计 ,

让人类成为全知全能的上帝所设计的样子。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .
**And** **woman** **act** **the** **part** **of** **womankind** **.**
和 女士 行为 这 部分 的 女性 .

女人要扮演好女性的角色。

['faɪnɪs] .
**Finis** **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊts] :
**Transcriber's** **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔ:r][ əb'skjuəd ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Missing** **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
**Inconsistent** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
**predominant** **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神